叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 回流(bleedback) 000001

2. 回流(bleedback) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

回流(Bleedback)
第1/2页

[bliːdbæk]
BLEEDBACK
回流

回流

[baɪ] ['wɪnstən] [maːrks]
BY WINSTON MARKS
经过 温斯顿 标记

温斯顿·马克斯

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] , [ðoʊ] [ə'meɪzɪŋ] ,
It was just a harmless , though amazing ,
它 曾是 只是 一个 无害 , 尽管 惊人的 ,

这虽然令人惊叹，但却无害。

['kɪdz] [tɔɪ] [ðæt] [soʊld][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər] .
kid's toy that sold for less than a dollar .
孩子们 玩具 那 卖 为了 较少的 比 一个 美元 .

售价不到一美元的儿童玩具。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]
Yet it plunged the entire nation into a
然而 它 暴跌 这 全部的 国家 进入 一个

然而，它却使整个国家陷入了.....

['naɪtmer] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['keɪɑːs] . . . .
nightmare of mystery and chaos . . . .
恶梦 的 神秘 和 混乱 . . . .

神秘与混乱的噩梦.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] - .
Worlds of If Science Fiction , August 1955 .
世界 的 如果 科学 小说 , 八月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年8月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['oʊvər] [naʊ] ,
The thing is over now ,
这 事物 是 超过 现在 ,

事情已经结束了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] ['tedi] [ber] [ɔ:r][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [blɑ:ks] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] ['wɪndoʊ]

but	I	can't	see	a	Teddy	bear	or	a	set	of	blocks	in	a	department	store	window
但	我	不能	看	一个	泰迪	熊	或者	一个	放	的	积木	在	一个	部门	店铺	窗户

[wɪ'ðaʊt] ['ʃudərɪŋ] .

without	shuddering	.
没有	颤抖	.

但我一看到百货商店橱窗里的泰迪熊或积木就会感到不寒而栗。

[aɪm] ['θæŋkfl] [aɪm][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:]

I'm	thankful	I'm	a	bachelor	and	have	no	children	around	to	remind	me
我是	感恩	我是	一个	学士	和	有	不	孩子们	大约	到	提醒	我

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərli] [ɪn'seɪn] ['naɪtmer] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] [plʌndʒd] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['ɪntu:] —

of	the	utterly	insane	nightmare	that	a	child's	toy	plunged	our	country	into	—
的	这	完全地	疯狂的	恶梦	那	一个	孩子的	玩具	暴跌	我们的	国家	进入	—

[ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [daɪd][ɪn]['ægəni] — [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [dɪs'rʌpʃn] [ænd; ənd] [nɪr]

the	millions	of	people	who	died	in	agony	—	the	total	disruption	and	near
这	百万	的	人们	WHO	死亡	在	痛苦	—	这	全部的	中断	和	靠近

[ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] .

dissolution	of	our	nation	.
溶解	的	我们的	国家	.

我很庆幸自己是单身，身边没有孩子，不会让我想起一个孩子的玩具给我们的国家带来的那场彻底疯狂的噩梦——数百万人在痛苦中死去——我们国家的彻底混乱和近乎解体。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['tɔtəd] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['keɪɑ:s] ,

And	yet	,	as	the	United	States	tottered	on	the	verge	of	complete	chaos	,
和	然而	,	作为	这	团结的	各州	摇摇晃晃	在	这	边缘	的	完全的	混乱	,

然而，就在美国摇摇欲坠、濒临彻底混乱之际，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ'rɑ:nɪkli] , [ə'nʌðər] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] [ðæt] [seɪvd] [ˌju: 'es] .

it	was	,	ironically	,	another	child's	toy	that	saved	us	.
它	曾是	,	讽刺的是	,	其他	孩子的	玩具	那	已保存	我们	.

具有讽刺意味的是，救了我们的竟然是另一个孩子的玩具。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['ɔ:rd(ə)neri] , ['evri] - [deɪ] [tɔɪ] [fɔ:r; fər][tɑ:ts] [stɑ:pt] [ðə; ði] " ['fi:vər] " ,

A	simple	,	ordinary	,	every	-	day	toy	for	tots	stopped	the	"	fever	"	,
一个	简单的	,	普通的	,	每一个	-	天	玩具	为了	幼儿	停止	这	"	发烧	"	,

一款简单、普通、日常的幼儿玩具止住了“发烧”的症状。

['hɔ:ltɪd][ðə; ði]['kɑ:rnɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [fleʃ] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] ['vɪsərə] ['ɪntu:]

halted	the	carnage	that	was	tearing	our	flesh	and	eyes	and	viscera	into
停止	这	屠杀	那	曾是	撕裂	我们的	肉	和	眼睛	和	内脏	进入

[ʃredz] .

shreds	.
碎屑	.

阻止了这场将我们的血肉、眼睛和内脏撕成碎片的屠杀。

[wɪð; wɪθ][moʊst][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,

With	most	the	scientists	in	the	world	working	for	an	emergency	solution	,
和	最多	这	科学家	在	这	世界	在职的	为了	一个	紧急情况	解决方案	,

世界上大多数科学家都在努力寻找紧急解决方案，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] ['ænsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔɪ] ['ðætɪd] [bɪn] [ə'raʊnd][fɔ:r; fər]

they	could	come	up	with	no	better	answer	than	a	toy	that'd	been	around	for
他们	可以	来	向上	和	不	更好的	回答	比	一个	玩具	那样的话	到过	大约	为了

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] " ['mɪstəri] [aɪ] - [gʌn] " [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [kən'si:vd] .

generations	before	the	"	Mystery	i	-	Gun	"	was	even	conceived	.
几代人	前	这	"	神秘	我	-	枪	"	曾是	甚至	构思	.

他们想不出比“神秘 i-Gun”出现之前就已经存在了几代的玩具更好的答案了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] - [ˊklouzmæn] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [griːd] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['ruːɪn] ['meni]
Being a plain - clothesman , I have seen greed and impatience ruin many
存在 一个 清楚的 - 服装男 , 我 有 已见 贪婪 和 不耐烦 废墟 许多
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz] .
individual lives .
个人 生活 .

作为一名便衣警察，我亲眼目睹了贪婪和急躁毁掉了许多人的生活。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [wʊd] [stem] [frʌm; frəm][maɪ]
If I could have guessed at the chain of events that would stem from my
如果 我 可以 有 猜对了 在 这 链 的 活动 那 会 干 从 我的
[fɜːrst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['bækstər] ['brʌðər] ,
first contact with the younger Baxter brother ,
第一的 接触 和 这 年轻 巴克斯特 兄弟 ,

如果我能预料到与巴克斯特家弟弟的第一次接触会引发一系列事件，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][koʊld] [blʌd] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [feɪst]
I would have put a bullet through his head in cold blood and cheerfully faced
我 会 有 放 一个 子弹 通过 他的 头 在 寒冷的 血 和 愉快地 面对
[ðə; ði][gæs] ['tʃeɪmbər] .
the gas chamber .
这 气体 房间 .

我本可以冷血地朝他的脑袋开一枪，然后心满意足地走向毒气室。

[ɪn'sted] [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ][hæt][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l][oʊld] [haʊs]
Instead I took off my hat and followed him through the substantial old house
反而 我 采取 离开 我的 帽子 和 随后 他 通过 这 重大的 老的 房子
[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wer] ,
to a moderately large room in the rear where ,
到 一个 中等程度 大的 房间 在 这 后部 在哪里 ,

我没有上前，而是脱下帽子，跟着他穿过这座厚重的老房子，来到后面一间中等大小的房间。

[aɪ'd] [bɪn] [toʊld] , [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['bɑːdi] .
I'd been told , we would find a body .
ID 到过 讲述 , 我们 会 寻找 一个 身体 .

我之前被告知，我们会找到一具尸体。

['liːoʊ]['bækstər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gai] [ə'baʊt] [faɪv] - [fʊt] [sɪks] , [laɪk][ˌem 'iː][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Leo Baxter was a little guy about five - foot six , like me but with a
狮子座 巴克斯特 曾是 一个 小的 盖伊 关于 五 - 脚 六 , 喜欢 我 但 和 一个
['betər] [bɪld] .
better build .
更好的 建造 .

利奥·巴克斯特个子不高，大约五英尺六英寸，和我差不多，但身材更好。

[hɪz; ɪz][saɪz][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['riːz(ə)nz] ,
His size was important for a couple of reasons ,
他的 尺寸 曾是 重要的 为了 一个 夫妻 的 原因 ,

他的体型之所以重要，有两个原因：

[wʌn] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
one being that it was startling to say the least ,
一 存在 那 它 曾是 令人震惊 到 说 这 至少 ,

首先，这至少可以说是令人震惊的。

[wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['brʌðər] .
when he pointed to the giant on the floor and said , " My brother .
什么时候 他 尖 到 这 巨大的 在 这 地面 和 说 , " 我的 兄弟 .

当他指着地上的巨人说："我的兄弟。"

" [hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [ɪm'peɪʃntli] .
" He caught my look and shrugged impatiently .
" 他 捕捉 我的 看 和 耸了耸肩 不耐烦地 .

他察觉到我的目光，不耐烦地耸了耸肩。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mʌt] [ænd; ənd] [dʒef] [gægz] .
" I know , I know , but this is no time for Mutt and Jeff gags .
" 我 知道 , 我 知道 , 但 这 是 不 时间 为了 杂种狗 和 杰夫 笑话 .

“我知道，我知道，但现在不是讲穆特和杰夫笑话的时候。”

['kælvɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['mə:dəd] .
Calvin has been murdered .
加尔文 有 到过 被谋杀 .

卡尔文被谋杀了。

[naʊ] [get] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [luː'tenənt] !
Now get with it , Lieutenant !
现在 得到 和 它 , 中尉 !

快点，中尉！

" [ɪf] ['kælvɪn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['liːoʊz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] ,
" If Calvin was his brother , Leo's agitation was understandable ,
" 如果 加尔文 曾是 他的 兄弟 , 狮子座 搅动 曾是 可以理解 ,

“如果加尔文是他的兄弟，那么利奥的激动是可以理解的。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [flæt] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌpræktɪ'kæləti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] .
but his voice had a flat note of practicality in it that I didn't like .
但 他的 嗓音 有 一个 平坦的 笔记 的 实用性 在 它 那 我 没有 喜欢 .

但他说话的语气中有一种平淡的务实感，我不喜欢。

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɔːld] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪld] [flɔːr]
As I looked down at the sprawled length of the big man on the tiled floor
作为 我 看起来 向下 在 这 蔓延 长度 的 这 大的 男人 在 这 瓷砖 地面
,
,
,

当我低头看着瘫倒在瓷砖地板上的大个子男人时，

[ðə; ði] [mʌt] [ænd; ənd] [dʒef] ['æŋg(ə)l] ['dɪdnt] [fɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
the Mutt and Jeff angle didn't fit at all .
这 杂种狗 和 杰夫 角度 没有 合身 在 全部 .

Mutt 和 Jeff 这条线索完全不合适。

['deɪvɪd] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] [bet] .
David and Goliath was a better bet .
大卫 和 歌利亚 曾是 一个 更好的 赌注 .

大卫与歌利亚的故事或许更合适。

[ðɪs] [gə'laɪəθ] [siːmd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrhed]
This Goliath seemed also to have met his fate from a hole in the forehead
这 歌利亚 似乎 还 到 有 遇见 他的 命运 从 一个 洞 在 这 前额
.
:
.

这个巨人似乎也是因为额头上的一个洞而丧命。

[aɪ] [seɪ] , " [siːmd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['kælvɪn] ['bækstər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [kwaɪt]
I say , " seemed , " because it developed that Calvin Baxter was not yet quite
我 说 , " 似乎 , " 因为 它 发达 那 加尔文 巴克斯特 曾是 不是 然而 相当
[ded] .
dead .
死的 .

我说“似乎”，是因为后来发现卡尔文·巴克斯特还没有完全去世。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pʌls] [ɔːr] [breθ] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sed] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['erər] [ɪn][hɪz; ɪz]
" There's no pulse or breath , " his brother said when I mentioned this error in his
" 有 不 脉冲 或者 气息 , " 他的 兄弟 说 什么时候 我 提及 这 错误 在 他的
[ə'sʌmpʃ(ə)n] .
assumption .
假设 .

当我指出他假设中的这个错误时，他哥哥说："没有脉搏，也没有呼吸。"

" [jʊə(r)] [noʊ]['dɑːktər] .
" You're no doctor .
" 你是 不 医生 .

你又不是医生。

[naʊ] [kɔːl] [ðæt] ['æmbjələns] [laɪk][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
Now call that ambulance like I told you .
现在 称呼 那 救护车 喜欢 我 讲述 你 .

现在就按我说的叫救护车。

[dʒʌmp] !
Jump !
跳 !

跳!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] .
He jumped .
他 跳了起来 .

他跳了起来。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] [wen] ['liːoʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]
I made a quick examination , meanwhile , and when Leo came back from
我 制成 一个 快的 考试 , 同时 , 和 什么时候 狮子座 来了 后退 从
[ðə; ði] [foʊn] [aɪ] ['pɔɪntɪd] .
the phone I pointed .
这 电话 我 尖 .

与此同时，我快速检查了一下，等 Leo 打电话回来后，我指了指。

" [siː] , [ðə; ði] [blʌd] .
" See , the blood .
" 看 , 这 血 .

"你看，血。"

[its] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . "
It's still coming out . "
它是 仍然 未来 出去 . "

它还在陆续发布。

" [kɔːpsiz] [bliːd] , [dəunt] [ðeɪ] ? "
" Corpses bleed , don't they ? "
" 尸体 流血 , 不 他们 ? "

"尸体也会流血，不是吗？"

" [nɑːt][ɪn] [spɜːrt] , " [aɪ] [sed] .
" Not in spurts , " I said .
" 不是 在 喷涌 , " 我 说 .

"不是断断续续的，"我说。

" [ðə; ði] [hoʊlz] ['taɪni] , [bʌt; bət][ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz][ɪn][ðer; ðər] [tʌtʃt] [æn; ən]['ɑːrtəri] .

"	The	hole's	tiny	,	but	whatever's	in	there	touched	an	artery	.
"	这	洞的	微小的	,	但	不管是什么	在	那里	感动	一个	动脉	.

“这个洞很小，但里面的东西碰到了动脉。”

[siː] [ðæt] ?

See	that	?
看	那	?

看到了吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [siːmd] [kən'vɪnst] .

"	He	looked	and	seemed	convinced	.
"	他	看起来	和	似乎	确信	.

他看起来很相信。

" [ðə; ði] ['æmbjələns] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .

"	The	ambulance	will	be	here	.
"	这	救护车	将要	是	这里	.

救护车马上就到。

['eniθɪŋ] [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ? "

Anything	else	I	should	do	?	"
任何事物	别的	我	应该	做	?	"

还有其他需要做的吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[dəunt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . . . [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [ɔːl'redi] ? "

Don't	touch	a	thing	in	this	room	.	.	.	or	did	you	already	?	"
不	触碰	一个	事物	在	这	房间	.	.	.	或者	做过	你	已经	?	"

“别碰这房间里的任何东西.....还是你已经碰过了？”

" [dʒʌst]['kælvɪn] .

"	Just	Calvin	.
"	只是	加尔文	.

“只有卡尔文。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][fɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . "

I	heard	him	fall	,	and	when	I	came	in	he	was	on	his	face	.	"
我	听到	他	落下	,	和	什么时候	我	来了	在	他	曾是	在	他的	脸	.	"

我听到他摔倒的声音，当我进来时，他已经脸朝下趴在地上了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər]['hɑːmɪsaɪd] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] ?

"	Why	did	you	ask	for	homicide	when	you	called	the	police	?
"	为什么	做过	你	问	为了	杀人	什么时候	你	称为	这	警察	?

“你报警时为什么要求报凶杀案？”

[ɔːr] [lets] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] : [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən]['æksɪdənt] ? "

Or	let's	put	it	this	way	:	What	makes	you	think	it	wasn't	an	accident	?	"
或者	我们来吧	放	它	这	方式	:	什么	制作	你	思考	它	不是	一个	事故	?	"

或者换个说法：你凭什么认为这不是意外?

" [tuː] ['riːz(ə)nz] .

"	Two	reasons	.
"	二	原因	.

原因有二。

[fɜːrst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈkudnt] [siː] [ˈeni] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .

First	,	because	I	couldn't	see	any	cause	of	the	accident	.
第一的	,	因为	我	不能	看	任何	原因	的	这	事故	.

首先，因为我看不出事故的任何原因。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [kliːn] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed]

When	I	turned	him	over	the	floor	was	smooth	and	clean	under	his	forehead
什么时候	我	转向	他	超过	这	地面	曾是	光滑的	和	干净的	在下面	他的	前额

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɪr] [ʌv; əv] [blʌd] .

except	for	the	smear	of	blood	.
除了	为了	这	涂抹	的	血	.

当我把他翻过来时，除了额头上的一小块血迹外，他额头下的地板光滑干净。

[ˈriːz(ə)n] [ˈnʌmbər] [tuː] : [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈkælvɪn][dʒʌst] [ˈdʌznt] [hæv; həv][ˈæksədənts] .

Reason	number	two	:	Because	Calvin	just	doesn't	have	accidents	.
原因	数字	二	:	因为	加尔文	只是	不	有	事故	.

第二个原因：因为卡尔文从来不会发生意外。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈhiːz] [muːvd] [ɪn] [sloʊ] [ˈmoʊʃ(ə)n] .

All	his	life	he's	moved	in	slow	motion	.
全部	他的	生活	他是	已搬	在	慢的	运动	.

他的一生都像慢动作一样。

[aɪv] [ˈnevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈstʌmb(ə)l] , [ɔːr][kʌt] [hɪmˈself] , [ɔːr][drɑːp] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [bʌmp]

I've	never	known	him	to	stumble	,	or	cut	himself	,	or	drop	anything	or	even	bump
我已经	绝不	已知	他	到	绊倒	,	或者	切	他自己	,	或者	降低	任何事物	或者	甚至	撞

[ˈɪntuː] [ˈeniwʌn] .

into	anyone	.
进入	任何人	.

我从未见过他绊倒、割伤自己、掉落东西，甚至撞到过任何人。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃekɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ruːm] [maɪˈself] ,

"	I	was	checking	around	the	room	myself	,
"	我	曾是	检查	大约	这	房间	我	,

我当时正在房间里四处查看，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] [bəuθ] [ˈriːz(ə)nz] [maɪt] [biː; bi][ˈvælɪd] .

and	I	had	to	admit	that	both	reasons	might	be	valid	.
和	我	有	到	承认	那	两个都	原因	可能	是	有效的	.

我不得不承认，这两个理由可能都有道理。

[ə; eɪ][mæn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˈkælvɪn] [ˈwɔznt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈskɪtɪʃ] [taɪp] .

A	man	the	size	of	Calvin	wasn't	likely	to	be	the	skittish	type	.
一个	男人	这	尺寸	的	加尔文	不是	可能	到	是	这	胆怯的	类型	.

像卡尔文这样身材魁梧的人不太可能是胆小怕事的人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [əˈraɪvd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] [ɪf] [ðə; ði]

And	by	the	time	the	ambulance	arrived	I	was	ready	to	admit	that	if	the
和	经过	这	时间	这	救护车	到达的	我	曾是	准备好	到	承认	那	如果	这

[ˈɪndʒəri][wɜːr; wər][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,

injury	were	an	accident	,
受伤	是	一个	事故	,

等到救护车赶到时，我已经准备承认，如果这次受伤是意外造成的，

[ˈkælvɪn][ˈbækstər][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ɪts] [sɔːrs] .

Calvin	Baxter	had	contrived	to	conceal	its	source	.
加尔文	巴克斯特	有	人为的	到	隐藏	它是	来源	.

卡尔文·巴克斯特设法掩盖了它的来源。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə][loʊd][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [mæn][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈstretʃər] .

It	took	several	of	us	to	load	the	unconscious	man	onto	the	stretcher	.
它	采取	一些	的	我们	到	加载	这	无意识	男人	到	这	担架	.

我们几个人合力才把昏迷不醒的男子抬到担架上。

[aɪ][toʊld][hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][aɪs] , [waɪl] [aɪ][roʊd] [ˌdaʊn'taʊn] [ɪn][ðə; ði]

I	told	his	cocky	little	brother	to	stay	on	ice	,	while	I	rode	downtown	in	the
我	讲述	他的	自大	小的	兄弟	到	停留	在	冰	,	尽管	我	骑	市中心	在	这

['æmbjələns] .

ambulance	.
救护车	.

我告诉他那自大的弟弟要待在冰上，而我则乘救护车前往市中心。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɔrsən] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi][wɔːrd] .

Dr	.	Thorsen	called	me	into	the	emergency	ward	.
博士	.	索尔森	称为	我	进入	这	紧急情况	病房	.

索尔森医生叫我去急诊室。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?

"	How	did	this	happen	?
"	如何	做过	这	发生	?

“这是怎么发生的？”

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	he	wanted	to	know	.
"	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

['θɔrsən] [ɪz][ə; eɪ] [liːn] , ['lɜːrnɪd] [oʊld][tʃæp] [huː] ['nɔːrməli] ['gɪvz] [mɔːr] ['ænsər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Thorsen	is	a	lean	,	learned	old	chap	who	normally	gives	more	answers	than	he
索尔森	是	一个	倾斜	,	学习	老的	小伙子	WHO	通常情况下	给予	更多的	答案	比	他

[æsks] .

asks	.
问	.

索尔森是个身材精瘦、学识渊博的老头，他通常给出的答案比他提出的问题要多。

[aɪ] [sed] , " [dəunt] [noʊ] , [dɑːk] .

I	said	,	"	Don't	know	,	Doc	.
我	说	,	"	不	知道	,	医生	.

我说：“不知道，医生。”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊm] ['wɜːrkʃɑːp] .

I	found	him	in	a	sort	of	home	workshop	.
我	成立	他	在	一个	种类	的	家	车间	.

我在一个类似家庭工作室的地方找到了他。

[noʊ] ['paʊər] [tuːlz] , ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [saɪt] .

No	power	tools	,	nothing	dangerous	in	sight	.
不	力量	工具	,	没有什么	危险的	在	视线	.

没有电动工具，周围没有任何危险物品。

[ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət][wʌn][end][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['gædʒɪts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [lʊkt] [sɔːrt]

The	bench	at	one	end	had	a	couple	of	little	gadgets	on	it	—	looked	sort
这	长椅	在	一	结尾	有	一个	夫妻	的	小的	小工具	在	它	—	看起来	种类

[ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] .

of	electrical	.
的	电气	.

长凳一端放着几个小玩意儿——看起来像是电器之类的东西。

[sʌm; səm]['waɪər] , ['sɑːdərɪŋ] ['aɪərn] , [bʊks] , [ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] ['sɜːrkɪt] ['drɔɪŋz] . "

Some	wire	,	soldering	iron	,	books	,	a	few	rough	circuit	drawings	.	"
一些	金属丝	,	焊接	铁	,	图书	,	一个	很少	粗糙的	电路	图画	.	"

一些电线、电烙铁、书籍、几张粗略的电路图。

" [ðə; ði] ['gædʒɪts] .

"	The	gadgets	.
"	这	小工具	.

“这些小玩意儿。”

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ?
What did they look like ?
什么 做过 他们 看 喜欢 ?

它们长什么样?

" [aɪ] [θɔ:t] [bæk] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [wʊd] [saʊnd] [ə; eɪ]
" I thought back and realized that what I had to describe would sound a
" 我 想法 后退 和 已实现 那 什么 我 有 到 描述 会 声音 一个
['lɪt(ə)l][pɪ'kju:liər] .
little peculiar .
小的 奇特 .

"我回想了一下，意识到我要描述的事情听起来会有点奇怪。"

" [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪk] ['flæʃlaɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][grɪp] . . . [ænd; ənd][noʊ][lenz] [wer] [ðə; ði] [laɪt]
" Sort of like flashlights with a pistol grip . . . and no lens where the light
" 种类 的 喜欢 手电筒 和 一个 手枪 紧握 . . . 和 不 镜片 在哪里 这 光
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] .
should come out .
应该 来 出去 .

"有点像带手枪式握把的手电筒……而且没有透镜，光线无法照射出来。"

[dʒʌst] [blʌnt] , [flæt] ['ɛndz] .
Just blunt , flat ends .
只是 钝 , 平坦的 结束 .

只是钝平的末端。

" ['θɔrsən] [ʃ'rʌgd] .
" Thorsen shrugged .
" 索尔森 耸了耸肩 .

索尔森耸了耸肩。

" [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Then I don't know .
" 然后 我 不 知道 .

"那我就不知道了。"

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][blæst][ɔ:r] [ɪk'sploʊʒn] . "
I expected you to report some kind of a blast or explosion . "
我 预期的 你 到 报告 一些 种类 的 一个 爆炸 或者 爆炸 . "

我以为你会报告发生某种爆炸或爆裂事件。

" [noʊ][saɪn][ʌv; əv][wʌn] . "
" No sign of one . "
" 不 符号 的 一 . "

"没有发现任何人。"

" [ɔ:l] [raɪt] ,
" All right ,
" 全部 正确的 ,

"好的，

[ðen] [wʌt] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['pɑ:rtɪk(ə)l][kʊd; kəd] [drɪl] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['fɔ:rhed]
then what else but a flying particle could drill a hole in a man's forehead
然后 什么 别的 但 一个 飞行 粒子 可以 钻头 一个 洞 在 一个 男人的 前额
[ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] - - [geɪdʒ] ['waɪər] ? "
the diameter of a piece of 16 - gauge wire ? "
这 直径 的 一个 片 的 - - 测量 金属丝 ? "

除了飞行的粒子之外，还有什么能在人的额头上钻出一个直径与16号电线一样大的洞呢?

" [wʌt] [du:][ðə; ði][eks] - ['reɪz] [ʃoʊ] ? "
" What do the x - rays show ? "
" 什么 做 这 x - 射线 展示 ? "

X光片显示什么?

" [wiːl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	We'll	know	in	a	minute	.
"	出色地	知道	在	一个	分钟	.

“我们马上就知道了。”

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɜːrdər] - [ə'tempt] ['æŋg(ə)l] ?

What	about	the	murder	-	attempt	angle	?
什么	关于	这	谋杀	-	试图	角度	?

那么，关于谋杀未遂这条线索呢?

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [jet] .

"	I	said	that	I	had	nothing	to	go	on	yet	.
"	我	说	那	我	有	没有什么	到	去	在	然而	.

我说我目前还没有任何线索。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [truːθ] !

That	was	the	whole	truth	and	the	final	truth	!
那	曾是	这	所有的	真相	和	这	最终的	真相	!

这就是全部真相，也是最终真相!

[wen] [dɑːks][eks] - ['reɪz] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blʌd] [klɑːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði][breɪn][æt; ət][ðə; ði]

When	Doc's	x	-	rays	revealed	nothing	but	a	blood	clot	deep	in	the	brain	at	the
什么时候	医生的	x	-	射线	揭晓	没有什么	但	一个	血	凝块	深的	在	这	脑	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['tʌn(ə)l] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] ,

end	of	the	tiny	tunnel	piercing	the	skull	,
结尾	的	这	微小的	隧道	冲孔	这	颅骨	,

当医生拍的X光片显示，除了大脑深处、穿过颅骨的细小隧道末端有一个血栓之外，什么也没有。

[aɪ][wʌz; wəz][left] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] " ['moʊdəs][ɔpə'rændai] " , [let][ə'loʊn][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [sə'spekt] .

I	was	left	without	even	a	"	modus	operandi	"	,	let	alone	a	substantial	suspect	.
我	曾是	左边	没有	甚至	一个	"	模式	操作	"	,	让	独自的	一个	重大的	怀疑	.

我连作案手法都一无所知，更别提有确凿的嫌疑人了。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['brʌðər] ['liːoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

For	two	days	I	investigated	brother	Leo	,	and	when	I	wasn't	investigating	him
为了	二	天	我	调查	兄弟	狮子座	,	和	什么时候	我	不是	调查	他

[aɪ][wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	was	questioning	him	.
我	曾是	提问	他	.

我花了整整两天时间调查利奥兄弟，除了调查他之外，我就一直在审问他。

[ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [wer] [hiː; hi] [kleɪmd] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər]

The	small	town	in	Minnesota	where	he	claimed	he	and	his	brother	were
这	小的	镇	在	明尼苏达州	在哪里	他	声称	他	和	他的	兄弟	是

[bɔːrn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] ,

born	had	been	the	county	seat	,
出生	有	到过	这	县	座位	,

他声称自己和哥哥出生的明尼苏达州小镇曾是县城所在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪvə'ri] [hæd; həd] [bəːnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	the	whole	shivaree	had	burned	up	in	a	prairie	fire	years	ago	,
和	这	所有的	胡闹	有	烧伤	向上	在	一个	草原	火	年	前	,

整个希瓦里村多年前在一场草原大火中被烧毁了。

['kɔːrthaʊs] , [bɜːrθ]['rekərdz][ænd; ənd][ɔːl] .

courthouse	,	birth	records	and	all	.
法院	,	出生	记录	和	全部	.

法院、出生记录等等。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['relətɪvz] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [noʊn]

With	no	other	living	relatives	,	I	had	to	depend	on	people	who	had	known
和	不	其他	活的	亲属	，	我	有	到	依赖	在	人们	WHO	有	已知

[bəuθ][men] .

both	men	.
两个都	男人	.

由于没有其他在世的亲人，我只能依靠那些认识这两个人的人。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ] ['kwestʃənd] , [aɪ] [æsə'teind] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [fɔ:r; fər]

From	those	whom	I	questioned	,	I	ascertained	that	they	had	been	passing	for
从	那些	谁	我	被质问	，	我	已确定	那	他们	有	到过	通过	为了

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	，

从我询问的人那里，我得知他们一直假扮成兄弟。

[æt; ət] [li:st] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

at	least	,	for	some	time	.
在	至少	，	为了	一些	时间	.

至少在一段时间内是这样。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ['li:oʊz] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kræk] .

On	the	third	day	Leo's	patience	began	to	crack	.
在	这	第三	天	狮子座	耐心	开始	到	裂缝	.

第三天，利奥的耐心开始耗尽。

" [ju:; jʊ] [ki:p] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [seɪm] , ['stu:pɪd] ['kwestʃənz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

"	You	keep	asking	me	the	same	,	stupid	questions	over	and	over	.
"	你	保持	问	我	这	相同的	，	愚蠢的	问题	超过	和	超过	.

你总是问我同样的愚蠢问题，一遍又一遍。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪm][ə; eɪ][məˈkænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .

I	tell	you	,	I'm	a	mechanical	engineer	.
我	告诉	你	，	我是	一个	机械的	工程师	.

我告诉你，我是一名机械工程师。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

My	brother	was	a	mathematician	.
我的	兄弟	曾是	一个	数学家	.

我哥哥是位数学家。

[wɪə(r)] [bəuθ]['sɪŋg(ə)l] .

We're	both	single	.
是	两个都	单身的	.

我们俩都是单身。

[aɪ] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [geɪm] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

I	make	enough	money	in	the	construction	game	to	support	both	of	us	.
我	制作	足够的	钱	在	这	建造	游戏	到	支持	两个都	的	我们	.

我在建筑行业赚的钱足够养活我们两个人。

[wɒts] [soʊ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] ['hju:mərɪŋ] [maɪ] ['brʌðɚz] ['ri:sɜ:rtʃ] ? "

What's	so	suspicious	about	humoring	my	brother's	research	?	"
是什么	所以	可疑的	关于	幽默	我的	兄弟	研究	?	"

配合我哥哥的研究有什么可疑的?

" [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] . "

"	Among	other	things	,	"	I	said	,	"	is	your	ignorance	of	what	he	was	doing	.	"
"	之中	其他	事物	，	"	我	说	，	"	是	你的	无知	的	什么	他	曾是	正在做	.	"

“其中一点是，”我说，“你对他的所作所为一无所知。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] !
" For the fiftieth time I tell you I didn't know !
" 为了 这 第五十 时间 我 告诉 你 我 没有 知道 !

"我第五十次告诉你们，我不知道！"

" [hɪz; ɪz][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪtɪŋ] .
" His exasperation was mounting to the pitch I had been awaiting .
" 他的 恼怒 曾是 安装 到 这 沥青 我 有 到过 等待中 .

"他的恼怒情绪越来越强烈，达到了我所期待的程度。"

" [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði][pæst] [tens] .
" You used the past tense .
" 你 用过的 这 过去的 紧张 .

你使用了过去式。

[juː; jʊ][duː] [noʊ] [naʊ] ?
You do know now ?
你 做 知道 现在 ?

你现在知道了?

" [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [pɔːd] [hɪmˈself][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv] [streɪt]
" He wheeled and crossed the living room , poured himself a drink of straight
" 他 带轮子的 和 交叉 这 活的 房间 , 倾倒 他自己 一个 喝 的 直的
['bɜːrbən] [ænd; ənd] [daʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
bourbon and downed it .
波旁威士忌 和 倒下 它 .

他转身穿过客厅，给自己倒了一杯纯波旁威士忌，一饮而尽。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət] [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dæmd] ['bɪznəs] .
" Yes , I have a notion now , but it's none of your damned business .
" 是的 , 我 有 一个 概念 现在 , 但 它是 没有任何 的 你的 该死的 商业 .

"是的，我现在有个想法，但这跟你一点关系都没有。"

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] [meɪ] [biː; bi] ['pætəntəbl] .
His ideas may be patentable .
他的 想法 可能 是 可申请专利 .

他的想法或许可以获得专利。

" [aɪ] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , " [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
" I said slowly and quietly , " Now I'll tell you what I've been waiting for .
" 我 说 缓慢地 和 悄悄 , " 现在 患病的 告诉 你 什么 我已经 到过 等待 为了 .

我缓缓地、平静地说："现在我要告诉你我一直在等待的是什么。"

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːfər] [ˌem 'iː][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gædʒɪts]
I've been waiting for you to offer me information about the two little gadgets
我已经 到过 等待 为了 你 到 提供 我 信息 关于 这 二 小的 小工具
[ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [wɜːrk] - [bentʃ] — [əˈgenst] [maɪ][ɪkˈsplɪsɪt]['ɔːrdərz][nɑːt]
that you removed from your brother's work - bench — against my explicit orders not
那 你 已移除 从 你的 兄弟 工作 - 长椅 — 反对 我的 显式 订单 不是
[tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .
to touch anything .
到 触碰 任何事物 .

我一直在等你告诉我你从你哥哥的工作台上取下的两个小玩意儿的信息——我明明命令过你不许碰任何东西。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [prəˈduːs] [ðoʊz] ['aɪtəmz][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][jʊr; jər] ['ækʃnz] [aɪl] [biː; bi][əˈraʊnd] [hɪr]
Until you produce those items and explain your actions I'll be around here
直到 你 生产 那些 项目 和 解释 你的 行动 患病的 是 大约 这里
['æskɪŋ] ['stuːpɪd] ['kwestʃənz] .
asking stupid questions .
问 愚蠢的 问题 .

在你拿出那些东西并解释你的行为之前，我会一直在这里问一些愚蠢的问题。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ˌʌndər'stænd] ? "
From **now** **on** **,** **understand** **?** **"**
从 现在 在 , 理解 ? "

从现在开始，明白吗?

" [dæm] [kɑːps] !
" **Damn** **cops** **!**
" 该死 警察 !

"该死的警察！"

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːt] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" **He** **threw** **the** **shot** **glass** **to** **the** **floor** **and** **glared** **at** **me** **for** **a** **long**
" 他 扔 这 射击 玻璃 到 这 地面 和 怒目而视 在 我 为了 一个 长的
['mɪnɪt] .
minute **.**
分钟 .

他把酒杯摔到地上，怒视了我足足一分钟。

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **All** **right** **,** **come** **with** **me** **.**
" 全部 正确的 , 来 和 我 .

"好的，跟我来。"

" [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laɪbreri] .
" **We** **went** **into** **a** **little** **library** **.**
" 我们 去 进入 一个 小的 图书馆 .

我们走进了一家小型图书馆。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['vɑːljəmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːses] [snætʃt]
He **took** **two** **volumes** **from** **a** **high** **shelf** **and** **from** **the** **recess** **snatched**
他 采取 二 卷 从 一个 高的 架子 和 从 这 凹陷处 抢夺
[ðə; ði] [tuː] ['gædʒɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l][grɪps] .
the **two** **gadgets** **with** **the** **pistol** **grips** **.**
这 二 小工具 和 这 手枪 握把 .

他从高高的书架上取下两本书，然后从壁龛里抓起两个带手枪式握把的小玩意儿。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [drɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
From **a** **table** **drawer** **,** **which** **he** **unlocked** **with** **a** **key** **from** **his** **pocket** **,**
从 一个 桌子 抽屉 , 哪个 他 已解锁 和 一个 钥匙 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出钥匙，打开桌子抽屉，然后.....

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['drɔɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]
he **took** **some** **drawings** **that** **looked** **like** **the** **ones** **that** **had** **disappeared** **from**
他 采取 一些 图画 那 看起来 喜欢 这 一个 那 有 消失 从
[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkʃɑːp] .
his **brother's** **little** **workshop** **.**
他的 兄弟 小的 车间 .

他拿了一些图纸，看起来很像他哥哥的小工作室里丢失的那些图纸。

" ['kælvɪn] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'fekt] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌesə'terɪk][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
" **Calvin** **developed** **a** **new** **effect** **by** **applying** **one** **of** **his** **esoteric** **mathematical**
" 加尔文 发达 一个 新的 影响 经过 申请 一 的 他的 深奥的 数学
['sɪmblz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['sɜːrkɪt] ,
symbols **to** **a** **simple** **electronic** **circuit** **,**
符号 到 一个 简单的 电子的 电路 ,

"加尔文将他深奥的数学符号之一应用到一个简单的电子电路中，从而产生了一种新的效果。"

" ['liːoʊ][bɪ'gæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrli] [toʊn] .
" **Leo** **began** **,** **in** **his** **surly** **tone** **.**
" 狮子座 开始 , 在 他的 粗鲁 语气 .

"利奥用他那不耐烦的语气说道。"

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkɪt] ['drɔːɪŋ] .

He	pointed	at	the	margin	of	the	circuit	drawing	.
他	尖	在	这	利润	的	这	电路	绘画	.

他指着电路图的边缘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒɑːtɪŋz][ʌv; əv][ˌældʒɪ'breɪɪk] ['fɔːrmjəliː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kwɑːntəti] " [aɪ] " [ə'pɪrd]

There	were	jottings	of	algebraic	formulae	in	which	the	quantity	"	i	"	appeared
那里	是	笔记	的	代数	公式	在	哪个	这	数量	"	我	"	出现

['prɑːmɪnəntli] .

prominently	.
突出地	.

有一些代数公式的草稿，其中数量"i"特别突出。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , " ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kɑːp][juː; jʊ] ['wʊdnt]

He	pointed	this	out	to	me	and	continued	,	"	Being	a	cop	you	wouldn't
他	尖	这	出去	到	我	和	持续	,	"	存在	一个	警察	你	不会

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

他向我指出这一点，然后继续说道："如果你是警察，你就不会明白了。"

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l][stændz][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['nʌmbər] , [ðə; ði] [skwer] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	this	symbol	stands	for	an	imaginary	number	,	the	square	root	of	a
但	这	象征	站立	为了	一个	假想	数字	,	这	正方形	根	的	一个

['maɪnəs][wʌn] .

minus	one	.
减	一	.

但这个符号代表虚数，即负一的平方根。

" [ðɪs] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [frʌm; frəm] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kɑːlɪdʒ] [mæθ] .

"	This	rang	a	bell	from	away	back	in	my	own	college	math	.
"	这	响铃	一个	钟	从	离开	后退	在	我的	自己的	大学	数学	.

"这让我想起了大学数学课上的内容。"

[aɪ] [sed] , " [jeə] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] .

I	said	,	"	Yeah	,	I	think	I	remember	.
我	说	,	"	是的	,	我	思考	我	记住	.

我说："是啊，我想我记得。"

[its] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l]['fæktər][ɪn]['poʊlər][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] .

It's	some	sort	of	operational	factor	in	polar	coordinates	.
它是	一些	种类	的	操作	因素	在	极性	坐标	.

这是极坐标系中的某种运算因子。

[noʊ]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət] — "

No	real	meaning	in	itself	,	but	—	"
不	真实的	意义	在	本身	,	但	—	"

这本身并没有什么实际意义，但是——

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

"出色地!

[æn; ən]['edʒukeɪtɪd][kɑːp] !

An	educated	cop	!
一个	受过教育	警察	!

一位受过良好教育的警察!

[ðæts] [raɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] ['kælvɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l][æn; ən]['æktʃuəl] , ['fʌŋkʃən(ə)l]
That's **right** **,** **except** **that** **Calvin** **managed** **to** **give** **this** **symbol** **an** **actual** **,** **functional**
那就是 正确的 , 除了 那 加尔文 管理 到 给 这 象征 一个 实际的 , 功能性
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application **.**
应用 .

没错，只不过加尔文赋予了这个符号一个实际的、功能性的应用。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
I **was** **telling** **the** **truth** **when** **I** **said** **I** **didn't** **know** **what** **he** **was** **doing** **.**
我 曾是 讲述 这 真相 什么时候 我 说 我 没有 知道 什么 他 曾是 正在做 .

我说我不知道他在做什么，我说的是实话。

[aɪ] [stɪl] [dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['luːzɪŋ] [sliːp] ['oʊvər] [ðiːz] ['fɔːrmjəliː] . "
I **still** **don't** **understand** **it** **,** **and** **I've** **been** **losing** **sleep** **over** **these** **formulae** **.** **"**
我 仍然 不 理解 它 , 和 我已经 到过 输 睡觉 超过 这些 公式 . "

我还是不明白，这些公式让我夜不能寐。

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [prə'fesəz] — "
" **Then** **why** **not** **take** **it** **to** **the** **university** **and** **let** **the** **professors** **—** **"**
" 然后 为什么 不是 拿 它 到 这 大学 和 让 这 教授们 — "

“那为什么不把它带到大学去，让教授们——”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " ['weðər] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , ['kælvənz, 'kælvɪnz]
" **Because** **,** **"** **he** **interrupted** **,** **"** **whether** **I** **understand** **it** **or** **not** **,** **Calvin's**
" 因为 , " 他 中断 , " 无论 我 理解 它 或者 不是 , 卡尔文的
['gædʒɪt] , ['hæpənz] [tuː; tə][wɜːrk] .
gadget **,** **happens** **to** **work** **.**
小工具 , 发生 到 工作 .

“因为，”他打断道，“不管我是否理解，卡尔文的小玩意儿碰巧管用。”

[wɑːtʃ] [ðɪs] .
Watch **this** **.**
手表 这 .

看看这个。

" [hiː; hi] [pɪkt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['peɪpər][klɪp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [də'briː] [ʌv; əv] ['penslz] ,
" **He** **picked** **an** **ordinary** **paper** **clip** **from** **the** **debris** **of** **pencils** **,**
" 他 挑选 一个 普通的 纸 夹子 从 这 碎片 的 铅笔 ,

他从散落的铅笔屑中捡起一个普通的曲别针。

[stæmps][ænd; ənd] ['rʌbər] ['bændz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp] [desk] [drɔːrz] ,
stamps **and** **rubber** **bands** **from** **the** **top** **desk** **drawers** **,**
邮票 和 橡皮 乐队 从 这 顶部 桌子 抽屉 ,

从办公桌抽屉里拿出邮票和橡皮筋，

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] " ['mʌzl] " [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gædʒɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [æz; əz] [ɪf]
touched **it** **to** **the** **"** **muzzle** **"** **end** **of** **the** **gadget** **where** **it** **stuck** **as** **if**
感动 它 到 这 " 枪口 " 结尾 的 这 小工具 在哪里 它 卡住 作为 如果
['mægnə,taɪz] .
magnetized **.**
磁化 .

把它接触到装置的“枪口”端，它就像被磁铁吸住一样粘住了。

" [naʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['peɪpər][klɪp] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" **Now** **keep** **your** **eyes** **on** **the** **paper** **clip** **,** **"** **he** **ordered** **.**
" 现在 保持 你的 眼睛 在 这 纸 夹子 , " 他 订购 .

“现在，眼睛盯着回形针，”他命令道。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l][grɪp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [klɪk] , [snæp] ,
His **forefinger** **pressed** **a** **button** **in** **the** **pistol** **grip** **,** **and** **without** **click** **,** **snap** **,**
他的 食指 按下 一个 按钮 在 这 手枪 紧握 , 和 没有 点击 , 折断 ,

他的食指按下了手枪握把上的一个按钮，没有咔哒一声，只听“啪”的一声。

[bʌz] [ɔːr]['mɜːrmər] , [ðə; ði]['peɪpər][klɪp] ['dɪsə'pɪrd] .

buzz	**or**	**murmur**	**,**	**the**	**paper**	**clip**	**disappeared**	**.**
嗡嗡声	或者	低语	,	这	纸	夹子	消失	.

嗡嗡声或低语声中，回形针消失了。

['liːoʊ][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz] [θɔːts] [ʌv; əv] " ['haɪpər] - [speɪs] " , [fɔːrθ] - [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]

Leo	**stared**	**at**	**me**	**,**	**as**	**thoughts**	**of**	**"**	**hyper**	**-**	**space**	**"**	**,**	**fourth**	**-**	**dimension**
狮子座	凝视	在	我	,	作为	想法	的	"	超	-	空间	"	,	第四	-	方面

[ænd; ənd] [speɪs] - [wɔːps] [flitid] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

and	**space**	**-**	**warps**	**flitted**	**through**	**my**	**mind**	**.**
和	空间	-	扭曲	飞掠	通过	我的	头脑	.

利奥盯着我看，我的脑海中闪过"超空间"、第四维度和空间扭曲等想法。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bʌk] ['rɑːdʒɝz][ə'tɑːmɪk][dɪs'ɪntəˌgreɪtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hiːt] ,

It	**wasn't**	**a**	**Buck**	**Roger's**	**atomic**	**disintegrator**	**,**	**because**	**there**	**was**	**no**	**heat**	**,**
它	不是	一个	巴克	罗杰的	原子	粉碎机	,	因为	那里	曾是	不	热	,

[flæʃ] [ɔːr] [saʊnd] .

flash	**or**	**sound**	**.**
闪光	或者	声音	.

它不是巴克·罗杰斯电影里的原子分解器，因为没有热量、闪光或声音。

[ðə; ði][klɪp][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['elsˌwer] .

The	**clip**	**was**	**suddenly**	**elsewhere**	**.**
这	夹子	曾是	突然	别处	.

视频片段突然出现在了别处。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gædʒɪt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " [aɪ] [sed] .

"	**And**	**I**	**suppose**	**the**	**other**	**gadget**	**brings**	**it**	**back**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	和	我	认为	这	其他	小工具	带来	它	后退	,	"	我	说	.

"我想另一个小玩意儿能把它带回来，"我说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] .

"	**That's**	**what**	**I**	**thought**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**make**	**it**	**work**	**.**
"	那就是	什么	我	想法	,	但	我	不能	制作	它	工作	.

"我也是这么想的，但我做不到。"

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['brʌðər] [kʊd; kəd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] .

I	**suppose**	**my**	**brother**	**could**	**,**	**if**	**he**	**were**	**here**	**.**
我	认为	我的	兄弟	可以	,	如果	他	是	这里	.

我想如果我哥哥在这里的话，他也能做到。

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**He**	**tossed**	**the**	**thing**	**to**	**me**	**,**
"	他	抛掷	这	事物	到	我	,

他把东西扔给了我，

['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv]['peɪpər][klɪps][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [sed] , " [hæv; həv][fʌn]

pointed	**at**	**the**	**little**	**box**	**of**	**paper**	**clips**	**in**	**the**	**drawer**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Have**	**fun**
尖	在	这	小的	盒子	的	纸	片段	在	这	抽屉	和	说	,	"	有	乐趣

.

:

.

他指着抽屉里的小盒子，里面装着回形针，说道："玩得开心。"

" [aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər][ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] .

"	**I**	**did**	**,**	**for**	**about**	**five**	**minutes**	**.**
"	我	做过	,	为了	关于	五	分钟	.

"我照做了，大概五分钟。"

[eɪt] ['peɪpər][klɪps]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [wət'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

Eight	**paper**	**clips**	**later**	**I**	**was**	**convinced**	**that**	**whatever**	**else**	**it**	**might**	**be**	**,**
八	纸	片段	之后	我	曾是	确信	那	任何	别的	它	可能	是	,

用了八个回形针之后，我确信不管它是什么，

[ðə; ði] ['gædʒɪt] [wʌz; wəz] [noʊ] [pə'tenʃ(ə)l] ['mɜːrdər] ['wepən] .

the	gadget	was	no	potential	murder	weapon	.
这	小工具	曾是	不	潜在的	谋杀	武器	.

这个装置并非潜在的杀人武器。

[ðə; ði] [klɪps] ['dɪsə'pɪrd] , ['toʊtəli] .

The	clips	disappeared	,	totally	.
这	片段	消失	,	完全	.

这些视频片段彻底消失了。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pæs] [jʊr; jər] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ʌv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] .

You	could	pass	your	hand	through	the	point	of	departure	without	a	tingle	of	sensation	.
你	可以	经过	你的	手	通过	这	观点	的	离开	没有	一个	刺痛	的	感觉	.

你可以把手伸过出发点，而不会感到任何刺痛感。

['liːoʊ] [briːft] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] .

Leo	briefed	me	further	.
狮子座	简报	我	更远	.

Leo 向我做了进一步的汇报。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrkt] ['oʊnli] [ɑːn] [mə'tælɪk] [kən'dʌktəz] .

The	thing	worked	only	on	metallic	conductors	.
这	事物	工作	仅有的	在	金属	导体	.

它只对金属导体有效。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] [tuː; tə] ['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɔːr'gænɪk] ['mætər] .

It	was	harmless	to	human	flesh	and	other	organic	matter	.
它	曾是	无害	到	人类	肉	和	其他	有机的	事情	.

它对人体组织和其他有机物无害。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ðæt] [ræn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræðər] [kruːd] , [hænd] - [kaːvd] , ['wʊd(ə)n] ['bærəl] .

Then	he	removed	the	cover	that	ran	the	length	of	the	rather	crude	,	hand	-	carved	,	wooden	barrel	.
然后	他	已移除	这	覆盖	那	跑	这	长度	的	这	相当	原油	,	手	-	雕刻	,	木制的	桶	.

然后他取下了覆盖在略显粗糙的手工雕刻木桶上的盖子。

[frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [bæk] , [wɜːr; wər] : [wʌn] [pen] - [laɪt] [sel] ,

From	front	to	back	,	were	:	One	pen	-	light	cell	,
从	正面	到	后退	,	是	:	一	笔	-	光	细胞	,

从前到后依次是：一个手电筒电池，

[ə; eɪ] ['lʌmpi] - ['lʊkɪŋ] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['waɪər] [hænd] - [wuːnd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['spɪnd(ə)l] - [ʃeɪpt] ['aɪərn] [kɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [sə'lɪndrɪk(ə)l] [bɑːr] - ['mægnət] .

a	lumpy	-	looking	coil	of	wire	hand	-	wound	on	a	spindle	-	shaped	iron	core	,	and	a	short	,	cylindrical	bar	-	magnet	.
一个	凹凸不平	-	寻找	线圈	的	金属丝	手	-	伤口	在	一个	主轴	-	形状	铁	核	,	和	一个	短的	,	圆柱体	酒吧	-	磁铁	.

一个外观凹凸不平的线圈，手工绕制在纺锤形铁芯上，以及一个短圆柱形条形磁铁。

" [ɪn] [mæs] [prə'dʌkʃn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	In	mass	production	,	"	he	said	,
"	在	大量的	生产	,	"	他	说	,

“在大规模生产中，”他说。

" [ə'baʊt] - [sents] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['meɪbi] - [sents] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['leɪbər] !

"	About	40	cents	worth	of	material	and	maybe	50	cents	worth	of	labor	!
"	关于	-	分	值得	的	材料	和	或许	-	分	值得	的	劳动	!

“大约价值 40 美分的材料，以及可能价值 50 美分的人工！”

[duː][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət][ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd]['pæt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	**you**	**see**	**why**	**I**	**wanted**	**to**	**keep**	**it**	**a**	**secret**	**until**	**I**	**could**	**patent**	**it**	**?**	**"**
做	你	看	为什么	我	通缉	到	保持	它	一个	秘密	直到	我	可以	专利	它	?	"

你明白我为什么想把它保密直到申请专利了吗?

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

"不!

" [aɪ] [sed] ['flætli] .

"	**I**	**said**	**flatly**	**.**
"	我	说	断然	.

我直截了当地说。

" [ən'les] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['peɪpər] - [klɪp][dɪ'spoʊz(ə)l]['juːnɪt][æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

"	**Unless**	**you**	**consider**	**a**	**paper**	**-**	**clip**	**disposal**	**unit**	**an**	**item**	**of**	**commercial**
"	除非	你	考虑	一个	纸	-	夹子	处理	单元	一个	物品	的	商业的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "

importance	**.**	**"**
重要性	.	"

"除非你认为回形针回收装置具有商业价值。"

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)l] — [ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] [kəm'pliːtli]

"	**But**	**it's**	**a**	**whole**	**new**	**scientific**	**principle**	**—**	**the**	**rotation**	**of**	**matter**	**completely**
"	但	它是	一个	所有的	新的	科学	原则	—	这	旋转	的	事情	完全地

[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] ! "

out	**of**	**our**	**space**	**-**	**time**	**continuum**	**!**	**"**
出去	的	我们的	空间	-	时间	连续体	!	"

"但这完全是一种全新的科学原理——物质旋转着完全脱离我们的时空连续体!"

" [ðæt] [mʌtʃ] [aɪ][græsp] ,

"	**That**	**much**	**I**	**grasp**	**,**
"	那	很多	我	抓牢	,

这一点我明白了。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pjʊr]

but	**what**	**good**	**is**	**it**	**except**	**as**	**a**	**demonstration**	**of**	**a**	**piece**	**of**	**pure**
但	什么	好的	是	它	除了	作为	一个	示范	的	一个	片	的	纯的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] ? "

scientific	**research**	**?**	**"**
科学	研究	?	"

但除了作为一项纯粹科学研究的展示之外，它还有什么用呢?

" [gʊd] [lɔːrd] , [mæn] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? "

"	**Good**	**Lord**	**,**	**man**	**,**	**have**	**you**	**no**	**imagination**	**?**	**"**
"	好的	主	,	男人	,	有	你	不	想像力	?	"

我的天哪，你难道没有想象力吗?

" [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] !

"	**Okay**	**,**	**okay**	**!**
"	好的	,	好的	!

"好的，好的!"

[get] [rɪtʃ] , " [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [stɔmpt] [aʊt] .

Get	**rich**	**,**	**"**	**I**	**said**	**and**	**slammed**	**the**	**front**	**door**	**behind**	**me**	**as**	**I**	**stomped**	**out**	**.**
得到	富有的	,	"	我	说	和	猛烈抨击	这	正面	门	在后面	我	作为	我	跺脚	出去	.

"发财吧!"我说着，砰地一声关上大门，跺着脚走了出去。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][ðæt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['gædʒɪts] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊtɪv][fɔːr; fər]
I **had** **been** **so** **certain** **that** **the** **missing** **gadgets** **would** **give** **me** **a** **motive** **for**
我 有 到过 所以 肯定 那 这 丢失的 小工具 会 给 我 一个 动机 为了
[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn]['liːoʊz] ['brʌðər] ,
the **attack** **on** **Leo's** **brother** **,**
这 攻击 在 狮子座 兄弟 ,

我曾非常确信，丢失的那些小玩意儿会给我袭击利奥的哥哥提供动机。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [wuːnd] ,
or **at** **least** **the** **method** **of** **inflicting** **the** **fantastic** **wound** **,**
或者 在 至少 这 方法 的 造成 这 极好的 伤口 ,

或者至少是造成这种巨大创伤的方法。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][maɪ] [bædʒ] [ɪn][frʌ'streɪʃ(ə)n] .
that **I** **was** **about** **ready** **to** **turn** **in** **my** **badge** **in** **frustration** **.**
那 我 曾是 关于 准备好 到 转动 在 我的 徽章 在 挫折 .

我当时沮丧得几乎要交出警徽了。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][pɪn][ɑːn]['liːoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kæʃ] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['gɪmɪk] —
All **I** **could** **pin** **on** **Leo** **was** **a** **desire** **to** **cash** **in** **on** **his** **brother's** **gimmick** **—**
全部 我 可以 别针 在 狮子座 曾是 一个 欲望 到 现金 在 在 他的 兄弟 手法 —
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

我唯一能指责Leo的地方就是他想利用他哥哥的噱头赚钱——

[prɪ'zuːməbli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['weðər] ['kælvɪn] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .
presumably **,** **he** **could** **have** **done** **whether** **Calvin** **lived** **or** **died** **.**
想必 , 他 可以 有 完毕 无论 加尔文 居住地 或者 死亡 .

想必，无论加尔文是生是死，他都能做到这一点。

[sə'poʊz] , [aɪ] [mjuːzd] [ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Suppose **,** **I** **mused** **on** **my** **way** **back** **to** **the** **station** **,**
认为 , 我 沉思 在 我的 方式 后退 到 这 车站 ,

“假设，”我在返回车站的路上沉思道，“

[ðæt] ['kælvɪn][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let]['liːoʊ] [kə'mɜːrʃəlaɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ?
that **Calvin** **had** **refused** **to** **let** **Leo** **commercialize** **on** **his** **discovery** **?**
那 加尔文 有 拒绝 到 让 狮子座 商业化 在 他的 发现 ?

加尔文拒绝让利奥将他的发现商业化?

[pər'hæps]['kælvɪn][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːrkl] .
Perhaps **Calvin** **was** **preparing** **a** **paper** **for** **publication** **in** **scientific** **circles** **.**
也许 加尔文 曾是 准备 一个 纸 为了 发布 在 科学 界 .

或许加尔文当时正在准备一篇论文，打算在科学界发表。

['meɪbi] [kuːl] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l]['liːoʊ][traɪd][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][ɪn]
Maybe **cool** **-** **headed** **little** **Leo** **tried** **to** **knock** **off** **his** **brother** **to** **keep** **the** **secret** **in**
或许 凉爽的 - 标题 小的 狮子座 尝试 到 敲 离开 他的 兄弟 到 保持 这 秘密 在
[ðə; ði]['fæməli][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['dɑːlər] .
the **family** **until** **it** **could** **be** **turned** **to** **a** **selfish** **dollar** **.**
这 家庭 直到 它 可以 是 转向 到 一个 自私 美元 .

也许冷静沉着的小利奥试图除掉他的哥哥，以保守秘密，直到能从中牟取私利。

[ɔːl] [raɪt] , [sə'poʊz] [ə; eɪ]['dʒʊri] [wʊd] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l] ['θiːəri] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊtɪv]
All **right** **,** **suppose** **a** **jury** **would** **accept** **such** **an** **impalpable** **theory** **as** **a** **motive**
全部 正确的 , 认为 一个 陪审团 会 接受 这样的 一个 无形的 理论 作为 一个 动机
, [ðen] [wʌt] ?
, **then** **what** **?**
, 然后 什么 ?

好吧，假设陪审团接受了这种牵强的理论作为作案动机，那又会怎样呢?

[noʊ]['mɜːrdər] ['wepən] .

No	murder	weapon	.
不	谋杀	武器	.

没有找到凶器。

[noʊ] ['witnisiz] .

No	witnesses	.
不	证人	.

没有目击者。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['mɜːrdər] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kælvɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

Not	even	a	genuine	murder	yet	,	because	Calvin	was	still	alive	.
不是	甚至	一个	真的	谋杀	然而	,	因为	加尔文	曾是	仍然	活	.

甚至还不是真正的谋杀，因为卡尔文还活着。

[jes] , [oʊld][dɑːk] ['θɔrsən] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ə'laɪv] ['sʌmhaʊ] .

Yes	,	old	Doc	Thorsen	had	kept	the	mathematician	alive	somehow	.
是的	,	老的	医生	索尔森	有	保留	这	数学家	活	不知何故	.

是的，老索尔森医生不知用了什么方法让那位数学家活了下来。

[ðə; ði]['eldər]['bækstər] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'krɔːs] [tuː] ,

The	elder	Baxter	lay	on	his	back	across	two	,
这	长老	巴克斯特	躺	在	他的	后退	穿过	二	,

老巴克斯特仰面躺在两张床上，

[waɪt] ['aɪərn] [bedz] [pʊʃt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['θɔrsən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]

white	iron	beds	pushed	together	in	the	City	Hospital	,	and	Thorsen	came	in	to
白色的	铁	床	推动	一起	在	这	城市	医院	,	和	索尔森	来了	在	到

[rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

report	to	me	.
报告	到	我	.

市立医院里摆放着几张并排的白色铁床，索尔森进来向我汇报情况。

" [ðə; ði][klɑːt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

"	The	clot	seems	to	be	absorbing	better	than	I	expected	,
"	这	凝块	似乎	到	是	吸收	更好的	比	我	预期的	,

“血块的吸收情况似乎比我预期的要好。”

[bʌt; bət] [its] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɑːpəreɪt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['preʃər] .

but	it's	doubtful	that	we	could	operate	to	remove	the	paralyzing	pressure	.
但	它是	疑	那	我们	可以	操作	到	消除	这	瘫痪	压力	.

但我们能否通过手术消除这种令人瘫痪的压力，还很难说。

[ðə; ði] ['pʌŋktʃər] [ɪz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][breɪn] ['tɪʃuː] ,

The	puncture	is	deep	into	the	brain	tissue	,
这	穿刺	是	深的	进入	这	脑	组织	,

穿刺点位于脑组织深处。

[ænd; ənd] ['hiːz] [tuː] ['nɪrli] [gɔːn] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːr'diːl] . "

and	he's	too	nearly	gone	to	survive	such	an	ordeal	.	"
和	他是	也	几乎	已消失	到	存活	这样的	一个	考验	.	"

他已经奄奄一息，恐怕无法承受这样的磨难了。

" ['eni] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'kʌvər] ['kɑːnʃəsnəs] ? "

"	Any	chance	that	he	might	recover	consciousness	?	"
"	任何	机会	那	他	可能	恢复	意识	?	"

他有没有可能恢复意识?

" ['prɪti] [rɪ'moʊt] , " ['θɔrsən] [toʊld][ˌem 'iː] .

"	Pretty	remote	,	"	Thorsen	told	me	.
"	漂亮的	偏僻的	,	"	索尔森	讲述	我	.

“位置相当偏远，”索尔森告诉我。

" [wi:l] [ki:p] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [nɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] ['ɔ:rdərd] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [dʌz] .

"	We'll	keep	a	special	nurse	with	him	as	you	ordered	,	just	in	case	he	does	.
"	出色地	保持	一个	特别的	护士	和	他	作为	你	订购	,	只是	在	案件	他	做	.

“我们会按照你的指示，安排一名专门的护士照顾他，以防万一他真的去世了。”

" [aɪ][left]['kælvɪn]['bækstər] [peɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][sʌm; səm] [greɪt] ['stætʃu:]['su:paɪn][ə'mɪd]

"	I	left	Calvin	Baxter	pale	and	motionless	as	some	great	statue	supine	amid
"	我	左边	加尔文	巴克斯特	苍白	和	静止不动	作为	一些	伟大的	雕像	仰卧	之中

[ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['plæzmə] ,

the	tangle	of	plasma	,
这	纠纷	的	等离子体	,

“我离开时，卡尔文·巴克斯特脸色苍白，一动不动，就像一座巨大的雕像仰卧在纠缠的等离子体中。”

['glu:koʊs][ænd; ənd]['seɪli:n]['hoʊzɪz] , ['ʌndər][hɪz; ɪz][træns'pærənt]['ɑ:ksɪdʒən][tent] .

glucose	and	saline	hoses	,	under	his	transparent	oxygen	tent	.
葡萄糖	和	盐水	软管	,	在下面	他的	透明的	氧	帐篷	.

他的透明氧气帐篷下，插着葡萄糖和生理盐水管。

[ðə; ði] [wu:nd] [ðæt] [hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɑ:t][ʌv; əv][draɪd]

The	wound	that	had	laid	him	low	was	no	more	than	a	dot	of	dried
这	伤口	那	有	铺设	他	低的	曾是	不	更多的	比	一个	点	的	干燥

[blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['fɔ:rhed] .

blood	on	his	massive	forehead	.
血	在	他的	大量的	前额	.

让他倒下的伤口只不过是他宽阔额头上的一小点干涸的血迹。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz][faɪl] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ˌʌn'sɑ:lvd] [kraɪmz] .

Until	his	death	,	his	file	would	remain	under	unsolved	crimes	.
直到	他的	死亡	,	他的	文件	会	保持	在下面	未解之谜	犯罪	.

直到他去世，他的档案一直被列为未破案件。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

In	my	own	mind	I	was	no	longer	sure	of	anything	,
在	我的	自己的	头脑	我	曾是	不	更长	当然	的	任何事物	,

我内心深处对一切都感到迷茫和不确定。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ɪn]['kælvɪn]['bækstɚz] [dɪ'skʌvəri] ,

except	that	if	there	was	a	nickel	in	Calvin	Baxter's	discovery	,
除了	那	如果	那里	曾是	一个	镍	在	加尔文	巴克斯特	发现	,

只不过，如果卡尔文·巴克斯特的发现中蕴含着五分钱的价值的话，

[hɪz; ɪz] ['mɜ:rsəneri] ['brʌðər] [wʊd] [rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

his	mercenary	brother	would	wring	it	out	.
他的	雇佣兵	兄弟	会	拧	它	出去	.

他那雇佣兵哥哥会榨干它。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['kælvɪn][daɪd] .

Even	before	Calvin	died	.
甚至	前	加尔文	死亡	.

甚至在加尔文去世之前。

[sʌm; səm]['sev(ə)n] [wi:ks] ['leɪtər]['li:oʊ] ['ma:kitid] [ðə; ði] " ['mɪstəri] [aɪ] - [gʌn] " [æz; əz][ə; eɪ][kəm'baɪnd]

Some	seven	weeks	later	Leo	marketed	the	"	MYSTERY	i	-	GUN	"	as	a	combined
一些	七	周	之后	狮子座	已上市	这	"	神秘	我	-	枪	"	作为	一个	合并

, [tɔɪ] ,

,	toy	,
,	玩具	,

大约七周后，Leo 将“MYSTERY i-GUN”作为一款组合玩具推向市场。

[trɪk] [ænd; ənd]['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set][ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [wɜːrld][ɑːn][ɪts] [ɪr] !

trick	and	puzzle	,	and	it	set	the	whole	damned	world	on	its	ear	!
诡计	和	谜	,	和	它	放	这	所有的	该死的	世界	在	它是	耳朵	!

它既是骗局又是谜题，它让整个世界都为之震惊!

[aɪ]['loʊkeɪtɪd]['liːoʊ]['bækstər][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [swiːt] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːn][ðə; ði] 34th [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	located	Leo	Baxter	in	his	new	suite	of	offices	on	the	34th	floor	of	the
我	位于	狮子座	巴克斯特	在	他的	新的	套房	的	办公室	在	这	34th	地面	的	这

[steɪt] ['bɪldɪŋ] .

State	Building	.
状态	建筑	.

我在州政府大楼 34 楼找到了 Leo Baxter，他的新办公室就在那儿。

[hiː; hi] [piːld] [bæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['sniəri] [grɪn] .

He	peeled	back	his	lips	in	a	sneery	grin	.
他	去皮	后退	他的	嘴唇	在	一个	冷笑	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑，露出了嘲讽的笑容。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] .

"	I	thought	you'd	be	showing	up	.
"	我	想法	你会	是	显示	向上	.

“我以为你会来。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [meɪl] ['sekrəteri] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ɑːrm] ['traɪɪŋ]

"	He	waved	away	his	male	secretary	who	was	still	clinging	to	my	arm	trying
"	他	挥手	离开	他的	男性	秘书	WHO	曾是	仍然	依恋	到	我的	手臂	尝试

[tuː; tə] [toʊ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

to	tow	me	back	to	the	reception	room	.
到	拖	我	后退	到	这	接待	房间	.

“他挥手赶走了仍然紧紧抓住我胳膊、试图把我拖回接待室的男秘书。

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [kept] [jʊr; jər]['siːkrət] , [ðen] [juː; jʊ] [pʊl] [æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !

I	said	,	"	I	kept	your	secret	,	then	you	pull	an	irresponsible	thing	like	this	!
我	说	,	"	我	保留	你的	秘密	,	然后	你	拉	一个	不负责任	事物	喜欢	这	!

我说：“我替你保守了秘密，你却做出这种不负责任的事情！”

[ə; eɪ]['kɪdz] [tɔɪ] !

A	kid's	toy	!
一个	孩子们	玩具	!

孩子的玩具!

[gʊd] [lɔːrd] , [mæn] , [ðæt] [dɪ'vaɪs] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒərəs] ! "

Good	Lord	,	man	,	that	device	might	be	dangerous	!	"
好的	主	,	男人	,	那	设备	可能	是	危险的	!	"

我的天哪，那玩意儿可能很危险!

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] ['eθɪks] , [luː'tenənt] .

"	I	appreciate	your	professional	ethics	,	Lieutenant	.
"	我	欣赏	你的	专业的	伦理	,	中尉	.

“我欣赏你的职业道德，中尉。”

[aɪv] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [naʊ] .

I've	applied	for	a	patent	,	so	you	can	tell	all	your	friends	now	.
我已经	应用	为了	一个	专利	,	所以	你	能	告诉	全部	你的	朋友们	现在	.

我已经申请了专利，所以你现在可以告诉你的所有朋友了。

[ænd; ənd][stɑːp] ['wɜːrɪŋ] .

And	stop	worrying	.
和	停止	令人担忧	.

别担心了。

[ðə; ði] " ['mɪstəri] [aɪ] - [gʌn] " [ɪz][kwaɪt] ['hɑ:rmləs] .

The	"	Mystery	i	-	Gun	"	is	quite	harmless	.
这	"	神秘	我	-	枪	"	是	相当	无害	.

这款"神秘ı枪"其实完全无害。

[aɪ] [ɪk'spɛrəməntəd] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [prə'dʌkʃn] . "

I	experimented	a	week	before	going	into	production	.	"
我	实验	一个	星期	前	去	进入	生产	.	"

我在正式投入生产前进行了一周的试验。

" [ə; eɪ] [wi:k] ?

"	A	week	?
"	一个	星期	?

一周?

" [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [maɪ] [ɪrz] .

"	I	could	scarcely	believe	my	ears	.
"	我	可以	几乎	相信	我的	耳朵	.

我简直不敢相信自己的耳朵。

" [wʌt] ['hæpənz] [wen] [sʌm; səm][kɪd][dʒæmz][hɪz; ɪz][gʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [laɪt] - [poʊl][ɔ:r][æn; ən]

"	What	happens	when	some	kid	jams	his	gun	against	a	light	-	pole	or	an
"	什么	发生	什么时候	一些	孩子	果酱	他的	枪	反对	一个	光	-	极	或者	一个

['ɔ:təməbi:l] . . . [ɔ:r][ðə; ði] [naɪt] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ? "

automobile	.	.	.	or	the	night	lock	on	the	First	National	Bank	?	"
汽车	.	.	.	或者	这	夜晚	锁	在	这	第一的	国家的	银行	?	"

"如果某个孩子把枪抵在路灯杆、汽车，或者第一国民银行的夜间锁上，会发生什么？"

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

"没有什么。

[ˌaɪ 'ti:] ['pʌntʃɪz] [noʊ] [hoʊlz] .

It	punches	no	holes	.
它	拳击	不	孔	.

它不会打孔。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mə'tælɪk] ['ɑ:bdʒekt] ['sɪmpli] ['disipeits] [ðə; ði] [fi:ld] .

A	large	metallic	object	simply	dissipates	the	field	.
一个	大的	金属	目的	简单地	消散	这	场地	.

大型金属物体会直接消散磁场。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['ɑ:bdʒekt][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['hænd(ə)l][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [sti:l] [skru:] — "

The	largest	object	it	will	handle	is	about	a	half	-	inch	steel	screw	—	"
这	最大	目的	它	将要	处理	是	关于	一个	一半	-	英寸	钢	拧紧	—	"

它能处理的最大物体大约是半英寸的钢螺丝——

" ['bækstər] , [jʊr; jər] ['brʌðɝz] ['æksɪdənt][ɪz] [kə'nektɪd] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'vaɪs] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][tɜ:rn]

"	Baxter	,	your	brother's	accident	is	connected	to	that	device	—	and	you	turn
"	巴克斯特	,	你的	兄弟	事故	是	连接	到	那	设备	—	和	你	转动

[ˌaɪ 'ti:] [lu:s] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti] ! "

it	loose	as	a	novelty	!	"
它	松动的	作为	一个	新奇	!	"

"巴克斯特，你哥哥的意外和那个装置有关——而你却把它当成新鲜玩意儿随意使用！"

" ['nɑ:nsens] .

"	Nonsense	.
"	废话	.

"废话。

[its] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl] .
It's safe as a knot - hole .
它是 安全的 作为 一个 结 - 洞 .

它安全得就像一个结节洞。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [meɪks] [θɪŋz] [ˌdɪsə'pɪr] .
It simply makes things disappear .
它 简单地 制作 事物 消失 .

它能让东西消失。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [laɪk] [tæks] , [bɔːl] ['berɪŋ] , [oʊld] ['rʌsti] [nʌts] [ænd; ənd][boʊlts] — "
Little things , like tacks , ball bearing , old rusty nuts and bolts — "
小的 事物 , 喜欢 图钉 , 球 轴承 , 老的 生锈的 坚果 和 螺栓 — "

一些小东西，比如图钉、滚珠轴承、生锈的旧螺母和螺栓——

" [ænd; ənd]['daɪmz][ænd; ənd] ['mɑːməz] ['iəriŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kiː] , " [aɪ] [snæpt]
" And dimes and mamma's earrings and the front door key , " I snapped
" 和 一角硬币 和 妈妈的 耳环 和 这 正面 门 钥匙 , " 我 啪啪
[bæk] .
back .
后退 .

"还有硬币、妈妈的耳环和前门钥匙，"我厉声反驳道。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [bæk] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt]
" Until you know how to bring those things back you had no right to market
" 直到 你 知道 如何 到 带来 那些 事物 后退 你 有 不 正确的 到 市场
[ðæt] [rɪg] .
that rig .
那 钻井平台 .

"在你学会如何把那些东西带回来之前，你没有权利出售那套设备。"

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][smɔːl][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][desk] .
" He laid his small hands before him on the desk .
" 他 铺设 他的 小的 双手 前 他 在 这 桌子 .

他将小手放在面前的桌子上。

" [luː'tenənt] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
" Lieutenant , I'm sick of working for other people .
" 中尉 , 我是 生病的 的 在职的 为了 其他 人们 .

"中尉，我厌倦了为别人工作。"

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bæŋk] - [roʊl][tuː; tə] [bæk] [maɪ] [oʊn] [kən'træktɪŋ] [fɜːrm] .
This is my chance to get a bank - roll to back my own contracting firm .
这 是 我的 机会 到 得到 一个 银行 - 卷 到 后退 我的 自己的 承包 公司 .

这是我获得资金支持自己承包公司的机会。

[jes] , [aɪ][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst]['kælvənz, 'kælvɪnz] ['riːsɜːrtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] ['brɪliənt] ,
Yes , I financed Calvin's research because he's brilliant ,
是的 , 我 融资 卡尔文的 研究 因为 他是 杰出的 ,

是的，我资助了卡尔文的研究，因为他才华横溢。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['hiːd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [sʌm; səm][deɪ] .
and I knew he'd come up with something some day .
和 我 知道 他会 来 向上 和 某物 一些 天 .

我知道他总有一天会想出办法的。

[naʊ] ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm] ['mɪrli] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'vestmənt]
Now he's done it , and I'm merely protecting his interests and my investment
现在 他是 完毕 它 , 和 我是 仅仅 保护 他的 兴趣 和 我的 投资
[ɪn][hɪm; ɪm] .
in him .
在 他 .

既然他已经这么做了，我只是在保护他的利益和我对他的投资。

[siː] [hɪr] .
See **here** **.**
看 这里 .

请看这里。

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [sʌm; səm]['dɑːkjuments][æt; ət][ˌem 'iː] .
" **He** **shoved** **some** **documents** **at** **me** **.**
" 他 推搡 一些 文件 在 我 .

他把一些文件塞给我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['pæt(ə)nt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] [fɔːr; fər]
There **was** **the** **patent** **application** **,** **a** **declaration** **of** **partnership** **for**
那里 曾是 这 专利 应用 , 一个 宣言 的 合伙 为了
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [aɪ] - [gʌn] ,
purposes **of** **marketing** **the** **Mystery** **i** **-** **Gun** **,**
目的 的 营销 这 神秘 我 - 枪 ,

其中包括专利申请，以及为推广神秘i-Gun而签署的合伙声明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bækstər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] .
and **the** **articles** **of** **incorporation** **of** **the** **Baxter** **Construction** **Company** **.**
和 这 文章 的 公司 的 这 巴克斯特 建造 公司 .

以及巴克斯特建筑公司的公司章程。

" [oʊ'keɪ] , " [aɪ] [sed] .
" **Okay** **,** **"** **I** **said** **.**
" 好的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

" [soʊ] [juːv] [kʌt][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [ðɪs] .
" **So** **you've** **cut** **your** **brother** **in** **on** **all** **this** **.**
" 所以 你已经 切 你的 兄弟 在 在 全部 这 .

所以你把你的兄弟也牵扯进了这一切。

[huːz] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃieri] [wen] [hiː; hi][daɪz] ? "
Who's **his** **beneficiary** **when** **he** **dies** **?** **"**
谁是 他的 受益人 什么时候 他 死亡 ? "

他去世后，谁是他的受益人？

" [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtɪv][fɔːr; fər]['mɜːrdər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [luː'tenənt] ?
" **Still** **looking** **for** **a** **motive** **for** **murder** **,** **aren't** **you** **,** **Lieutenant** **?**
" 仍然 寻找 为了 一个 动机 为了 谋杀 , 不是 你 , 中尉 ?

“你还在寻找谋杀动机，是吗，中尉？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **I** **didn't** **admit** **it** **to** **him** **,** **but** **he** **was** **right** **.**
" 我 没有 承认 它 到 他 , 但 他 曾是 正确的 .

“我没有向他承认，但他说的没错。”

['kælvənz, 'kælvɪnz] " ['æksɪdənt] " [siːmd] [tuː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Calvin's **"** **accident** **"** **seemed** **too** **convenient** **to** **the** **purposes** **of** **his**
卡尔文的 " 事故 " 似乎 也 方便的 到 这 目的 的 他的
['præktɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ['liːoʊ] .
practical **little** **brother** **,** **Leo** **.**
实际的 小的 兄弟 , 狮子座 .

卡尔文的“意外”似乎太符合他务实的弟弟利奥的利益了。

[wɒts] [mɔːr] ,
What's **more** **,**
是什么 更多的 ,

此外，

[ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstəˌfaɪd] [tə'deɪ] [æz; əz]

the	lab	and	medical	men	on	the	force	were	just	as	mystified	today	as
这	实验室	和	医疗的	男人	在	这	力量	是	只是	作为	困惑	今天	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi] [brɔːt] ['kælvɪn] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [θɪn] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

they	were	when	we	brought	Calvin	in	with	the	needle	-	thin	hole	in	his	skull	.
他们	是	什么时候	我们	带来	加尔文	在	和	这	针	-	薄的	洞	在	他的	颅骨	.

今天，警队的实验室人员和医务人员仍然像我们当初把头骨上有一个针眼大小的洞的卡尔文带进来时一样感到困惑。

[oʊld] [dɑːk] ['θɔrsən] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [neɪm] [noʊ] ['ɪmplɪment] —

Old	Doc	Thorsen	had	admitted	to	me	that	he	could	name	no	implement	—
老的	医生	索尔森	有	承认	到	我	那	他	可以	姓名	不	实施	—

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrəmənt] — [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [in'fliktid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [geɪdʒ]

not	even	a	surgical	instrument	—	that	could	have	inflicted	such	a	narrow	gauge
不是	甚至	一个	外科	乐器	—	那	可以	有	造成的	这样的	一个	狭窄的	测量

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

老索尔森医生曾向我承认，他想不出任何工具——甚至手术器械——能够造成如此细小的孔。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['frægmənt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['frægmənt] [ɪn]

It	had	to	be	caused	by	a	fragment	,	but	there	was	no	fragment	in
它	有	到	是	导致	经过	一个	分段	,	但	那里	曾是	不	分段	在

[ðə; ði] [breɪn] !

the	brain	!
这	脑	!

这一定是碎片造成的，但是大脑里并没有碎片！

" ['liːoʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [keɪs] [kloʊzd] ,

"	Leo	,	"	I	said	,	"	I	know	you	consider	this	case	closed	,
"	狮子座	,	"	我	说	,	"	我	知道	你	考虑	这	案件	关闭	,

"利奥，"我说，"我知道你认为这起案子已经结了。"

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvər] .

but	I	want	you	to	do	me	a	favor	.
但	我	想	你	到	做	我	一个	偏爱	.

但我希望你帮我个忙。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [læb] [wʌns] [mɔːr] . "

I	want	to	go	over	your	brother's	lab	once	more	.	"
我	想	到	去	超过	你的	兄弟	实验室	一次	更多的	.	"

我想再去你哥哥的实验室看看。

" [bʌt; bət] [juːv] — " [hiː; hi] [stɑːpt] , [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	you've	—	"	He	stopped	,	shrugged	and	nodded	his	head	.
"	但	你已经	—	"	他	停止	,	耸了耸肩	和	点头	他的	头	.

"但是你——"他停顿了一下，耸了耸肩，点了点头。

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

"好的。

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hɜːrt] [kæl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

I'm	interested	in	finding	out	what	hurt	Cal	,	as	much	as	you	are	.
我是	感兴趣的	在	寻找	出去	什么	伤害	卡尔	,	作为	很多	作为	你	是	.

我和你一样，也很想知道是什么伤害了卡尔。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm] ['bɪzi] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] ,

I'll	tell	you	,	I'm	busy	the	rest	of	this	week	,
患病的	告诉	你	,	我是	忙碌的	这	休息	的	这	星期	,

我告诉你，这周剩下的时间我都很忙。

[bʌt; bət] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] .

but	I'll	meet	you	at	the	old	house	next	Monday	evening	at	eight	.
但	患病的	见面	你	在	这	老的	房子	下一个	周一	晚上	在	八	.

但我下周一晚上八点会在老房子里和你见面。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kloʊzd] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌdaʊn'taʊn] .

You	see	,	I	closed	up	the	place	and	moved	downtown	.
你	看	,	我	关闭	向上	这	地方	和	已搬	市中心	.

你看，我关了那家店，搬到了市中心。

" [aɪ] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][weɪt][dʒʌst]

"	I	agreed	,	with	the	feeling	that	he	was	deliberately	making	me	wait	just
"	我	同意	,	和	这	感觉	那	他	曾是	故意地	制作	我	等待	只是

[tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] .

to	annoy	me	.
到	烦人	我	.

"我同意了，但感觉他是故意让我等，只是为了惹我生气。"

['liːoʊ]['bækstər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn] [naʊ] ,

Leo	Baxter	was	an	important	man	now	,
狮子座	巴克斯特	曾是	一个	重要的	男人	现在	,

利奥·巴克斯特现在可是个重要人物了。

[ə; eɪ][mæn] ['greɪʃəsli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'viːniəns] .

a	man	graciously	willing	to	cooperate	with	the	police	—	at	his	own	convenience	.
一个	男人	亲切地	愿意的	到	合作	和	这	警察	—	在	他的	自己的	方便	.

一位乐于配合警方调查的男士——尽管他觉得这样安排比较方便。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] .

I	stood	up	.
我	站立	向上	.

我站了起来。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] .

"	Your	brother	has	been	calling	your	name	.
"	你的	兄弟	有	到过	呼叫	你的	姓名	.

你哥哥一直在叫你的名字。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "

I	suppose	they	told	you	that	?	"
我	认为	他们	讲述	你	那	?	"

我想他们应该跟你说过吧?

" [ðeɪ] ['foʊnd] .

"	They	phoned	.
"	他们	电话	.

他们打电话来了。

['dɑːktər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['mʌtɜ-ɪŋz] . "

Doctor	said	it	was	just	mutterings	.	"
医生	说	它	曾是	只是	低语	.	"

医生说那只是喃喃自语。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	You	haven't	even	been	to	see	him	?	"
"	你	还没有	甚至	到过	到	看	他	?	"

你甚至都没去见过他?

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
" What's the use ?
" 是什么 这 使用 ?

"有什么用？"

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
He wouldn't recognize me .
他 不会 认出 我 .

他认不出我了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , ['riːəli] ,
" Well , it wasn't any of my business , really ,
" 出色地 , 它 不是 任何 的 我的 商业 , 真的 ,

"其实这不关我的事。"

[bʌt; bət] [its] ['fʌni] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [heɪt] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .
but it's funny how you get to hate a man for his attitude .
但 它是 有趣的 如何 你 得到 到 恨 一个 男人 为了 他的 态度 .

但有趣的是，你竟然会因为一个人的态度而讨厌他。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][baɪ]['goʊɪŋ]['oʊvər] [ðæt] [læb] - ['wɜːrkʃɑːp] [ə'gen] ,
I don't know what I expected to find by going over that lab - workshop again ,
我 不 知道 什么 我 预期的 到 寻找 经过 去 超过 那 实验室 - 车间 再次 ,

我不知道再次参观那个实验室/工作坊会发现什么。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'krɪmɪneɪt] ['liːoʊ] .
but whatever it was , I hoped it would incriminate Leo .
但 任何 它 曾是 , 我 希望 它 会 定罪 狮子座 .

但不管是什么，我希望它能牵连到利奥。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
On the face of it he was guilty of nothing more than a
在 这 脸 的 它 他 曾是 有罪的 的 没有什么 更多的 比 一个
[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vaɪs] ,
premature marketing of a new device ,
过早 营销 的 一个 新的 设备 ,

表面上看，他犯的罪不过是过早地将一款新设备推向市场而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæʃɪŋ] [ɪn][ɑːn]['kælvənz, 'kælvɪnz]['dʒiːniəs]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][ðə; ði]
but the way he was cashing in on Calvin's genius certainly did the
但 这 方式 他 曾是 兑现 在 在 卡尔文的 天才 当然 做过 这
['daɪɪŋ] [mæn][noʊ] ['ɑːnər] .
dying man no honor .
垂死 男人 不 荣誉 .

但他利用加尔文的才华牟利的方式，对这位垂死之人实在毫无尊重可言。

[kæʃ] [ɪn][wʌz; wəz] [raɪt] !
Cash in was right !
现金 在 曾是 正确的 !

兑现承诺是对的！

[ðə; ði] [tɔɪz] [soʊld][laɪk] ['bʌb(ə)l] - [gʌm] .
The toys sold like bubble - gum .
这 玩具 卖 喜欢 气泡 - 胶 .

这些玩具像泡泡糖一样畅销。

[ðə; ði]['pepərz] , ['reɪdioʊ] ,
The papers , radio ,
这 文件 , 收音机 ,

报纸、广播、

[ænd; ənd][ˌtiː 'viː] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] ['gɪmɪk] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪljən] [bʌks]

and	TV	picked	up	the	sensational	gimmick	and	gave	it	a	billion	bucks
和	电视	挑选	向上	这	轰动一时	手法	和	给予	它	一个	十亿	雄鹿

[wɜːrθ] [ʌv; əv] [friː] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

worth	of	free	advertising	.
值得	的	自由的	广告	.

电视媒体也采用了这种轰动性的噱头，并为其提供了价值十亿美元的免费广告。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪtəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ] - [gʌn] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l]

And	the	profitable	part	of	it	was	that	the	i	-	Gun	was	so	simple
和	这	有利可图	部分	的	它	曾是	那	这	我	-	枪	曾是	所以	简单的

[tuː; tə] [mæs] - [prə'duːs] [ðæt] ['liːoʊz] [ˌfɪf'tiːn] [kən'træktɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərəz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['eɪb(ə)l]

to	mass	-	produce	that	Leo's	fifteen	contracting	manufacturers	were	almost	able
到	大量的	-	生产	那	狮子座	十五	承包	制造商	是	几乎	有能力的

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][dɪ'mænd] .

to	keep	up	with	the	astronomical	demand	.
到	保持	向上	和	这	天文	要求	.

而盈利之处在于，i-Gun 的批量生产非常简单，以至于 Leo 的 15 家代工厂几乎能够满足天文数字般的需求。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [wiːk] [wʌz; wəz][ʌp] ,

Before	that	week	was	up	,
前	那	星期	曾是	向上	,

在那一周结束之前，

[ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['dʒɜːrn(ə)l] ['estɪmeɪtɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [mɔːr] [aɪ] - ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði][hændz]

the	Wall	Street	Journal	estimated	there	were	already	more	i	-	Guns	in	the	hands
这	墙	街道	杂志	估计的	那里	是	已经	更多的	我	-	枪支	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['pʌblɪk][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][joʊ] - [jɒs] ['evər] [prə'duːst] .

of	the	juvenile	public	than	all	the	yo	-	yos	ever	produced	.
的	这	少年	民众	比	全部	这	哟	-	yos	曾经	生产	.

《华尔街日报》估计，青少年手中的电子枪数量已经超过了溜溜球的总产量。

[ðeɪ] ['riːˌteɪld] [æt; ət] ['eɪti] - [faɪv] [sents] ,

They	retailed	at	eighty	-	five	cents	,
他们	零售	在	八十	-	五	分	,

它们的零售价为85美分。

[meɪd] [ʌv; əv]['plæstɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pen] -

made	of	plastic	with	a	hole	in	the	back	where	you	could	change	the	pen	-
制成	的	塑料	和	一个	洞	在	这	后退	在哪里	你	可以	改变	这	笔	-

[laɪt] ['bætəri] .

light	battery	.
光	电池	.

由塑料制成，背面有一个孔，可以更换笔灯电池。

[ðeɪ] [soʊld] , [ɔːl] [raɪt] .

They	sold	,	all	right	.
他们	卖	,	全部	正确的	.

卖出去了，没错。

[ðeɪ] [soʊld][ɪn] [d'rʌgstɔːz] [ænd; ənd] [tɔɪ] ['stɔrz] [ænd; ənd] [daɪm] ['stɔrz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz]

They	sold	in	drugstores	and	toy	stores	and	dime	stores	and	department	stores
他们	卖	在	药店	和	玩具	商店	和	一角硬币	商店	和	部门	商店

.

:

.

它们在药店、玩具店、廉价商店和百货商店都有售。

['tɑːdlərz] , [taɪks] [ænd; ənd] [tiːn] - ['eɪdʒɝz] [went] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Toddler's	,	tykes	and	teen	-	agers	went	for	them	.
幼儿的	,	小孩	和	青少年	-	老年人	去	为了	他们	.

幼儿、小孩子和青少年都喜欢它们。

[ænd; ənd] [ə'dʌlts] .

And	**adults**	**.**
和	成年人	.

还有成年人。

['meɪbi] - ['mɪljən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] ['liːoʊ]

Maybe	**30**	**million**	**of**	**them**	**were**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**public**	**before**	**I**	**saw**	**Leo**
或许	-	百万	的	他们	是	在	这	双手	的	这	民众	前	我	锯	狮子座

['bækstər] [nekst] .

Baxter	**next**	**.**
巴克斯特	下一个	.

在我下次见到利奥·巴克斯特之前，可能已经有3000万册电影在公众手中上映了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [wiːks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [wiːk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

Which	**was**	**almost**	**two**	**weeks**	**instead**	**of**	**the**	**one**	**week**	**he**	**had**	**promised**	**.**
哪个	曾是	几乎	二	周	反而	的	这	一	星期	他	有	承诺	.

这花了将近两周时间，而不是他承诺的一周。

[aɪ] ['faɪnəli] [gɑːt] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

I	**finally**	**got**	**an**	**appointment**	**.**
我	最后	得到	一个	预约	.

我终于预约上了。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Sorry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	对不起	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [aɪv] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [wiːk] .

"	**I've**	**been**	**tied**	**up**	**with**	**government**	**people**	**all**	**week**	**.**
"	我已经	到过	系	向上	和	政府	人们	全部	星期	.

“我这周一直忙着和政府人员打交道。”

[ðə; ði] [ə; eɪ] . [iː] . [siː] . [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

The	**A**	**.**	**E**	**.**	**C**	**.**	**tried**	**to**	**get**	**me**	**in**	**trouble**	**.**
这	一个	.	E	.	C	.	尝试	到	得到	我	在	麻烦	.

美国原子能委员会试图陷害我。

" [aɪ] [sed] , " [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**Skip**	**it**	**.**
"	我	说	,	"	跳过	它	.

我说：“跳过它。”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] .

You	**promised**	**for**	**tonight**	**.**
你	承诺	为了	今晚	.

你答应过今晚的。

[naʊ] [lets] [goʊ] . "

Now	**let's**	**go**	**.**	**"**
现在	我们来吧	去	.	"

现在我们走吧。

" [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] .

"	**I**	**can't**	**possibly**	**make**	**it**	**tonight**	**.**
"	我	不能	可能	制作	它	今晚	.

我今晚肯定去不了。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .

"	**He**	**pointed**	**at**	**his**	**desk**	**.**
"	他	尖	在	他的	桌子	.

他指了指自己的桌子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , ['ɔːrdərz][ænd; ənd]['kɑːntrækts] .

It	was	littered	with	correspondence	,	orders	and	contracts	.
它	曾是	垃圾	和	一致	,	订单	和	合同	.

里面到处都是信件、订单和合同。

" [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [mɔːr] [wiːk] , [luː'tenənt] .

"	Give	me	one	more	week	,	Lieutenant	.
"	给	我	一	更多的	星期	,	中尉	.

“再给我一周时间，中尉。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər] , [nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

"	It	was	an	order	,	not	a	request	.
"	它	曾是	一个	命令	,	不是	一个	要求	.

“这是一道命令，而不是一个请求。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] .

There	was	nothing	to	do	but	wait	the	third	week	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	这	第三	星期	.

除了等待第三周，别无他法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

It	was	not	,	however	,	uneventful	.
它	曾是	不是	,	然而	,	平静无事	.

然而，事情并非一帆风顺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði]['æksədənts][bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .

It	was	the	week	the	accidents	began	to	happen	.
它	曾是	这	星期	这	事故	开始	到	发生	.

事故就是从那一周开始发生的。

[æt; ət][fɔːr] : - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

At	4	:	14	of	a	Tuesday	afternoon	,
在	4	:	-	的	一个	周二	下午	,

星期二下午4点14分，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] ['beli] .

a	man	was	admitted	to	a	local	hospital	with	a	perforated	belly	.
一个	男人	曾是	承认	到	一个	当地的	医院	和	一个	穿孔的	腹部	.

一名男子因腹膜穿孔被送往当地医院。

[streɪt] [θruː] , [haɪd] , [gʌts] [ænd; ənd]['lɪvər] .

Straight	through	,	hide	,	guts	and	liver	.
直的	通过	,	隐藏	,	内脏	和	肝	.

一刀两断，皮、内脏和肝脏都剔除了。

[ə; eɪ] ['nuːzmæn] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [sker] ['stɔːri] [ə'baʊt][æn; ən] [ə'tæk]

A	newsman	got	hold	of	it	and	wrote	a	scare	story	about	an	attack
一个	新闻记者	得到	抓住	的	它	和	写道	一个	吓	故事	关于	一个	攻击

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pelɪt] [gʌn] [ðæt] [mʌst; məst] [ʃuːt] ['niːdlz] .

with	a	pellet	gun	that	must	shoot	needles	.
和	一个	颗粒	枪	那	必须	射击	针	.

一名记者拿到了这张照片，并写了一篇耸人听闻的报道，称有人用气枪袭击，气枪会发射针头。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz][soʊld][aʊt][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

Before	the	edition	was	sold	out	the	hospitals	were	loaded	with	emergency
前	这	版	曾是	卖	出去	这	医院	是	已加载	和	紧急情况

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

该版本尚未售罄，医院就挤满了急诊病人。

['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][hoʊlz][ɪn][ðem; ðəm] .

People	**with**	**holes**	**in**	**them**	**.**
人们	和	孔	在	他们	.

身上有洞的人。

['taɪni]['lɪt(ə)l][hoʊlz] , ['moʊstli] , [bʌt; bət][hoʊlz] [ðæt] [went] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] .

Tiny	**little**	**holes**	**,**	**mostly**	**,**	**but**	**holes**	**that**	**went**	**right**	**through**	**them**	**.**
微小的	小的	孔	,	大多	,	但	孔	那	去	正确的	通过	他们	.

大多是细小的孔，但都是贯穿它们的孔。

[ðen] [dɔːgz] .

Then	**dogs**	**.**
然后	狗	.

然后是狗。

[ðen] ['ɔːtəməbilz] , [trʌks] [ænd; ənd] ['bʌsɪz] .

Then	**automobiles**	**,**	**trucks**	**and**	**busses**	**.**
然后	汽车	,	卡车	和	公交车	.

然后是小汽车、卡车和公共汽车。

[hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər] ['redɪˌetər] .

Holes	**in**	**their**	**radiators**	**.**
孔	在	他们的	散热器	.

他们的散热器上有洞。

[hoʊlz] [ɪn] ['wɪndʃiːldz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [went] [streɪt] [bæk] ,

Holes	**in**	**windshields**	**that**	**always**	**went**	**straight**	**back**	**,**
孔	在	挡风玻璃	那	总是	去	直的	后退	,

挡风玻璃上的孔洞总是笔直向后延伸，

[θruː] [siːts] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pæsndʒəɹ] — [raɪt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [end] .

through	**seats**	**and**	**sometimes**	**passengers**	**—**	**right**	**out**	**through**	**the**	**rear**	**end**	**.**
通过	座位	和	有时	乘客	—	正确的	出去	通过	这	后部	结尾	.

通过座椅，有时甚至是乘客——直接从车尾出去。

[ðə; ði] ['sɪti] ['pænɪkt] .

The	**city**	**panicked**	**.**
这	城市	惊慌失措	.

全城陷入恐慌。

[ðen] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [steɪt] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] .

Then	**the**	**county**	**,**	**state**	**and**	**nation**	**.**
然后	这	县	,	状态	和	国家	.

然后是县、州和国家。

[ɪn] [tuː] [deɪz] , [jes] , [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] !

In	**two**	**days**	**,**	**yes**	**,**	**the**	**whole**	**nation**	**!**
在	二	天	,	是的	,	这	所有的	国家	!

是的，两天之内，全国！

[æt; ət][fɜːrst] ['evriwʌn] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][sʌm; səm]['siːkrət] ['wepən] .

At	**first**	**everyone**	**thought**	**we**	**were**	**being**	**attacked**	**by**	**some**	**secret**	**weapon**	**.**
在	第一的	每个人	想法	我们	是	存在	遭到攻击	经过	一些	秘密	武器	.

起初大家都以为我们遭到了某种秘密武器的攻击。

[baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] ,

By	**some**	**miracle**	**of**	**statesmanship**	**,**
经过	一些	奇迹	的	政治家风范	,

凭借某种政治手腕的奇迹，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [pri'ventid] [ə; eɪ] " ['mæsɪv] [rɪˌtæli'eɪʃn] " [ə'tæk] [baɪ]

the	President	of	the	United	States	prevented	a	"	massive	retaliation	"	attack	by
这	总统	的	这	团结的	各州	阻止	一个	"	大量的	报复	"	攻击	经过

[ðə; ði]['ɑːrmi][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['laɪkli] ['enəmi] — [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ə'fɜːrm]

the	army	upon	our	most	likely	enemy	—	long	enough	for	Intelligence	to	affirm
这	军队	之上	我们的	最多	可能	敌人	—	长的	足够的	为了	智力	到	确认

[ðæt] [noʊ] ['enəmi] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæd][æt; ət][ˌjuː 'es] .

that	no	enemy	on	Earth	was	that	mad	at	us	.
那	不	敌人	在	地球	曾是	那	疯狂的	在	我们	.

美国总统阻止了军队对我们最有可能的敌人发动"大规模报复"攻击——争取了足够长的时间，让情报部门确认地球上没有任何敌人对我们如此愤怒。

[ðen] [ɔːl] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ekstrə] - [tə'restriəl] [speɪs] .

Then	all	thoughts	turned	to	extra	-	terrestrial	space	.
然后	全部	想法	转向	到	额外的	-	陆地	空间	.

然后，所有人的思绪都转向了外太空。

[ə; eɪ][bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ?

A	bombardment	from	the	sky	?
一个	轰击	从	这	天空	?

来自空中的轰炸?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə]['iːv(ə)n][kən'sɪdər] ,

It	was	ridiculous	to	even	consider	,
它	曾是	荒谬的	到	甚至	考虑	,

考虑这个问题简直荒谬至极。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlz] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm]

because	none	of	the	holes	that	appeared	in	people	and	things	came	from
因为	没有任何	的	这	孔	那	出现	在	人们	和	事物	来了	从

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

因为出现在人和物上的孔洞都不是来自上方。

[ðə; ði] [hoʊlz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pleɪn] .

The	holes	were	almost	entirely	in	the	horizontal	plane	.
这	孔	是	几乎	完全	在	这	水平的	飞机	.

这些孔洞几乎全部位于水平面上。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst] [tuː] [deɪz] , ['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [aɪ] -

Strangely	enough	during	those	first	two	days	,	nobody	thought	of	the	Mystery	i	-
奇怪的	足够的	期间	那些	第一的	二	天	,	无人	想法	的	这	神秘	我	-

[gʌn] .

Gun	.
枪	.

奇怪的是，在最初的两天里，竟然没有人想到神秘的 i-Gun。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

No	one	but	me	.
不	一	但	我	.

除了我以外，没有其他人。

['liːoʊ]['bækstər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [θɪn] [er] ,

Leo	Baxter	had	disappeared	into	thin	air	,
狮子座	巴克斯特	有	消失	进入	薄的	空气	,

利奥·巴克斯特凭空消失了。

[æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['met(ə)l][ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv]

as	completely	as	if	he'd	turned	to	metal	and	crawled	into	the	muzzle	of
作为	完全地	作为	如果	他会	转向	到	金属	和	爬行	进入	这	枪口	的

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] " [tɔɪz] " .

one	of	his	own	"	toys	"	.
一	的	他的	自己的	"	玩具	"	.

就好像他完全变成了金属，钻进了他自己的某个"玩具"的嘴里一样。

[aɪ][hæd; həd] ['evri] [noʊn] [pleɪs] [hiː; hi] ['friːkwəntid] [steɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pleɪn] -

I	had	every	known	place	he	frequented	staked	out	with	a	pair	of	plain	-
我	有	每一个	已知	地方	他	经常光顾	已抵押	出去	和	一个	一对	的	清楚的	-

['kloʊðzˌmɛn] ,

clothesmen	,
服装男	,

我派了两名便衣警察监视他经常出入的每一个地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv]['æksədənts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]

but	it	was	the	morning	of	the	second	day	of	accidents	before	I	got	a
但	它	曾是	这	早晨	的	这	第二	天	的	事故	前	我	得到	一个

['reɪdioʊ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][skwɑːd][kɑːr] ['steɪʃənd] [nɪr] [ðə; ði][oʊld]['bækstər][hoʊm] .

radio	call	from	the	squad	car	stationed	near	the	old	Baxter	home	.
收音机	称呼	从	这	队	车	驻	靠近	这	老的	巴克斯特	家	.

但直到事故发生的第二天早上，我才接到停在老巴克斯特家附近的警车的无线电呼叫。

['liːoʊ][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][æt; ət][læst] .

Leo	had	come	home	at	last	.
狮子座	有	来	家	在	最后的	.

利奥终于回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['lʊkɪŋ] ['mɪdʒɪt] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

He	was	a	sad	looking	midget	when	I	got	there	.
他	曾是	一个	伤心	寻找	侏儒	什么时候	我	得到	那里	.

我到的时候，他是个看起来很可怜的小矮子。

['ɑːbviəsli] [noʊ] [sliːp] , [ˌʌn'ʃeɪvn] , [diːp] ['hɑːloʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Obviously	no	sleep	,	unshaven	,	deep	hollows	under	his	eyes	.
明显地	不	睡觉	,	未刮胡子	,	深的	空心	在下面	他的	眼睛	.

显然他没怎么睡觉，胡子拉碴，眼下有深深的凹陷。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [juːd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [luː'tenənt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ? " [hiː; hi]

"	I	figured	you'd	be	waiting	for	me	,	Lieutenant	,	but	you	know	what	?	"	he
"	我	想	你会	是	等待	为了	我	,	中尉	,	但	你	知道	什么	?	"	他

[di'mɑːndid] .

demanded	.
要求	.

"我以为你会等我，中尉，但是你知道吗？"他问道。

" [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] !

"	I	don't	give	a	damn	!
"	我	不	给	一个	该死	!

我才不在乎！

[aɪ] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['æksədənts][ænd; ənd]

I	kept	waiting	for	them	to	figure	out	the	answer	to	these	accidents	and
我	保留	等待	为了	他们	到	数字	出去	这	回答	到	这些	事故	和

[strɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .

string	me	up	.
细绳	我	向上	.

我一直等着他们查明这些事故的真相，然后把我吊死。

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] ['enibɑːdi] ?
How come you didn't tell anybody ?
如何 来 你 没有 告诉 任何人 ?

你怎么没告诉任何人?

" [aɪ] [sed] , " [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [lets] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] .
" I said , " Shut up and let's go inside .
" 我 说 , " 关闭 向上 和 我们来吧 去 里面 .

我说："闭嘴，我们进去吧。"

" [ʃʊr] , [aɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [aɪ] - [gʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] ,
" Sure , I figured the i - Gun was the cause ,
" 当然 , 我 想 这 我 - 枪 曾是 这 原因 ,

"当然，我猜想是i-Gun造成的。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['liːoʊ] [tuː; tə] [get] [strʌŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [leɪd] [maɪ]
but the last thing I wanted was for Leo to get strung up before I laid my
但 这 最后的 事物 我 通缉 曾是 为了 狮子座 到 得到 串 向上 前 我 铺设 我的
[hændz] [ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [dɪ'vaɪs] — [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['wʊdnt] [wɜːrk] .
hands on that other device — the one that wouldn't work .
双手 在 那 其他 设备 — 这 一 那 不会 工作 .

但我最不想看到的就是，在我拿到另一个装置（那个无法使用的装置）之前，Leo 就被吊死了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðæt] [rɪg] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [plænz] [ænd; ənd] ['fɔːrmjəliː] ,
I wanted that rig and all the plans and formulae ,
我 通缉 那 钻井平台 和 全部 这 计划 和 公式 ,

我想要那套设备以及所有的图纸和配方。

[ænd; ənd] ['liːoʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] [diːpər] [ðæn; ðən] [fɔːrt] [nɑːks] .
and Leo undoubtedly had them hidden deeper than Fort Knox .
和 狮子座 无疑 有 他们 隐 更深 比 堡 诺克斯 .

毫无疑问，利奥把它们藏得比诺克斯堡还要深。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
He unlocked the door , and I told the others to wait outside .
他 已解锁 这 门 , 和 我 讲述 这 其他的 到 等待 外部 .

他打开了门，我让其他人到外面等候。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
We went into the hall and closed the door behind us .
我们 去 进入 这 大厅 和 关闭 这 门 在后面 我们 .

我们走进大厅，然后关上了身后的门。

" [soʊ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] ?
" So your little toy was harmless ?
" 所以 你的 小的 玩具 曾是 无害 ?

所以你的小玩具是无害的?

" [aɪ] [sed] , [græbiŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [lə'pelz] .
" I said , grabbing him by his wrinkled lapels .
" 我 说 , 抓取 他 经过 他的 皱 翻领 .

"我说着，一把抓住他皱巴巴的衣领。"

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ʃuːts] [stʌf] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ?
" So it just shoots stuff off into another dimension ?
" 所以 它 只是 芽 东西 离开 进入 其他 方面 ?

所以它只是把东西发射到另一个维度?

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [gleɪzd] .
" He stared at me , his eyes half glazed .
" 他 凝视 在 我 , 他的 眼睛 一半 釉面 .

他盯着我看，眼神有些呆滞。

" [aɪ][dəunt] — [noʊ] .
" I don't — know .
" 我 不 — 知道 .

“我不知道。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ðɪ][noʊts] [sed] .
That's what the notes said .
那就是 什么 这 笔记 说 .

笔记上就是这么写的。

" [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" He sank into a chair .
" 他 沉没 进入 一个 椅子 .

他瘫坐在椅子上。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [ðoʊ] .
" I guess it doesn't , though .
" 我 猜测 它 不 , 尽管 .

“我猜并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][bɔːl][ʌp][ðə; ðɪ]['met(ə)l]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] — ['ɪnfɪnət] [və'lɑːsəti] —
It must ball up the metal object and shoot it out — infinite velocity —
它 必须 球 向上 这 金属 目的 和 射击 它 出去 — 无限 速度 —
[rɪ'djʊst] [ɪn][saɪz] — ['ɪnfɪnət] [mæs] — ['ɪnfɪnət] [ɪ'nɜːrʃə] — [kiːps] ['sɜːrklɪŋ][ðə; ðɪ][gloʊb][laɪk] — [laɪk]
reduced in size — infinite mass — infinite inertia — keeps circling the globe like — like
减少 在 尺寸 — 无限 大量的 — 无限 惯性 — 保持 盘旋 这 地球 喜欢 — 喜欢
[ə; eɪ] ['sætəlaɪt] .
a satellite .
一个 卫星 .

它必须将金属物体卷成球状，然后将其射出——速度无限大——体积缩小——质量无限大——惯性无限大——像卫星一样绕着地球旋转。

[goʊz] [raɪt] [θruː] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪts] .
Goes right through anything it hits .
去 正确的 通过 任何事物 它 点击量 .

它能直接穿透它遇到的任何东西。

[goʊz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
Goes on and on .
去 在 和 在 .

没完没了。

[fər'evər] .
Forever .
永远 .

永远。

['lɪt(ə)l] ['bulits] .
Little bullets .
小的 子弹 .

小子弹。

[raɪt] [θruː] [stiːl] .
Right through steel .
正确的 通过 钢 .

直接穿透钢铁。

[raɪt] [θruː] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊnz] — "
Right through flesh and bones — "
正确的 通过 肉 和 骨头 — "

直透血肉之躯——”

" ['sɪmər] [daʊn] , " [aɪ] [sed] .
" Simmer down , " I said .
" 煨 向下 , " 我 说 .

“冷静点，”我说。

" [juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .
" You've been reading the papers .
" 你已经 到过 阅读 这 文件 .

你一直在看报纸。

[aɪv] [bɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [fækts] . "
I've been checking the facts . "
我已经 到过 检查 这 事实 . "

我一直在核实事实。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
" That you were right the first time .
" 那 你 是 正确的 这 第一的 时间 .

“你第一次是对的。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ʃuːt] ['met(ə)l] ['ɑːbdʒekts] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
It does shoot metal objects into another dimension .
它 做 射击 金属 对象 进入 其他 方面 .

它确实能将金属物体发射到另一个维度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [steɪ] [ðer; ðər] .
But they don't stay there .
但 他们 不 停留 那里 .

但他们不会一直待在那里。

[ðeɪ] [uːz] [bæk] .
They ooze back .
他们 渗出物 后退 .

它们渗了回来。

['sloʊli] .
Slowly .
缓慢地 .

慢慢地。

['riːəl] [sloʊ] ,
Real slow ,
真实的 慢的 ,

非常慢，

[soʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [edʒ] [ɔːr] ['kɔːrnər] [ðæt] [stɪks] [bæk] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ]
so the first edge or corner that sticks back into our dimension is only a
所以 这 第一的 边缘 或者 角落 那 棍子 后退 进入 我们的 方面 是 仅有的 一个
[fjuː] ['mɪljənθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
few millionths of an inch thick .
很少 百万分之一 的 一个 英寸 厚的 .

因此，第一个回到我们这个维度的边缘或角只有几百万分之一英寸厚。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [ten] - ['θaʊznθ] ,
Then a few ten - thousandths ,
然后 一个 很少 十 - 千分之一 ,

然后是几万分之一英寸，

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊznθ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [stɑːrt] ['meɪkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn]

then	a	few	thousandths	—	and	that's	about	the	time	they	start	making	holes	in
然后	一个	很少	千分之一	—	和	那就是	关于	这	时间	他们	开始	制作	孔	在

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [rʌn] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] . "

people	and	objects	that	run	into	them	.	"
人们	和	对象	那	跑步	进入	他们	.	"

然后是几千分之一英寸——差不多就是这个时候，它们开始在撞到它们的人和物体身上留下孔洞了。"

" [rʌn] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ? "

"	Run	into	them	?	"
"	跑步	进入	他们	?	"

"碰巧遇到他们了吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [hoʊlz] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [ɔːr] ['ʌðər] ['steɪʃəneri] ['ɑːbdʒekts] .

There	are	no	holes	in	buildings	or	other	stationary	objects	.
那里	是	不	孔	在	建筑物	或者	其他	静止的	对象	.

建筑物或其他固定物体上没有破损。

[ðə; ði] [hoʊlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .

The	holes	are	all	horizontal	.
这	孔	是	全部	水平的	.

这些孔都是水平的。

[naʊ] [lʊk] , ['bækstər] , ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [tʃæns] [ɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [jʊr; jər]

Now	look	,	Baxter	,	our	only	chance	is	to	work	on	that	other	device	and	your
现在	看	,	巴克斯特	,	我们的	仅有的	机会	是	到	工作	在	那	其他	设备	和	你的

['brʌðɝz] [noʊts] ,

brother's	notes	,
兄弟	笔记	,

听着，巴克斯特，我们唯一的希望就是研究那台设备以及你哥哥的笔记。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ɪk'stræktər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] . "

and	maybe	we	can	develop	an	extractor	of	some	kind	.	"
和	或许	我们	能	发展	一个	萃取器	的	一些	种类	.	"

或许我们可以研发某种萃取器。"

" [noʊ] . [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [sliːp] -

"	No	.	No	,	you	don't	understand	,	"	he	said	shaking	his	head	like	a	sleep	-
"	不	.	不	,	你	不	理解	,	"	他	说	摇晃	他的	头	喜欢	一个	睡觉	-

['wɔːkər] .

walker	.
沃克	.

"不，不，你不明白，"他一边说着，一边像梦游者一样摇着头。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɔːlz] [ʌp] [ðə; ði] ['met(ə)l] .

"	It	balls	up	the	metal	.
"	它	球	向上	这	金属	.

它会把金属搅成球状。

[ʃuːts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Shoots	it	out	.
芽	它	出去	.

开枪射击。

['ɪnfɪnət] [mæs] .

Infinite	mass	.
无限	大量的	.

无限大的质量。

['ɪnfɪnət] - — "
Infinite veloc — "
无限 - — "

无限速度——"

" [nɑːk] [ɔːf] [ðæt] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðoʊz] [plænz][ɑːr; ər] . "
" Knock off that nonsense , and tell me where those plans are . "
" 敲 离开 那 废话 , 和 告诉 我 在哪里 那些 计划 是 . "

"别胡扯了，告诉我那些计划在哪儿。"

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['brʌðɚz] ['ʌðər] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Trying to steal my brother's other invention , are you ?
" 尝试 到 偷 我的 兄弟 其他 发明 , 是 你 ?

"你是想窃取我哥哥的另一项发明吗？"

[its] [nɑːt] ['pætntɪd] [jet] .
It's not patented yet .
它是 不是 专利 然而 .

这项技术尚未申请专利。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You know that , don't you ?
你 知道 那 , 不 你 ?

你知道这一点，对吧?

['kudnt] ['pæt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] [jet] .
Couldn't patent it because I can't make it work yet .
不能 专利 它 因为 我 不能 制作 它 工作 然而 .

因为还没能实现，所以无法申请专利。

[jʊə(r)] [smɑːrt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] —
You're smart , but you won't get it from me —
你是 聪明的 , 但 你 惯于 得到 它 从 我 —

你很聪明，但你别想从我这里学到——

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
" I had a fair hold on him ,
" 我 有 一个 公平的 抓住 在 他 ,

"我完全控制住了他。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn'sænəti] [ðæt] [flerd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ði] ['ɪnstənt]
but the pure insanity that flared in his eyes shocked me for just the instant
但 这 纯的 疯狂 那 喇叭口 在 他的 眼睛 震惊 我 为了 只是 这 立即的
[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rentʃ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] .
it took him to wrench out of my hands .
它 采取 他 到 扳手 出去 的 我的 双手 .

但他眼中闪过的纯粹的疯狂让我震惊不已，就在他挣脱我手的那一瞬间。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][bɜːrst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər]
He stumbled to the door of the study and burst through it heading for
他 踉跄 到 这 门 的 这 学习 和 爆裂 通过 它 标题 为了
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

他踉跄地走到书房门口，猛地推开门，朝窗户跑去。

[aɪ] ['dɪdnt] ['hɜːri] ['æftər][hɪm; ɪm] [tuː] [fæst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd] [teɪk]
I didn't hurry after him too fast , because I knew the boys outside would take
我 没有 匆忙 后 他 也 快速地 , 因为 我 知道 这 男孩们 外部 会 拿
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我没有急着追上去，因为我知道外面的男孩们会把他带走。

['liːoʊ]['bækstər][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] ['peɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]['laɪbreri]

Leo	Baxter	was	only	three	paces	into	the	stale	air	of	the	unused	library
狮子座	巴克斯特	曾是	仅有的	三	步幅	进入	这	陈旧	空气	的	这	未使用的	图书馆

[wen] [hiː; hi] [skriːmd] ,

when	he	screamed	,
什么时候	他	尖叫	,

利奥·巴克斯特刚走进废弃图书馆那令人窒息的空气中三步，就尖叫起来。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [drɑːpt] .

clasping	his	hands	to	his	chest	and	dropped	.
紧握	他的	双手	到	他的	胸部	和	掉落	.

他双手抱胸，倒了下去。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['greɪtɪŋ] , ['plʌkɪŋ] [saʊnd] [keɪm] ['feɪntli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θʌdid] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

A	peculiar	grating	,	plucking	sound	came	faintly	before	he	thudded	to	the	carpet	.
一个	奇特	格栅	,	拔毛	声音	来了	淡淡的	前	他	砰的一声	到	这	地毯	.

一阵奇怪的刺耳的拨弦声隐隐约约地传来，然后他砰的一声摔倒在地毯上。

[aɪ] [stɑːpt] [hɑːrd][ɪn][maɪ] [træks] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] [waɪl] ['liːoʊ]

I	stopped	hard	in	my	tracks	and	wiped	the	sweat	from	my	face	while	Leo
我	停止	难的	在	我的	轨道	和	擦拭	这	汗	从	我的	脸	尽管	狮子座

['bækstər] [twɪtʃt] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

Baxter	twitched	almost	at	my	feet	,
巴克斯特	抽搐	几乎	在	我的	脚	,

我猛地停住脚步，擦了擦脸上的汗，而利奥·巴克斯特几乎就在我脚边抽搐着。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪts][læst][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrfəˌretɪd] [tʃest] .

his	heart	shredded	and	bubbling	its	last	in	his	perforated	chest	.
他的	心	碎	和	冒泡	它是	最后的	在	他的	穿孔的	胸部	.

他的心脏破碎了，在被穿透的胸膛里发出最后的悸动。

[ðə; ði]['peɪpər][klɪps] .

The	paper	clips	.
这	纸	片段	.

回形针。

[ðə; ði][wʌnz][aɪ][hæd; həd] [prə'peld] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [wiːks] [ə'goʊ] .

The	ones	I	had	propelled	into	nothingness	weeks	ago	.
这	一个	我	有	推进	进入	虚无	周	前	.

那些我几周前就彻底消灭的家伙们。

[hæt][ɪn][hænd][aɪ] [əd'vænst] ['sloʊli] , ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [tʃest] [haɪ] .

Hat	in	hand	I	advanced	slowly	,	waving	it	before	me	chest	high	.
帽子	在	手	我	先进的	缓慢地	,	挥手	它	前	我	胸部	高的	.

我手里拿着帽子，缓缓走上前去，帽子高高举过头顶挥舞着。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['sʌd(ə)nli] , ['greɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][splɪt]['sekənd][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][ɪn][ɪts][ɑːrk] .

Then	it	caught	suddenly	,	grated	for	a	split	second	and	passed	on	in	its	arc	.
然后	它	捕捉	突然	,	磨碎的	为了	一个	分裂	第二	和	通过了	在	在	它是	弧	.

然后它突然停了下来，摩擦了一瞬间，然后继续划出一道弧线。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['taɪni][hoʊlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Now	there	were	several	tiny	holes	in	it	.
现在	那里	是	一些	微小的	孔	在	它	.

现在上面有几个小孔。

[aɪ] [bækt] [ə'weɪ][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ][hæt] [daʊn] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['liːθ(ə)l][spɑːt]

I	backed	away	a	foot	and	brought	my	hat	down	slowly	on	the	same	lethal	spot
我	支持的	离开	一个	脚	和	带来	我的	帽子	向下	缓慢地	在	这	相同的	致命	点

[ʌv; əv] [er] .

of	air	.
的	空气	.

我后退了一英尺，慢慢地把帽子落在了那致命的空气点上。

[tʃest] - [haɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] .

Chest	-	high	it	caught	and	hung	suspended	.
胸部	-	高的	它	捕捉	和	悬挂	暂停	.

它挂在胸口高的地方，然后悬挂起来。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrkər][aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ] [suːtkoʊt] ,

Leaving	it	there	as	a	marker	I	took	off	my	suitcoat	,
离开	它	那里	作为	一个	标记	我	采取	离开	我的	西装外套	,

我把它留在那里作标记，然后脱下了西装外套。

[held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪntʃt] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [desk] .

held	it	before	me	and	inched	forward	toward	the	desk	.
握住	它	前	我	和	一点点地	向前	朝向	这	桌子	.

我把它举在面前，慢慢地向前挪动，朝桌子走去。

['sʌmθɪŋ] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [froʊz][maɪ][spaɪn] .

Something	plucked	at	the	dangling	garment	,	and	a	chill	froze	my	spine	.
某物	拨弦	在	这	悬挂	服装	,	和	一个	寒意	冻住了	我的	脊柱	.

有什么东西拽了一下垂下来的衣服，一股寒意瞬间袭遍我的脊背。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd] ['nɔːrməli] ,

Had	I	been	walking	forward	normally	,
有	我	到过	步行	向前	通常情况下	,

如果我当时正常地向前走，

[ðə; ði]['taɪni] [spek] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] ['berli] [kɔːt] [ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	tiny	speck	of	metal	that	barely	caught	the	glint	of	light	from	the
这	微小的	斑点	的	金属	那	仅仅	捕捉	这	闪烁	的	光	从	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

那点微弱的金属颗粒，勉强捕捉到了窗户透进来的光线。

[wʊd] [hæv; həv] [pɪrst] [maɪ][skɪn][æt; ət][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][maɪ] [ə'pendɪks] .

would	have	pierced	my	skin	at	just	about	the	site	of	my	appendix	.
会	有	穿孔	我的	皮肤	在	只是	关于	这	地点	的	我的	附录	.

它会刺穿我阑尾附近的皮肤。

[aɪ]['səːkld][ðə; ði][spɑːt] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][maɪ][koʊt] .

I	circled	the	spot	continuing	to	feel	forward	with	my	coat	.
我	圈起来	这	点	继续	到	感觉	向前	和	我的	外套	.

我绕着那个地方转了一圈，继续用外套往前摸索。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪpər][klɪp]['bækstər][hæd; həd]['faɪərd][tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [fɜːrst]

That	was	the	paper	clip	Baxter	had	fired	to	demonstrate	to	me	that	first
那	曾是	这	纸	夹子	巴克斯特	有	被解雇	到	证明	到	我	那	第一的

[deɪ] .

day	.
天	.

那是巴克斯特第一天向我演示时发射的回形针。

[æt; ət][ðə; ði] [foʊn] [aɪ] [kɔːld] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

At	the	phone	I	called	headquarters	and	told	the	chief	what	to	do	.
在	这	电话	我	称为	总部	和	讲述	这	首席	什么	到	做	.

我打电话给总部，告诉负责人该怎么做。

" [jʊə(r)] [soʊ] [raɪt] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slɜːɪŋ] ['streɪndʒli] .

"	You're	so	right	,	"	he	told	me	,	his	voice	slurring	strangely	.
"	你是	所以	正确的	,	"	他	讲述	我	,	他的	嗓音	含糊不清	奇怪的	.

“你说得太对了，”他告诉我，声音有些含糊不清。

" ['oʊnli] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .

"	**Only**	**you're**	**a**	**little**	**late**	**.**
"	仅有的	你是	一个	小的	晚的	.

“只是你来晚了一点。”

[ðə; ði]['ɔ:rdər] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['kɑ:nfɪskeɪt] [ðə; ði] [aɪ] - ['gʌnz] .

The	**order**	**went**	**out**	**to**	**confiscate**	**the**	**i**	**-**	**Guns**	**.**
这	命令	去	出去	到	没收	这	我	-	枪支	.

下令没收这些电子枪。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dæmd] [tɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æksədənts] .

They	**think**	**the**	**damned**	**toys**	**might**	**have**	**something**	**to**	**do**	**with**	**the**	**accidents**	**.**
他们	思考	这	该死的	玩具	可能	有	某物	到	做	和	这	事故	.

他们认为这些该死的玩具可能与事故有关。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɔ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌnz] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeri] !

And	**I**	**bought**	**one**	**of**	**the**	**first**	**ones**	**for**	**my**	**little**	**Jerry**	**!**
和	我	买	一	的	这	第一的	一个	为了	我的	小的	杰瑞	!

我给我的小杰瑞买了最早的那一个!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hɑ:loʊ] .

"	**His**	**voice**	**sounded**	**hollow**	**.**
"	他的	嗓音	听起来	空洞的	.

他的声音听起来空洞无力。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['figəriŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] !

So	**they**	**were**	**figuring**	**it**	**out**	**!**
所以	他们	是	计算	它	出去	!

所以他们正在想办法!

[ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [haʊ] [tu:; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] ['dedli] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [frʌm; frəm]

The	**next**	**question**	**was**	**,**	**how**	**to**	**extract**	**the**	**deadly**	**particles**	**from**
这	下一个	问题	曾是	,	如何	到	提炼	这	致命	颗粒	从

[ðə; ði] ['ʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

the	**other**	**dimension**	**,**
这	其他	方面	,

下一个问题是，如何从另一个维度提取致命粒子。

[ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['bli:dɪŋ] [bæk] ['sloʊli] ['ɪntu:] ['aʊərz] .

or	**how**	**to**	**keep**	**them**	**from**	**bleeding**	**back**	**slowly**	**into**	**ours**	**.**
或者	如何	到	保持	他们	从	出血	后退	缓慢地	进入	我们的	.

或者如何防止它们慢慢地重新渗入我们的血液。

[aɪ] [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] [θru:] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ['fænɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [er] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'i:]

I	**moved**	**cautiously**	**through**	**the**	**old**	**house**	**fanning**	**every**	**inch**	**of**	**air**	**ahead**	**of**	**me**
我	已搬	谨慎地	通过	这	老的	房子	扇形	每一个	英寸	的	空气	前方	的	我

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [foʊn] [bʊk] .

with	**a**	**phone**	**book**	**.**
和	一个	电话	书	.

我小心翼翼地穿过这栋老房子，用电话簿扇着身前的每一寸空气。

[wen] [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] ['kælvɪn] ['bækstɚz] ['wɜ:rkʃɑ:p] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['kerf(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ni:dnt]

When	**I**	**got**	**to**	**Calvin**	**Baxter's**	**workshop**	**I**	**was**	**especially**	**careful**	**,**	**but**	**I**	**needn't**
什么时候	我	得到	到	加尔文	巴克斯特	车间	我	曾是	尤其	小心	,	但	我	不必

[hæv; həv] [bɪn] .

have	**been**	**.**
有	到过	.

到达卡尔文·巴克斯特的工作室时，我格外小心，但其实没必要。

[ðə; ði]['oʊnli]['met(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)lz] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] [er] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] -

The	only	metal	particles	stuck	into	the	thin	air	seemed	to	be	over	his	work	-
这	仅有的	金属	颗粒	卡住	进入	这	薄的	空气	似乎	到	是	超过	他的	工作	-

[bentʃ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] .

bench	where	he	had	been	experimenting	with	his	device	.
长椅	在哪里	他	有	到过	实验	和	他的	设备	.

空气中似乎只有他工作台上残留着一些金属颗粒，他一直在那里试验他的装置。

[ɔːl] [bʌt; bət][wʌn] .

All	but	one	.
全部	但	一	.

除一人外，其余全部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [wer] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — ['betər] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er]

It	was	right	where	I	expected	to	find	it	—	better	than	six	feet	in	the	air
它	曾是	正确的	在哪里	我	预期的	到	寻找	它	—	更好的	比	六	脚	在	这	空气

,

,

,

它果然在我预想的位置——比在六英尺高的空中要好得多。

[dʒʌst] ['fɔːrhed] [haɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tɔːl][æz; əz]['kælvɪn]['bækstər] .

just	forehead	high	for	a	man	tall	as	Calvin	Baxter	.
只是	前额	高的	为了	一个	男人	高的	作为	加尔文	巴克斯特	.

对于像卡尔文·巴克斯特这样高的人来说，刚好到额头那么高。

[hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz]['proʊtoʊ] - [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] - [gʌn] [dʒʌst][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

He	had	fired	his	proto	-	type	of	the	i	-	Gun	just	once	into	the	middle
他	有	被解雇	他的	原型	-	类型	的	这	我	-	枪	只是	一次	进入	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

他只朝房间中央发射过一次他的 i-Gun 原型枪。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

How	long	ago	?
如何	长的	前	?

多久以前?

[eɪt] — [ten] [wiːks] [ə'goʊ] ?

Eight	—	ten	weeks	ago	?
八	—	十	周	前	?

八到十周前?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['hɔːrər] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

It	seemed	impossible	that	all	this	horror	had	occurred	in	such	a	short	time	.
它	似乎	不可能的	那	全部	这	恐怖	有	发生	在	这样的	一个	短的	时间	.

令人难以置信的是，所有这些恐怖事件竟然都在如此短的时间内发生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [stʌk] [ɪn] [speɪs] ,

But	there	it	was	,	stuck	in	space	,
但	那里	它	曾是	,	卡住	在	空间	,

但它就那样被困在了太空里。

[prə'truːdɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] ['noʊwer] ['ɪntuː] [klɪr]

protruding	about	a	hundredth	of	an	inch	from	nowhere	into	clear
突出	关于	一个	百分之一	的	一个	英寸	从	无处	进入	清除

[ˌvɪzə'bɪlətɪ] .

visibility	.
能见度	.

从不知何处伸出约百分之一英寸，清晰可见。

[soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] ,

So	little	was	showing	that	I	couldn't	be	sure	,
所以	小的	曾是	显示	那	我	不能	是	当然	,

当时的情况太糟糕了，我无法确定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l][neɪl][ɔːr] [wʊd] - [skruː] .

but	it	looked	like	the	tip	of	an	ordinary	little	nail	or	wood	-	screw	.
但	它	看起来	喜欢	这	提示	的	一个	普通的	小的	指甲	或者	木头	-	拧紧	.

但它看起来像是普通小钉子或木螺钉的尖端。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] " ['mɜːrdər] - ['wepən] " , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['kælvɪn]['bækstɚz]['æksɪdənt] .

This	was	my	"	murder	-	weapon	"	,	the	cause	of	Calvin	Baxter's	accident	.
这	曾是	我的	"	谋杀	-	武器	"	,	这	原因	的	加尔文	巴克斯特	事故	.

这就是我的"凶器"，也是导致卡尔文·巴克斯特发生意外的原因。

['hiːd] [rʌn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,

He'd	run	into	it	,	jerked	his	head	back	,
他会	跑步	进入	它	,	猛地一抖	他的	头	后退	,

他撞上了它，猛地向后仰了仰头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spek] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [hoʊl][ˌaɪ 'tiː][went][ɪn] .

and	the	speck	had	come	out	the	same	hole	it	went	in	.
和	这	斑点	有	来	出去	这	相同的	洞	它	去	在	.

那粒灰尘从它进入的同一个孔里出来了。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [læb] [kruː] [aʊt][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] ,

In	twenty	minutes	by	the	clock	I	had	the	lab	crew	out	from	headquarters	,
在	二十	分钟	经过	这	钟	我	有	这	实验室	全体人员	出去	从	总部	,

二十分钟后，我把总部实验室的人员都派了过来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	had	explained	the	whole	business	to	them	.
和	有	解释	这	所有的	商业	到	他们	.

并向他们解释了整件事的来龙去脉。

[fɜːrst] [ðeɪ] ['meʒərd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [proʊ'truːʒn] , [ænd; ənd][maɪ] [ges] [wʌz; wəz]

First	they	measured	the	length	of	the	protrusion	,	and	my	guess	was
第一的	他们	测量	这	长度	的	这	突出	,	和	我的	猜测	曾是

[ə'baʊt] [raɪt] .

about	right	.
关于	正确的	.

他们首先测量了凸起的长度，我的猜测基本正确。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒərd] . -

It	measured	.	0095
它	测量	.	-

测量值为 0.0095

[ɪntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][maɪ'krɑːmɪtər]['kælɪpər] .

inches	on	the	micrometer	caliper	.
英寸	在	这	千分尺	卡尺	.

千分尺游标卡尺上的英寸数。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skruː] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,

If	it	were	a	screw	an	inch	long	,
如果	它	是	一个	拧紧	一个	英寸	长的	,

如果这是一颗一英寸长的螺丝，

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ʌv; əv] " [bliːdbæk] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðər] - [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [rest]

at	that	rate	of	"	bleedback	"	it	would	take	another	98	weeks	to	come	the	rest
在	那	速度	的	"	回流	"	它	会	拿	其他	-	周	到	来	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aʊt] .

of	the	way	out	.
的	这	方式	出去	.

按照这种"回流"速度，还需要 98 周才能完全恢复。

['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] !

Almost	two	years	!
几乎	二	年	!

快两年了！

[pɔːl] ['raɪli] , [ðə; ði] [læb] [tʃiːf] , [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .

Paul	Riley	,	the	lab	chief	,	was	sharp	.
保罗	莱利	,	这	实验室	首席	,	曾是	锋利的	.

实验室主任保罗·莱利思维敏捷。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

He	caught	it	about	the	same	time	I	did	and	turned	to	look	at	me	.
他	捕捉	它	关于	这	相同的	时间	我	做过	和	转向	到	看	在	我	.

他和我几乎同时发现了这一点，然后转过头来看我。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

"	We've	got	to	figure	a	way	of	getting	those	things	out	of	the	way	.
"	我们已经	得到	到	数字	一个	方式	的	获得	那些	事物	出去	的	这	方式	.

"我们必须想办法解决这些问题。"

" [aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [bʌt; bət] [kwɪk] .

"	But	quick	.
"	但	快的	.

但要快。

" ['kɔlinz] , ['aʊər; ɑːr] [prɪnt] [mæn] , [sed] , " [waɪ] [nɑːt] [dʒʌst] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː] [wer'evər]

"	Collins	,	our	print	man	,	said	,	"	Why	not	just	shoot	them	back	into	wherever
"	柯林斯	,	我们的	打印	男人	,	说	,	"	为什么	不是	只是	射击	他们	后退	进入	无论

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [goʊ] ,

it	is	they	go	,
它	是	他们	去	,

"我们的印刷工柯林斯说：'为什么不直接把它们射回它们要去的地方呢？'"

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [aɪ] - [gʌn] ? "

with	another	i	-	Gun	?	"
和	其他	我	-	枪	?	"

再来一把i-Gun?

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kʌm] ['bliːdɪŋ] [bæk] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ?

"	And	have	them	come	bleeding	back	after	a	few	weeks	?
"	和	有	他们	来	出血	后退	后	一个	很少	周	?

"然后几周后它们又开始流血吗？"

" [pɔːl] [fraund] [hɪm; ɪm] ['saɪlənt] .

"	Paul	frowned	him	silent	.
"	保罗	皱眉	他	沉默的	.

保罗皱着眉头，让他沉默不语。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hæmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði]['taɪni] , [glɪntɪŋ]
He **picked** **up** **a** **hammer** **from** **the** **bench** **and** **tapped** **the** **tiny** **,** **glinting**
他 挑选 向上 一个 锤 从 这 长椅 和 轻敲 这 微小的 , 闪闪发光
[spek] .
speck **.**
斑点 .

他从工作台上拿起一把锤子，敲了敲那个闪闪发光的小点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['flætnd] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] ,
The **point** **flattened** **out** **a** **bit** **,**
这 观点 扁平的 出去 一个 少量 ,

尖端稍微变平了些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [haʊ] ['sɑːlɪdli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stʌk] .
but **the** **thud** **of** **the** **hammer** **indicated** **how** **solidly** **it** **was** **stuck** **.**
但 这 砰的一声 的 这 锤 表明的 如何 稳固地 它 曾是 卡住 .

但锤子的重重敲击声表明它卡得有多牢固。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [frʌm; frəm]
Then **he** **walked** **around** **behind** **the** **point** **and** **struck** **it** **a** **hard** **blow** **from**
然后 他 步行 大约 在后面 这 观点 和 击 它 一个 难的 吹 从
[ðə; ði] [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n][saɪd] .
the **cross** **-** **section** **side** **.**
这 叉 - 部分 边 .

然后他绕到尖角后面，从横截面一侧狠狠地击打了一下。

[ðə; ði] ['hæmər] ['ʃɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **hammer** **shivered** **in** **his** **hand** **and** **he** **dropped** **it** **,**
这 锤 瑟瑟发抖 在 他的 手 和 他 掉落 它 ,

他手中的锤子颤抖了一下，他便把它扔在了地上。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌmd] ['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .
rubbing **his** **numbed** **fingers** **with** **his** **other** **hand** **.**
擦 他的 麻木 手指 和 他的 其他 手 .

他用另一只手揉搓着麻木的手指。

" [luː'tenənt] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .
" **Lieutenant** **,** **"** **he** **said** **slowly** **,** **"** **we** **are** **up** **against** **something** **.**
" 中尉 , " 他 说 缓慢地 , " 我们 是 向上 反对 某物 .

“中尉，”他缓缓说道，“我们遇到了一些麻烦。”

" [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['met(ə)l] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
" **We** **found** **we** **could** **file** **away** **the** **metal** **easily** **enough** **.**
" 我们 成立 我们 可以 文件 离开 这 金属 容易地 足够的 .

“我们发现可以很轻松地把金属锉掉。”

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][faɪld] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][faɪl] [kʌt] ['ɪntuː] ['empti] [speɪs] .
Sure **it** **filed** **away** **until** **the** **file** **cut** **into** **empty** **space** **.**
当然 它 已提交 离开 直到 这 文件 切 进入 空的 空间 .

当然，它一直被锉削，直到锉刀切入空白处。

[bʌt; bət][koʊld] ['kʌmfərt] [ðæt] [wʌz; wəz] .
But **cold** **comfort** **that** **was** **.**
但 寒冷的 舒适 那 曾是 .

但这丝毫没有安慰作用。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [wiː; wi] [nuː] , ['mɑːlɪkjuːl] [baɪ] ['mɑːlɪkjuːl] ,
In **a** **few** **hours** **,** **we** **knew** **,** **molecule** **by** **molecule** **,**
在 一个 很少 小时 , 我们 知道 , 分子 经过 分子 ,

几个小时后，我们就逐个分子地了解了……

[ðə; ði] [skruː] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [wʊd] [kʌm] ['uːzɪŋ] [bæk] ,

the	screw	buried	in	the	other	dimension	would	come	oozing	back	,
这	拧紧	埋葬	在	这	其他	方面	会	来	渗出	后退	,

埋在另一个维度里的螺丝会渗出液体回来。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət]['liːθ(ə)l] [spek] ['redi] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['veri] [tɔːl][mæn] [huː] [wɔːkt]

a	minute	but	lethal	speck	ready	to	ambush	the	first	very	tall	man	who	walked
一个	分钟	但	致命	斑点	准备好	到	伏击	这	第一的	非常	高的	男人	WHO	步行

[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

toward	it	.
朝向	它	.

一个虽小却致命的小黑点，随时准备伏击第一个走向它的高个子男人。

[tɔːl] [mæn] !

Tall	man	!
高的	男人	!

高个子!

[ðæts] [waɪ] ['liːoʊ]['bækstər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

That's	why	Leo	Baxter	and	I	had	failed	to	find	it	in	the	first	place	.
那就是	为什么	狮子座	巴克斯特	和	我	有	失败的	到	寻找	它	在	这	第一的	地方	.

这就是为什么我和利奥·巴克斯特一开始没能找到它的原因。

[aɪ][hæd; həd] ['krɪs] - [krɔːst] [ðæt] [ruːm] [hæf][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][maɪ] ['priːviəs] [igˌzæmi'neiʃənz] .

I	had	criss	-	crossed	that	room	half	a	thousand	times	in	my	previous	examinations	.
我	有	克里斯	-	交叉	那	房间	一半	一个	千	时代	在	我的	以前的	考试	.

在之前的考试中，我曾无数次进出那个房间。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːlər] , [ɔːr][ðə; ði] [spek] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['loʊər] —

If	I	had	been	taller	,	or	the	speck	of	metal	lower	—
如果	我	有	到过	更高	,	或者	这	斑点	的	金属	降低	—

如果我个子更高一些，或者那块金属片更低一些——

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] ['kælvɪn]['bækstər] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ['sʌmhaʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	We've	got	to	bring	Calvin	Baxter	back	to	consciousness	somehow	,	"	I	said	.
"	我们已经	得到	到	带来	加尔文	巴克斯特	后退	到	意识	不知何故	,	"	我	说	.

"我们必须想办法让卡尔文·巴克斯特恢复意识，"我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回流(Bleedback)
第2/2页

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðæt] [ɪk'stræktər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] . "
" **We've got to find out how that extractor of his works . "**
" 我们已经 得到 到 寻找 出去 如何 那 萃取器 的 他的 作品 . "

"我们必须查明他的提取器是如何工作的。"

" [raɪt] !
" **Right !**
" 正确的 !

"正确的!

" ['dʒeri] [sed] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **Jerry said , dropping his hands in resignation .**
" 杰瑞 说 , 下降 他的 双手 在 辞职 .

杰瑞无奈地垂下双手，说道。

[wiːd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
We'd run out of ideas at the same time ,
我们会 跑步 出去 的 想法 在 这 相同的 时间 ,

我们同时会江郎才尽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːniər]['bækstər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] .
and the senior Baxter appeared to be our only hope .
和 这 高级的 巴克斯特 出现 到 是 我们的 仅有的 希望 .

老巴克斯特似乎是我们唯一的希望。

[wiː; wi] [fænd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , ['ɪntuː][ðə; ði][skwɑːd][kɑːr] ,
We fanned our way out of there , into the squad car ,
我们 扇形 我们的 方式 出去 的 那里 , 进入 这 队 车 ,

我们像一阵风似的冲了出去，上了警车。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɪndʒərli][faɪv] [maɪlz] [pər] ['aʊər] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .
and proceeded at a gingerly five miles per hour back to headquarters .
和 继续 在 一个 小心翼翼地 五 英里 每 小时 后退 到 总部 .

然后小心翼翼地以每小时五英里的速度返回总部。

[ɑːn][maɪ] [ɪn'sɪstəns] ,
On my insistence ,
在 我的 坚持 ,

在我的坚持下，

['kælvɪn]['bækstər][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][dɑːk]
Calvin Baxter had been set up in a private room at the jail with Doc
加尔文 巴克斯特 有 到过 放 向上 在 一个 私人的 房间 在 这 监狱 和 医生
['θɔrsən] [ɪn] [ə'tendəns] .
Thorsen in attendance .
索尔森 在 出席 .

卡尔文·巴克斯特被安排在监狱的一个私人房间里，索尔森医生也在场。

[ðə; ði] ['sɪti] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər][soʊ] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ]['æksɪdənt]['vɪktəms][ænd; ənd]['fræntɪk] ['relətɪvz]

The	city	hospitals	were	so	jammed	with	accident	victims	and	frantic	relatives
这	城市	医院	是	所以	卡住	和	事故	受害者	和	疯狂的	亲属

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli]

that	it	was	no	place	to	work	with	a	man	who	was	our	only
那	它	曾是	不	地方	到	工作	和	一个	男人	WHO	曾是	我们的	仅有的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

城市医院里挤满了事故伤者和焦急的家属，对于我们唯一的救星来说，那里根本不是工作的地方。

[wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɔrsən] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ]

When	I	explained	everything	to	Dr	.	Thorsen	and	told	him	how
什么时候	我	解释	一切	到	博士	.	索尔森	和	讲述	他	如何

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [brɪŋ] ['kælvɪn] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

important	it	was	that	we	bring	Calvin	back	to	consciousness	he	shook	his
重要的	它	曾是	那	我们	带来	加尔文	后退	到	意识	他	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

当我向索尔森医生解释一切，并告诉他让卡尔文恢复意识有多么重要时，他摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kɪl] [hɪm; ɪm] — "

"	It	might	be	done	,	but	it	would	probably	kill	him	—	"
"	它	可能	是	完毕	,	但	它	会	大概	杀	他	—	"

“这或许可行，但很可能会要了他的命——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] ['hiːd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] ['eniweɪ] , " [aɪ]['ɑːrgjuːd] .

"	But	you	said	he'd	never	recover	anyway	,	"	I	argued	.
"	但	你	说	他会	绝不	恢复	反正	,	"	我	争论	.

“但你说过他无论如何都不会康复，”我反驳道。

['θɔrsən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] .

Thorsen	seemed	to	be	considering	that	.
索尔森	似乎	到	是	考虑	那	.

索尔森似乎正在考虑这一点。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	Yes	,	"	he	said	at	last	.
"	是的	,	"	他	说	在	最后的	.

“是的，”他最后说道。

" [ðæts] [mɔːr] [ə'pærənt] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] .

"	That's	more	apparent	now	than	ever	.
"	那就是	更多的	明显	现在	比	曾经	.

“这一点现在比以往任何时候都更加明显。”

['hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði]['juːʒuəl][ˌkɔmpli'keiʃəns][ʌv; əv] [ˌɪmə'bɪləti] .

He's	beginning	to	suffer	the	usual	complications	of	immobility	.
他是	开始	到	遭受	这	通常	并发症	的	不动	.

他开始出现行动不便常见的并发症。

['prɑːbəbli] [wəʊnt][læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['eniweɪ] .

Probably	won't	last	more	than	a	few	weeks	anyway	.
大概	惯于	最后的	更多的	比	一个	很少	周	反正	.

估计也撑不过几个星期。

[bʌt; bət][kɑːnt][juː; jʊ][get][ðə; ði][dəup][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ?

But	can't	you	get	the	dope	you	want	from	his	brother	?
但	不能	你	得到	这	太棒了	你	想	从	他的	兄弟	?

但你难道不能从他哥哥那里弄到你想要的毒品吗?

" [hiː; hi] [stɔːld] [waɪl] [hiː; hi] [weid] [hɪz; ɪz] ['eθɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	he	stalled	while	he	weighed	his	ethics	against	the	necessity	of	the	moment	.
"	他	停滞	尽管	他	称重	他的	伦理	反对	这	必要性	的	这	片刻	.

他犹豫不决，权衡着自己的道德底线与当下形势的必要性。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ɪz] [ded] .

"	His	brother	,	"	I	told	him	,	"	is	dead	.
"	他的	兄弟	,	"	我	讲述	他	,	"	是	死的	.

“他的兄弟，”我告诉他，“已经去世了。”

['peɪpər][klɪps] .

Paper	clips	.
纸	片段	.

回形针。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] . "

Right	through	the	heart	.	"
正确的	通过	这	心	.	"

直击心脏。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɑːpəreɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] , ['kælvɪn] ['wʊdnt] [sər'vaɪv][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

Well	,	we	could	operate	,	but	as	I	said	,	Calvin	wouldn't	survive	for	long	.
出色地	,	我们	可以	操作	,	但	作为	我	说	,	加尔文	不会	存活	为了	长的	.

我们可以继续运营，但正如我所说，卡尔文活不了多久。

['meɪbi] ['oʊnli]['aʊərz][ɔːr] ['mɪnɪts] .

Maybe	only	hours	or	minutes	.
或许	仅有的	小时	或者	分钟	.

或许只有几小时或几分钟。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['kɑːnʃəsnəs] ['æftər][wiː; wi] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

And	maybe	not	even	long	enough	to	regain	consciousness	after	we	remove	the
和	或许	不是	甚至	长的	足够的	到	恢复	意识	后	我们	消除	这

[klɑːt] .

clot	.
凝块	.

甚至可能在我们取出血栓后，他都来不及恢复意识。

" [aɪ] [sed] , " [aɪv] [left][ə; eɪ] [kruː] [æt; ət][ðə; ði]['bækstər] [haʊs] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] ,

"	I	said	,	"	I've	left	a	crew	at	the	Baxter	house	to	tear	it	apart	,
"	我	说	,	"	我已经	左边	一个	全体人员	在	这	巴克斯特	房子	到	撕	它	除	,

我说：“我留了一队人到巴克斯特家去拆房子。”

[bɔːrd] [baɪ] [bɔːrd] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [ɪk'stræktər] [ðæt] ['liːoʊ][hɪd] .

board	by	board	,	until	we	find	this	so	-	called	extractor	that	Leo	hid	.
木板	经过	木板	,	直到	我们	寻找	这	所以	-	称为	萃取器	那	狮子座	隐藏	.

一块一块地翻，直到找到利奥藏起来的所谓提取器。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æftər][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [niːd] ['kælvɪn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

But	even	after	we	find	it	,	we	need	Calvin	to	tell	us	how	to	make
但	甚至	后	我们	寻找	它	,	我们	需要	加尔文	到	告诉	我们	如何	到	制作

[ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] .

it	work	.
它	工作	.

但即使我们找到了它，我们也需要卡尔文告诉我们如何才能让它发挥作用。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt] ['mɪsɪŋ] .

There	must	be	a	part	missing	.
那里	必须	是	一个	部分	丢失的	.

肯定缺少某个零件。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː]['kælvənz, 'kælvɪnz] [ruːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	We	had	wandered	into	Calvin's	room	and	were	talking	over	his
"	我们	有	漫步	进入	卡尔文的	房间	和	是	说	超过	他的

[greɪt] , ['suːpaɪn]['baːdi] ,

great	,	supine	body	,
伟大的	,	仰卧	身体	,

"我们误打误撞进了加尔文的房间，在他巨大而仰卧的身体旁交谈着。"

['kʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] .

covered	to	the	chin	with	a	white	sheet	.
涵盖	到	这	下巴	和	一个	白色的	床单	.

用白床单盖到下巴。

[ðə; ði] [spek] [ʌv; əv][skælp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [hæd; həd][draɪd][ʌp][ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf] ['liːvɪŋ]

The	speck	of	scalp	on	his	forehead	had	dried	up	and	dropped	off	leaving
这	斑点	的	头皮	在	他的	前额	有	干燥	向上	和	掉落	离开	离开

['oʊnli][ə; eɪ][feɪnt] [waɪt] [spɑːt] .

only	a	faint	white	spot	.
仅有的	一个	头晕的	白色的	点	.

他额头上那块小小的头皮已经干枯脱落，只留下一个淡淡的白点。

[æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɑːrt] , [hɪz; ɪz][lɪps][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] ['ɪʃuːd]

As	I	mentioned	the	missing	part	,	his	lips	began	moving	and	a	grunt	issued
作为	我	提及	这	丢失的	部分	,	他的	嘴唇	开始	移动	和	一个	咕哝	发布

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

from	his	throat	.
从	他的	喉	.

当我提到缺失的部分时，他的嘴唇开始翕动，喉咙里发出了一声咕哝。

" ['lɪs(ə)n] , " [aɪ] [sed] .

"	Listen	,	"	I	said	.
"	听	,	"	我	说	.

"听着，"我说。

" [hiː; hi] ['hiːrz] [ˌem 'iː] !

"	He	hears	me	!
"	他	听到	我	!

他听到我说话了！

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ! "

He's	trying	to	talk	!	"
他是	尝试	到	讲话	!	"

他想说话！

" [noʊ] , [luː'tenənt] .

"	No	,	Lieutenant	.
"	不	,	中尉	.

"不，中尉。"

" ['θɔrsən] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Thorsen	said	,	putting	a	hand	to	his	eyes	.
"	索尔森	说	,	推杆	一个	手	到	他的	眼睛	.

索尔森说着，用手捂住了眼睛。

" ['hiːz] [bɪn] ['grʌntɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [deɪz] .

"	He's	been	grunting	like	that	for	days	.
"	他是	到过	哼哼	喜欢	那	为了	天	.

"他已经这样哼哼唧唧好几天了。"

[ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd][ðæt]['evər][kʌmz][aʊt][ɪz][hɪz; ɪz]['brʌðɚz][neɪm], ['liːoʊ].

The	only	word	that	ever	comes	out	is	his	brother's	name	,	Leo	.
这	仅有的	单词	那	曾经	来	出去	是	他的	兄弟	姓名	，狮子座		.

他唯一能说出的词就是他哥哥的名字，Leo。

"[ðə; ði][neɪm][strʌk]['æŋgər][ænd; ənd][frʌ'streɪʃ(ə)n][ɪn][ˌem 'iː].

"	The	name	struck	anger	and	frustration	in	me	.
"	这	姓名	击	愤怒	和	挫折	在	我	.

这个名字让我感到愤怒和沮丧。

"['liːoʊ], "[aɪ][hæf] - ['ʃaʊtɪd].

"	Leo	,	"	I	half	-	shouted	.
"	狮子座	,	"	我	一半	-	喊叫	.

"里奥，"我近乎喊道。

"[ðæt]['stɪŋkɪŋ]['lɪt(ə)l]—['nevər]['iːv(ə)n]['vɪzɪtɪd][hɪz; ɪz]['brʌðər]！"

"	That	stinking	little	—	never	even	visited	his	brother	!	"
"	那	臭	小的	—	绝不	甚至	到访	他的	兄弟	！	"

"那个臭小子——竟然一次都没去看望过他哥哥！"

"[rɪ'læks], [dʒiːn].

"	Relax	,	Gene	.
"	放松	,	基因	.

放松，吉恩。

[ðæt][wəʊnt][duː]['eni][gʊd].

That	won't	do	any	good	.
那	惯于	做	任何	好的	.

那样做没有任何好处。

[ðə; ði]['mænz][ded], "[hiː; hi][ri'maindid][ˌem 'iː].

The	man's	dead	,	"	he	reminded	me	.
这	男人的	死的	,	"	他	提醒	我	.

"那个人死了，"他提醒我。

"[rɪ'læks]?

"	Relax	?
"	放松	?

"放松?

[wen][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['kʌntri]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['terɪŋ][ðer; ðər]['bɑːdɪz][tuː; tə]['piːsɪz]?

When	all	over	the	country	people	are	tearing	their	bodies	to	pieces	?
什么时候	全部	超过	这	国家	人们	是	撕裂	他们的	身体	到	件	?

全国各地的人们都在自残的时候?

['ɪnəs(ə)nt]['piːp(ə)l].

Innocent	people	.
清白的	人们	.

无辜的人。

['lɪt(ə)l][kɪdz]—"

Little	kids	—	"
小的	孩子们	—	"

小孩子——"

"[aɪ][noʊ], [aɪ][noʊ].

"	I	know	,	I	know	.
"	我	知道	,	我	知道	.

我知道，我知道。

[aɪ][dʒʌst][spent][naɪn]['aʊərz][ɪn][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi][wɔːrd].

I	just	spent	nine	hours	in	the	emergency	ward	.
我	只是	花费	九	小时	在	这	紧急情况	病房	.

我刚刚在急诊室待了九个小时。

[ˌperɪtə'naɪtɪs] .
Peritonitis **.**
腹膜炎 .

腹膜炎。

['kɑːrdiæk]['ɪndʒəri] .
Cardiac **injury** **.**
心脏 受伤 .

心脏损伤。

[lʌŋz] .
Lungs **.**
肺 .

肺。

[tɔːrn] [aɪ] - [bɔːlz] .
Torn **eye** **-** **balls** **.**
撕裂 眼睛 - 球 .

眼球撕裂。

[ænd; ənd] [its] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
And **it's** **probably** **just** **the** **beginning** **.** **"**
和 它是 大概 只是 这 开始 . "

而这或许仅仅是个开始。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" **Then** **what** **are** **you** **waiting** **for** **?**
" 然后 什么 是 你 等待 为了 ?

"那你还在等什么？"

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" **I** **demanded** **.**
" 我 要求 .

我要求道。

" ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kælvɪn]['bækstər] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" **Our** **only** **chance** **is** **to** **bring** **Calvin** **Baxter** **to** **consciousness** **long** **enough** **to**
" 我们的 仅有的 机会 是 到 带来 加尔文 巴克斯特 到 意识 长的 足够的 到
[ɪk'spleɪn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stræktər] [wɜːrks] .
explain **how** **his** **extractor** **works** **.**
解释 如何 他的 萃取器 作品 .

"我们唯一的机会就是让卡尔文·巴克斯特恢复意识，以便向他解释他的提取器是如何工作的。"

" [dɑːk][ræn] ['tremblɪŋ] [hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [fʌz] [ʌv; əv] [waɪt] [her] .
" **Doc** **ran** **trembling** **hands** **through** **his** **fuzz** **of** **white** **hair** **.**
" 医生 跑 发抖 双手 通过 他的 模糊 的 白色的 头发 .

"医生颤抖着双手，捋了捋他那蓬乱的白发。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [bæk]
For **the** **first** **time** **I** **noticed** **that** **the** **pupils** **of** **his** **eyes** **were** **moving** **back**
为了 这 第一的 时间 我 注意到 那 这 学生 的 他的 眼睛 是 移动 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [kwɪk] ,
and **forth** **in** **little** **quick** **,**
和 前进 在 小的 快的 ,

我第一次注意到他的瞳孔在快速地来回移动。

[dɑːtɪŋ] ['məuʃənz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .
darting **motions** **like** **a** **wild** **animal** **looking** **for** **escape** **.**
飞镖 运动 喜欢 一个 荒野 动物 寻找 为了 逃脱 .

像野兽寻找逃脱之路一样四处乱窜。

" [aɪ] — [dəunt] [noʊ] , [dʒiːn] .
" I — don't know , Gene .
" 我 — 不 知道 , 基因 .

“我——不知道，吉恩。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
I suppose you are right .
我 认为 你 是 正确的 .

我想你是对的。

[ˈoʊnli] — [wiː; wi] [niːd] [pərˈmɪʃ(ə)n] — [wiː; wi][mʌst; məst] — [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] , [ænd; ənd] —
Only — we need permission — we must — you see , he might die , and —
仅有的 — 我们 需要 允许 — 我们 必须 — 你 看 , 他 可能 死 , 和 —

只是——我们需要得到许可——我们必须——你看，他可能会死，而且——

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz][kɑːm]
" I took a good look at him and suddenly realized that despite his calm
" 我 采取 一个 好的 看 在 他 和 突然 已实现 那 尽管 他的 冷静的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

我仔细打量了他一番，突然意识到，尽管他的声音很平静，

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
the old man was going to pieces .
这 老的 男人 曾是 去 到 件 .

老人的身体已经垮了。

[aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ,
I grabbed him by the arm and hauled him out of there ,
我 抓住 他 经过 这 手臂 和 拖拽 他 出去 的 那里 ,

我抓住他的胳膊，把他拽了出去。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈɑːfɪs] .
across the hall to the chief's office .
穿过 这 大厅 到 这 酋长的 办公室 .

穿过走廊就是局长的办公室。

[dɝːstiːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Durstine had his head down on his arms ,
杜斯汀 有 他的 头 向下 在 他的 武器 ,

杜斯汀低着头，双手抱头。

[slaʊtʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [desk] [fæst] [əˈsliːp] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈklæŋɪŋ] [ˈtɛləˌfoʊnz] .
slouched over the desk fast asleep between two clanging telephones .
懒散地 超过 这 桌子 快速地 睡着了 之间 二 叮当声 电话 .

他瘫倒在桌子上，在两部叮当作响的电话之间睡着了。

" [weɪk] [ʌp] , [tʃiːf] !
" Wake up , chief !
" 唤醒 向上 , 首席 !

“醒醒吧，老大！”

" [aɪ] [sed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
" I said , shaking him by the shoulder .
" 我 说 , 摇晃 他 经过 这 肩膀 .

我一边说着，一边摇晃着他的肩膀。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][ˈbækstər][tuː; tə] [ˈsɪti] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] —
" We have to get Baxter to City Hospital and —
" 我们 有 到 得到 巴克斯特 到 城市 医院 和 —

“我们必须把巴克斯特送到市立医院，然后——”

" [dɜ:sti:n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'i:] .
" **Durstine raised his head and stared at me .**
" 杜斯汀 提高 他的 头 和 凝视 在 我 .

"杜斯汀抬起头，盯着我看。"

[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʃɑ:rp] , [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dʌl] ,
His usually sharp , gray eyes were dull ,
他的 通常 锋利的 , 灰色的 眼睛 是 乏味的 ,

他那双平日里锐利的灰色眼睛此刻黯淡无光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['dɜ:rti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbl] [ʌv; əv] [blæk] ['wɪskərz] .
and his face looked dirty with a stubble of black whiskers .
和 他的 脸 看起来 肮脏的 和 一个 茬 的 黑色的 胡须 .

他脸上脏兮兮的，长着稀疏的黑色胡茬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ][hændz][hi:; hi] [nɑ:kt] [ðə; ði] [rɪ'si:vəz] [ɔ:f] [bəuθ]
With a deliberate motion of both hands he knocked the receivers off both
和 一个 商榷 运动 的 两个都 双手 他 敲门 这 接收器 离开 两个都
['foʊnz] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] .
phones and fell back in his swivel chair .
电话 和 跌倒 后退 在 他的 旋转 椅子 .

他双手用力一甩，将两部电话的听筒都从听筒上取了下来，然后向后倒在转椅上。

" [naʊ] [wʌt] ? " [hi:; hi] [æskt] ['θɪkli] .
" **Now what ? " he asked thickly .**
" 现在 什么 ? " 他 问 浓密 .

"现在怎么办？"他含糊不清地问道。

" [jʊə(r)] [drʌŋk] !
" **You're drunk !**
" 你是 醉 !

你喝醉了！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed .**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[dɜ:sti:n] ,
Durstine ,
杜斯汀 ,

杜斯汀，

[hu:] [wʊd] ['faɪər][ə; eɪ] - - [jɪr] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kwɑ:m] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪs]
who would fire a 20 - - year man without a qualm if he caught a single trace
WHO 会 火 一个 - - 年 男人 没有 一个 疑虑 如果 他 捕捉 一个 单身的 痕迹
[ʌv; əv] [bɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breθ] [ɑ:n]['du:ti] .
of beer on his breath on duty .
的 啤酒 在 他的 气息 在 责任 .

如果一个工作了 20 年的员工在值班时被闻到一丝酒气，谁会毫不犹豫地解雇他呢?

" [wʌt] [els] [ɪz] [nu:] ?
" **What else is new ?**
" 什么 别的 是 新的 ?

还有什么新鲜事吗?

" [hi:; hi][kʊd; kəd] ['berli] ['foʊkəs][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
" **He could barely focus his eyes on me .**
" 他 可以 仅仅 重点 他的 眼睛 在 我 .

他几乎无法将目光集中在我身上。

[aɪ] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

I	swallowed	a	couple	of	times	and	began	explaining	what	must	be	done	.
我	吞咽	一个	夫妻	的	时代	和	开始	解释	什么	必须	是	完毕	.

我咽了两口唾沫，开始解释必须采取的措施。

[get] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [dɪ'fens] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .

Get	the	mayor	and	Civil	Defense	on	the	phone	.
得到	这	市长	和	民用	防御	在	这	电话	.

给市长和民防部门打电话。

[ˌkɑːmən'dɪr] [ɔːl]['reɪdioʊ] ['steɪʃənz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tælɪk] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

Commandeer	all	radio	stations	to	explain	the	true	nature	of	the	metallic	particles	to	the	public	.
征用	全部	收音机	车站	到	解释	这	真的	自然	的	这	金属	颗粒	到	这	民众	.

征用所有广播电台，向公众解释金属颗粒的真实性质。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [pʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [muːv] , [tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] ,

Tell	them	to	stay	put	,	and	when	they	did	move	,	to	walk	slowly	,
告诉	他们	到	停留	放	,	和	什么时候	他们	做过	移动	,	到	走	缓慢地	,

告诉他们待在原地，如果要走动，要慢慢走。

['fænɪŋ] [ðə; ði] [er] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] — [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ə; eɪ][koʊt] , ['nuːzpeɪpər] ,

fanning	the	air	ahead	of	them	with	something	solid	—	an	umbrella	,	a	coat	,	newspaper	,
扇形	这	空气	前方	的	他们	和	某物	坚硬的	—	一个	伞	,	一个	外套	,	报纸	,

用硬物——比如雨伞、外套、报纸——扇动前方的空气。

['gɑːrbɪdʒ][kæn; kən][lɪd] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] , [sə'spendɪd] ['dægəz] .

garbage	can	lid	—	anything	to	warn	them	of	the	tiny	,	suspended	daggers	.
垃圾	能	盖	—	任何事物	到	警告	他们	的	这	微小的	,	暂停	匕首	.

垃圾桶盖——任何能提醒他们注意悬挂着的小匕首的东西。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[greɪt] [aɪ'diːə] .

Great	idea	.
伟大的	主意	.

好主意。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

Some	people	doing	it	already	.
一些	人们	正在做	它	已经	.

已经有人这么做了。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	He	said	it	without	enthusiasm	.
"	他	说	它	没有	热情	.

他说这话时毫无热情。

" ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðə; ði] ['foʊnz] [ɑːr; ər] ['swɔmpt] .

"	Only	trouble	is	,	the	phones	are	swamped	.
"	仅有的	麻烦	是	,	这	电话	是	淹没	.

“唯一的问题是，电话都被打爆了。”

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːvər]
Communications are breaking down already , and when people learn about the fever
通讯 是 打破 向下 已经 , 和 什么时候 人们 学习 关于 这 发烧
, [ðeɪ] [wɪl] [bloʊ] [skaɪ] - [haɪ] . "
, they will blow sky - high . "
, 他们 将要 吹 天空 - 高的 . "

沟通已经出现障碍，一旦人们得知发烧的消息，肯定会群情激愤。

" [ðə; ði] ['fiːvər] ? "
" The fever ? "
" 这 发烧 ? "

“发烧了吗？”

" [ðə; ði] ['fiːvər] .
" The fever .
" 这 发烧 .

“发烧。”

" [hiː; hi] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['luːsli] .
" He bobbed his head loosely .
" 他 波波德 他的 头 松散地 .

他轻轻地点了点头。

" [maɪ] ['dʒeri] [daɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" My Jerry died of it this afternoon .
" 我的 杰瑞 死亡 的 它 这 下午 .

“我的杰瑞今天下午死于这种病。”

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
Came down with it day before yesterday .
来 向下 和 它 天 前 昨天 .

前天就病倒了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]
By the time we got him to the hospital this morning he was running
经过 这 时间 我们 得到 他 到 这 医院 这 早晨 他 曾是 跑步
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] .
a hundred and five .
一个 百 和 五 .

今天早上我们把他送到医院的时候，他的跑步速度已经达到了105公里/小时。

[dɑːks] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['bliːdərz] .
Docs were too busy with bleeders .
文档 是 也 忙碌的 和 出血者 .

医生们忙着救治出血的病人。

['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Wouldn't listen to me until it was too late .
不会 听 到 我 直到 它 曾是 也 晚的 .

直到为时已晚，他们才肯听我的。

['dʒɛriːz] [ded] .
Jerry's dead .
杰瑞的 死的 .

杰瑞死了。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeri] .
My little Jerry .
我的 小的 杰瑞 .

我的小杰瑞。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [flæt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .
" **His** **voice** **was** **flat** **,** **his** **eyes** **staring** **straight** **ahead** **.**
" 他的 嗓音 曾是 平坦的 , 他的 眼睛 凝视 直的 前方 .

他的声音平淡无奇，双眼直视前方。

['dʒeri] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɪdz] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [oʊn] [æn; ən]
Jerry **was** **his** **only** **son** **,** **and** **one** **of** **the** **first** **kids** **in** **town** **to** **own** **an**
杰瑞 曾是 他的 仅有的 儿子 , 和 一 的 这 第一的 孩子们 在 镇 到 自己的 一个
[aɪ] - [gʌn] .
i **-** **Gun** **.**
我 - 枪 .

杰瑞是他唯一的儿子，也是镇上最早拥有i-Gun的孩子之一。

[dɝːstiːn] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Durstine **had** **said** **he** **bought** **it** **for** **himself** **.**
杜斯汀 有 说 他 买 它 为了 他自己 .

杜斯汀曾说过，他是为自己买的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [went] [ɑːn] , " [wɒts] [mɔːr] , [ðə; ði] ['fiːvərz] [ˌepɪ'demɪk] .
The **chief** **went** **on** **,** **"** **What's** **more** **,** **the** **fever's** **epidemic** **.**
这 首席 去 在 , " 是什么 更多的 , 这 发烧 流行性 .

酋长接着说："更糟糕的是，这种发烧正在流行。"

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] ['vɪktəms] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] .
Before **we** **left** **the** **hospital** **they** **were** **dragging** **victims** **in** **by** **the** **hundreds** **.**
前 我们 左边 这 医院 他们 是 拖拽 受害者 在 经过 这 数百 .

我们离开医院之前，他们还在成百上千地拖着伤员进来。

[nɑːt] [dʒʌst] [kɪdz] , ['iːðər] .
Not **just** **kids** **,** **either** **.**
不是 只是 孩子们 , 任何一个 .

不只是孩子。

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] [θɪŋ] , [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˌepɪ'demɪk] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
On **top** **of** **this** **other** **thing** **,** **we** **got** **the** **worst** **epidemic** **in** **history** **.**
在 顶部 的 这 其他 事物 , 我们 得到 这 最差 流行性 在 历史 .

除此之外，我们还遭遇了历史上最严重的疫情。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
No **one** **knows** **what** **it** **is** **.**
不 一 知道 什么 它 是 .

没人知道那是什么。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['θɔrsən] .
" **I** **looked** **at** **Thorsen** **.**
" 我 看起来 在 索尔森 .

我看了看索尔森。

" [juː; jʊ] [sed] [juːd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .
" **You** **said** **you'd** **been** **at** **the** **hospital** **.**
" 你 说 你会 到过 在 这 医院 .

你说你去过医院。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What **is** **it** **?** **"**
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [aɪ] — [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] .
" **I** **—** **saw** **a** **few** **cases** **.**
" 我 — 锯 一个 很少 案例 .

我见过一些案例。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	He	said	it	almost	under	his	breath	.
"	他	说	它	几乎	在下面	他的	气息	.

他几乎是低声说的。

[aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][koʊt][lə'pelz] .

I	grabbed	him	by	his	coat	lapels	.
我	抓住	他	经过	他的	外套	翻领	.

我一把揪住他的衣领。

" [snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dɑːk] .

"	Snap	out	of	it	,	Doc	.
"	折断	出去	的	它	,	医生	.

"振作起来，医生。"

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [tel] [ˌjuː 'es] ! "

If	you	know	what	it	is	,	for	God's	sake	tell	us	!	"
如果	你	知道	什么	它	是	,	为了	神的	清酒	告诉	我们	!	"

如果你知道那是什么，看在上帝的份上，告诉我们吧!

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

"	They	don't	know	what	it	is	,	"	he	said	looking	down	at	the	floor	.
"	他们	不	知道	什么	它	是	,	"	他	说	寻找	向下	在	这	地面	.

"他们不知道那是什么，"他低头看着地板说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] .

"	But	you	do	.
"	但	你	做	.

但你确实做到了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] . "

I	can	tell	by	your	face	.	"
我	能	告诉	经过	你的	脸	.	"

我从你的表情就能看出来。

" [ɔːl] [raɪt] , ['meɪbi] [aɪ][duː] .

"	All	right	,	maybe	I	do	.
"	全部	正确的	,	或许	我	做	.

"好吧，也许我会。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [fə'nætɪkl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	His	face	was	drawn	and	defiant	with	an	almost	fanatical	determination	.
"	他的	脸	曾是	绘制	和	桀骜不驯	和	一个	几乎	狂热的	决心	.

"他面容憔悴，充满挑衅，带着近乎狂热的决心。"

" [ðer; ðər] [ɑːnt] [ɪ'nʌf] ['sʌlfə] [ænd; ənd][ˌæntibaɪ'ɑːtɪks][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	aren't	enough	sulphas	and	antibiotics	in	the	world	to	control	it	.
"	那里	不是	足够的	磺胺类	和	抗生素	在	这	世界	到	控制	它	.

"世界上没有足够的磺胺类药物和抗生素来控制它。"

[wiː; wi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [waɪ] [draɪv] ['piːp(ə)l]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [fɪr] ?

We	can't	do	anything	about	it	,	so	why	drive	people	crazy	with	fear	?
我们	不能	做	任何事物	关于	它	,	所以	为什么	驾驶	人们	疯狂的	和	害怕	?

我们对此无能为力，所以为什么要用恐惧来吓唬人们呢?

" [dɜ˞ːstiːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːg] .

"	Durstine	was	coming	out	of	his	fog	.
"	杜斯汀	曾是	未来	出去	的	他的	多雾路段	.

"杜斯汀从迷雾中清醒过来。"

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɪg] ['bɑːtəm] [drɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [æn; ən] ['oʊpən] [fɪfθ]

He	opened	the	big	bottom	drawer	of	his	desk	and	handed	an	open	fifth
他	打开	这	大的	底部	抽屉	的	他的	桌子	和	递交	一个	打开	第五

[ʌv; əv] ['wɪski] [tuː; tə] ['θɔrsən] .

of	whiskey	to	Thorsen	.
的	威士忌酒	到	索尔森	.

他打开办公桌最下面的大抽屉，递给索尔森一瓶打开的威士忌。

[hiː; hi] [sed] , " [dɑːk] , [jʊə(r)] [ɪn] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðæt] .

He	said	,	"	Doc	,	you're	in	no	condition	to	make	a	decision	like	that	.
他	说	,	"	医生	,	你是	在	不	状况	到	制作	一个	决定	喜欢	那	.

他说："医生，你现在的状况不适合做这样的决定。"

" ['θɔrsən] [tɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [let] ['sevrəl] ['swɔləuz] [pɔːr] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['leðəri]

"	Thorsen	tipped	up	the	bottle	and	let	several	swallows	pour	down	his	leathery
"	索尔森	倾斜	向上	这	瓶子	和	让	一些	燕子	倒	向下	他的	皮革状的

[nek] .

neck	.
脖子	.

索尔森把瓶子倾斜，让几口酒顺着他粗糙的脖子流了下去。

[ðə; ði] [stʌf] [brɔːt] [terz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	stuff	brought	tears	to	his	eyes	.
这	东西	带来	眼泪	到	他的	眼睛	.

这让他热泪盈眶。

[hiː; hi] [bliŋkt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd]

He	blinked	them	away	and	wiped	his	mouth	with	the	back	of	his	hand
他	眨眼	他们	离开	和	擦拭	他的	嘴	和	这	后退	的	他的	手

.

:

.

他眨了眨眼，把那些目光驱散，然后用手背擦了擦嘴。

" [ɔːl] [raɪt] , ['pʌblɪk] ['gɑːrdiən] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	All	right	,	public	guardian	,	I'll	tell	you	.
"	全部	正确的	,	民众	监护人	,	患病的	告诉	你	.

"好吧，公共监护人，我会告诉你的。"

[its] ['prɪti] ['ɑːbviəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['medɪk(ə)l] [men] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [kwɪk] ,

It's	pretty	obvious	,	and	other	medical	men	will	think	of	it	pretty	quick	,
它是	漂亮的	明显的	,	和	其他	医疗的	男人	将要	思考	的	它	漂亮的	快的	,

这很明显，其他医生很快就会想到这一点。

[aɪ] [sə'poʊz] — [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌŋktʃərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] .

I	suppose	—	when	they	find	out	the	cause	of	the	punctures	they	are	treating	.
我	认为	—	什么时候	他们	寻找	出去	这	原因	的	这	穿刺	他们	是	治疗	.

我想——当他们查明穿孔的原因后，就会进行治疗。

[ðɪs] ['fiːvər] [ɪz] [dʒʌst] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .

This	fever	is	just	more	of	the	same	.
这	发烧	是	只是	更多的	的	这	相同的	.

这次的发烧跟以前没什么两样。

[ˌperɪtə'naɪtɪs] .

Peritonitis	.
腹膜炎	.

腹膜炎。

['oʊnli] [its] [kɔ:zd] [baɪ]['pɑ:rtɪk(ə)lz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt]['i:v(ə)n] [fi:l] [wen] [ðeɪ] ['penətreɪt]

Only	**it's**	**caused**	**by**	**particles**	**so**	**small**	**that**	**you**	**can't**	**even**	**feel**	**when**	**they**	**penetrate**
仅有的	它是	导致	经过	颗粒	所以	小的	那	你	不能	甚至	感觉	什么时候	他们	穿透

[ðə; ði][skɪn] .

the	**skin**	**.**
这	皮肤	.

只不过，这是由极其微小的颗粒引起的，以至于你甚至感觉不到它们渗入皮肤。

[ðeə(r)] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [poʊk] [hoʊlz] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪn'testɪnz] , [ðoʊ] .

They're	**large**	**enough**	**to**	**poke**	**holes**	**in**	**your**	**intestines**	**,**	**though**	**.**
它们是	大的	足够的	到	戳	孔	在	你的	肠子	,	尽管	.

它们个头很大，足以刺穿你的肠道。

[lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][fɔ:r; fər] [bæk'tɪrɪə] .

Large	**enough**	**to**	**make**	**microscopic**	**passages**	**for**	**bacteria**	**.**
大的	足够的	到	制作	显微镜	段落	为了	细菌	.

足够大，可以形成细菌能够通行的微观通道。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [fɔ:r; fər] ['evri] ['bli:dɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['hʌndrədz] ,

So	**,**	**you**	**see**	**,**	**for**	**every**	**bleeding**	**patient**	**,**	**there**	**will**	**be**	**hundreds**	**,**
所以	,	你	看	,	为了	每一个	出血	病人	,	那里	将要	是	数百	,

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands	**,**
数千	,

所以，你看，对于每一个出血的病人，都会有成百上千个……

['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌperɪtə'naɪtɪs] — [ɪn'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]['kævəti][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

coming	**down**	**with**	**peritonitis**	**—**	**infection**	**of**	**the**	**body**	**cavity**	**from**	**within**	**.**
未来	向下	和	腹膜炎	—	感染	的	这	身体	空腔	从	之内	.

患上腹膜炎——体腔内部感染。

[wɪ'ðaʊt] [drʌgz] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [spredz] [ɪn] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][goʊz]

Without	**drugs**	**the**	**inflammation**	**spreads**	**in**	**hours**	**,**	**and**	**the**	**temperature**	**goes**
没有	药物	这	炎	传播	在	小时	,	和	这	温度	去

[ʌp][ænd; ənd][ʌp] .

up	**and**	**up**	**.**
向上	和	向上	.

如果不服用药物，炎症会在几小时内扩散，体温也会不断升高。

[its] ['feɪt(ə)l] .

It's	**fatal**	**.**
它是	致命的	.

这是致命的。

" [aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [fi:l] [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] ['beli] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪn][maɪ][veɪnz] [æz; əz][hi:; hi]

"	**I**	**could**	**almost**	**feel**	**the**	**pain**	**in**	**my**	**belly**	**and**	**the**	**fire**	**in**	**my**	**veins**	**as**	**he**
"	我	可以	几乎	感觉	这	疼痛	在	我的	腹部	和	这	火	在	我的	静脉	作为	他

[spoʊk] .

spoke	**.**
辐	.

"他说话的时候，我几乎能感觉到腹部的疼痛和血管里的灼热感。"

[dɑ:k] ['θɔrsən] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'i:][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .

Doc	**Thorsen**	**took**	**another**	**drink**	**and**	**handed**	**me**	**the**	**bottle**	**.**
医生	索尔森	采取	其他	喝	和	递交	我	这	瓶子	.

索尔森医生又喝了一口，然后把瓶子递给了我。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [dʒi:n] .

"	**You**	**look**	**a**	**little**	**pale**	**,**	**Gene**	**.**
"	你	看	一个	小的	苍白	,	基因	.

"吉恩，你脸色有点苍白。"

[hæv; həv][ə; eɪ][dʒoʊlt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [gʌts] [liːk] .

Have	a	jolt	and	see	if	your	guts	leak	.
有	一个	颠簸	和	看	如果	你的	内脏	泄露	.

猛地一震，看看你的肠子会不会漏出来。

" [dɝːstiːn] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , " [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] .

"	Durstine	and	I	both	had	a	drink	,	and	the	chief	said	,	"	I	see	what	you	meant	.
"	杜斯汀	和	我	两个都	有	一个	喝	,	和	这	首席	说	,	"	我	看	什么	你	意思是	.

“我和杜斯汀都喝了一杯，酋长说：‘我明白你的意思了。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kept] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] .

I	wish	you'd	kept	your	mouth	shut	.
我	希望	你会	保留	你的	嘴	关闭	.

我真希望你当时闭嘴。

" [aɪ] [sed] , " ['dæmɪt] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . "

"	I	said	,	"	Dammit	,	we've	got	to	do	something	.	"
"	我	说	,	"	该死	,	我们已经	得到	到	做	某物	.	"

我说：“该死，我们必须做点什么。”

" [laɪk] [wʌt] ?

"	Like	what	?
"	喜欢	什么	?

比如什么?

" [dɝːstiːn] [æskt] ['bɪtərli] .

"	Durstine	asked	bitterly	.
"	杜斯汀	问	苦涩地	.

“杜斯汀愤愤不平地问道。”

" [laɪk] ['kwɔːrənˌtiːnɪŋ] [ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'leɪgraʊndz] ?

"	Like	quarantining	the	schools	and	the	playgrounds	?
"	喜欢	隔离	这	学校	和	这	游乐场	?

“比如隔离学校和游乐场？”

" ['θɔrsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .

"	Thorsen	nodded	grimly	.
"	索尔森	点头	阴沉地	.

索尔森神情凝重地点了点头。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrks] ?

"	And	the	parks	?
"	和	这	公园	?

“那公园呢？”

[ænd; ənd][ɔːl] [bæk] [jaːdz][ænd; ənd] [frʌnt] [jaːdz] ?

And	all	back	yards	and	front	yards	?
和	全部	后退	码	和	正面	码	?

包括所有后院和前院吗?

" [dɝːstiːn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

"	Durstine	picked	it	up	again	.
"	杜斯汀	挑选	它	向上	再次	.

“达斯汀又把它捡了起来。”

" [ænd; ənd] ['empti] [lɑ:ts][ænd; ənd][ɔ:l] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [stri:ts] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz]

"	And	empty	lots	and	all	sidewalks	and	streets	and	public	buildings
"	和	空的	很多	和	全部	人行道	和	街道	和	民众	建筑物

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [ˌaʊt'dɔ:rz] [plʌs][ðə; ði] [ˌɪn'dɔ:rz] ?

and	the	whole	damned	outdoors	plus	the	indoors	?
和	这	所有的	该死的	户外	加	这	室内	?

“还有空地、所有的人行道、街道、公共建筑，以及所有该死的室外空间和室内空间？”

" [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm][bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk]['ɪntu:][maɪ]['taɪərd][breɪn] .

"	The	enormity	of	the	problem	began	to	sink	into	my	tired	brain	.
"	这	巨大	的	这	问题	开始	到	下沉	进入	我的	疲劳的	脑	.

“问题的严重性开始在我疲惫的大脑中逐渐显现出来。”

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [wi:ks] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['mɪljən] [aɪ] - ['gʌnz] [wɜ:r; wər][soʊld][ɪn][ðə; ði]

In	the	space	of	weeks	,	more	than	30	million	i	-	Guns	were	sold	in	the
在	这	空间	的	周	,	更多的	比	-	百万	我	-	枪支	是	卖	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'loʊn] .

United	States	alone	.
团结的	各州	独自的	.

短短几周内，仅在美国就售出了超过 3000 万支 i-Guns。

['mʌltɪplaɪ] [ðæt] ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [i:tʃ] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

Multiply	that	figure	by	the	number	of	times	each	was	fired	.
乘	那	数字	经过	这	数字	的	时代	每个	曾是	被解雇	.

将该数字乘以每人被解雇的次数。

[ten] ?

Ten	?
十	?

十?

['fɪfti] ?

Fifty	?
五十	?

五十?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ?

A	hundred	times	?
一个	百	时代	?

一百次?

['oʊnli][gɑ:d] [nu:] [haʊ] ['meni] ['bɪljən] [neɪlz] , [tæks] , [skru:z] [ænd; ənd] ['rɪvɪts] [wɜ:r; wər] [lɔ:ntʃt]

Only	God	knew	how	many	billion	nails	,	tacks	,	screws	and	rivets	were	launched
仅有的	上帝	知道	如何	许多	十亿	指甲	,	图钉	,	螺丝	和	铆钉	是	发射

['ɪntu:]['lɪmboʊ] ,

into	limbo	,
进入	炼狱	,

只有上帝才知道有多少亿颗钉子、图钉、螺丝和铆钉被抛入了茫茫虚空。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] — [ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət][fɜ:rst] — [tu:; tə] ['skju:ər]

and	were	now	just	beginning	to	return	—	invisible	at	first	—	to	skewer
和	是	现在	只是	开始	到	返回	—	无形的	在	第一的	—	到	烤肉串

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .

the	American	people	.
这	美国人	人们	.

现在他们才刚刚开始卷土重来——起初是隐形的——目的是攻击美国人民。

[wer'evər] [kɪdz] [hæd; həd] [pleɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] ['evriwer] — [deθ] [wʌz; wəz]
Wherever **kids** **had** **played** **—** **and** **that** **was** **virtually** **everywhere** **—** **death** **was**
无论 孩子们 有 玩 — 和 那 曾是 几乎 到处 — 死亡 曾是
['hɪd(ə)n] .
hidden **.**
隐 .

凡是孩子们玩耍过的地方——而孩子们几乎无处不在——死亡都隐藏其中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['semi] - ['vɪzəb(ə)l] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [wʊd] [kiːp] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] ,
And **the** **semi** **-** **visible** **particles** **would** **keep** **emerging** **for** **weeks** **,**
和 这 半 - 可见的 颗粒 会 保持 新兴 为了 周 ,

而且，这些半肉眼不可见的颗粒会持续出现数周之久。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
in **the** **order** **that** **they** **were** **shot** **into** **the** **other** **dimension** **.**
在 这 命令 那 他们 是 射击 进入 这 其他 方面 .

按照他们被发射到另一个维度的顺序。

[wɜːrs] [jet] , [æt; ət] [ðə; ði] [sloʊ] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒəns] ,
Worse **yet** **,** **at** **the** **slow** **rate** **of** **emergence** **,**
更糟 然而 , 在 这 慢的 速度 的 出现 ,

更糟糕的是，以目前缓慢的出现速度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌnθs] [ɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['flɑːtsəm] [rɪ'tɜːrnd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd]
it **would** **be** **months** **or** **years** **before** **the** **metallic** **flotsam** **returned** **completely** **and**
它 会 是 几个月 或者 年 前 这 金属 废料 返回 完全地 和
[drɑːpt] [tuː; tə] [ɜːrθ] !
dropped **to** **earth** **!**
掉落 到 地球 !

金属碎片要过几个月甚至几年才能完全返回地球！

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɪm'self] ['oʊnli] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['moʊʃnləs] .
A **man** **could** **protect** **himself** **only** **by** **remaining** **motionless** **.**
一个 男人 可以 保护 他自己 仅有的 经过 其余的 静止不动 .

一个人只有保持静止不动才能保护自己。

[bʌt; bət] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [gɪrd] [tuː; tə] ['moʊʃ(ə)n] , [fæst] , [speɪs] - ['kʌvərɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
But **society** **was** **geared** **to** **motion** **,** **fast** **,** **space** **-** **covering** **motion** **.**
但 社会 曾是 齿轮 到 运动 , 快速地 , 空间 - 覆盖 运动 .

但当时的社会是为运动而生的，是快速的、覆盖广阔空间的运动。

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ,
The **nation** **would** **starve** **to** **death** **,**
这 国家 会 饿死 到 死亡 ,

这个国家将会饿死，

[ɪf] ['evriwʌn] ['dɪdnt] [goʊ] [ɪn'seɪn] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd]
if **everyone** **didn't** **go** **insane** **first** **and** **tear** **themselves** **to** **pieces** **running** **around**
如果 每个人 没有 去 疯狂的 第一的 和 撕 他们自己 到 件 跑步 大约
.
:
.

如果大家没有先发疯，四处乱窜把自己撕成碎片的话。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'stræktər] [aʊt] [ʌv; əv] ['kælvɪn] ['bækstər] , " [aɪ] [sed] .
" **We've** **got** **to** **get** **the** **secret** **of** **that** **extractor** **out** **of** **Calvin** **Baxter** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我们已经 得到 到 得到 这 秘密 的 那 萃取器 出去 的 加尔文 巴克斯特 , " 我 说 .

“我们必须从卡尔文·巴克斯特那里套出那台萃取机的秘密，”我说。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [wi:; wi][kæn; kən] [bɪld] [lɑ:rdʒ] ['mɒdlz] , [laɪk][ə; eɪ]

"	If	we	can	discover	the	principle	,	we	can	build	large	models	,	like	a
"	如果	我们	能	发现	这	原则	,	我们	能	建造	大的	模型	,	喜欢	一个

['vækju:m] ['kli:nər] —

vacuum	cleaner	—
真空	清洁工	—

“如果我们能发现其中的原理，我们就能制造出大型模型，比如吸尘器——

" ['getɪŋ] ['bækstər]['ɪntu:] ['sɪti] ['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['sɜ:rdʒən][ɪn] [gʊd]

"	Getting	Baxter	into	City	Hospital	and	finding	a	competent	surgeon	in	good
"	获得	巴克斯特	进入	城市	医院	和	寻找	一个	胜任的	外科医生	在	好的

[ɪ'nʌf] [kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

enough	condition	to	perform	the	delicate	operation	,
足够的	状况	到	履行	这	精美的	手术	,

“将巴克斯特送进市立医院，并找到一位身体状况良好、技术娴熟的外科医生来进行这项复杂手术，

[tʊk] ['ɔ:lmoʊst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

took	almost	twenty	-	four	hours	.
采取	几乎	二十	-	四	小时	.

耗时近24小时。

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ri'zembld] [æn; ən]['æbətwɑ:r] , [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [flɔ:rz] [slɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	hospital	resembled	an	abattoir	,	the	corridor	floors	slick	from	the
这	医院	类似	一个	屠宰场	,	这	走廊	楼层	光滑	从	这

['drɪpɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] [blʌd] ,

drippings	of	fresh	blood	,
滴落物	的	新鲜的	血	,

医院宛如屠宰场，走廊的地板上满是滴落的鲜血，湿滑不堪。

[æz; əz]['pi:p(ə)l] ['si:kɪŋ] [help] ['wɔndəd] ['fræntɪkli] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] [flɔ:r] .

as	people	seeking	help	wandered	frantically	from	floor	to	floor	.
作为	人们	寻求	帮助	漫步	疯狂地	从	地面	到	地面	.

寻求帮助的人们惊慌失措地在楼层间四处游荡。

['sʌmhaʊ] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bækstər][hæd; həd]

Somehow	we	managed	to	impress	upon	the	staff	the	fact	that	Baxter	had
不知何故	我们	管理	到	令人印象深刻	之上	这	职员	这	事实	那	巴克斯特	有

[praɪ'ɔ:rətɪ] ,

priority	,
优先事项	,

我们设法让员工们明白，巴克斯特享有优先权。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [flɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [æt; ət][ɔ:l]

and	we	were	allowed	on	the	operating	floor	,	which	was	guarded	at	all
和	我们	是	允许	在	这	操作	地面	,	哪个	曾是	守卫	在	全部

['entriz] .

entries	.
条目	.

我们被允许进入手术室，所有入口都有保安把守。

[sɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stʃən] , [aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɝ:sti:n] .

Sick	with	exhaustion	,	I	waited	with	Durstine	.
生病的	和	疲惫	,	我	等待	和	杜斯汀	.

我精疲力竭，和杜斯汀一起等待。

['θɔrsən] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] ['ɪntu:]['du:ti] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wi:; wi]

Thorsen	was	impressed	into	duty	immediately	,	and	that	was	the	last	we
索尔森	曾是	印象深刻	进入	责任	立即地	,	和	那	曾是	这	最后的	我们

[sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

saw	of	him	.
锯	的	他	.

索尔森立即被强征入伍，那是我们最后一次见到他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] .

It	was	a	good	many	hours	before	they	called	us	into	the	operating	room	.
它	曾是	一个	好的	许多	小时	前	他们	称为	我们	进入	这	操作	房间	.

过了好几个小时他们才叫我们进手术室。

[aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [saɪt] [ɪn]['diːteɪl] .

I	won't	try	to	describe	the	sight	in	detail	.
我	惯于	尝试	到	描述	这	视线	在	细节	.

我不打算详细描述眼前的景象。

['sɜːdʒənz] [ænd; ənd]['nɜːrsɪz] ['hɔvəd] ['oʊvər][teiblz] , ['wiːvɪŋ] [laɪk] ['drʌŋkən] ['butʃəz] [ɪn] [blʌd] -

Surgeons	and	nurses	hovered	over	tables	,	weaving	like	drunken	butchers	in	blood	-
外科医生	和	护士	悬停	超过	表格	,	编织	喜欢	醉	屠夫	在	血	-

[soʊkt] ['eiprənz] .

soaked	aprons	.
浸泡过	围裙	.

外科医生和护士们围在手术台旁，穿着血迹斑斑的围裙，像喝醉了的屠夫一样来回踱步。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ɑːn][ə; eɪ][kɑːt] , ['bækstər][leɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [prɔpt] [ʌp]

In	one	corner	,	on	a	cot	,	Baxter	lay	with	his	head	and	shoulders	propped	up
在	一	角落	,	在	一个	婴儿床	,	巴克斯特	躺	和	他的	头	和	肩膀	支撑	向上

[haɪ] .

high	.
高的	.

在角落里的一张折叠床上，巴克斯特躺着，头和肩膀高高地支了起来。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][end][æt; ət] [liːst] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] .

His	feet	hung	over	the	end	at	least	fourteen	inches	.
他的	脚	悬挂	超过	这	结尾	在	至少	十四	英寸	.

他的脚悬在桌子边缘至少十四英寸。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] .

A	single	sheet	covered	him	.
一个	单身的	床单	涵盖	他	.

他身上只盖着一张床单。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz]['bændɪdʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['peɪlər][ðæn; ðən]

The	top	of	his	skull	was	bandaged	,	and	he	looked	even	paler	than
这	顶部	的	他的	颅骨	曾是	包扎	,	和	他	看起来	甚至	肤色较浅	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他的头顶缠着绷带，脸色比之前更加苍白。

[ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][wʌn] [nɜːrs] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

A	doctor	and	one	nurse	stood	on	either	side	of	him	.
一个	医生	和	一	护士	站立	在	任何一个	边	的	他	.

一名医生和一名护士分别站在他两侧。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , " [aɪv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .

As	we	came	in	the	doctor	said	,	"	I've	been	told	of	the	problem	.
作为	我们	来了	在	这	医生	说	,	"	我已经	到过	讲述	的	这	问题	.

我们进去的时候，医生说："我已经了解了这个问题。"

[wiːv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz]['daɪɪŋ] .

We've	done	all	we	can	,	but	this	man	is	dying	.
我们已经	完毕	全部	我们	能	,	但	这	男人	是	垂死	.

我们已经尽力了，但这个人快要死了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

I	think	we	can	bring	him	to	consciousness	for	a	few	minutes	.
我	思考	我们	能	带来	他	到	意识	为了	一个	很少	分钟	.

我认为我们可以让他恢复意识几分钟。

[its] [ə; eɪ] ['terəbli] ['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][koʊ'hɪrənt] .

It's	a	terribly	cruel	thing	to	do	,	and	I'm	not	sure	he	will	be	coherent	.
它是	一个	可怕	残忍的	事物	到	做	,	和	我是	不是	当然	他	将要	是	相干	.

这样做太残忍了，我不确定他是否还能保持清醒。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] ? "

Are	you	sure	you	want	me	to	try	?	"
是	你	当然	你	想	我	到	尝试	?	"

你确定要我试吗?

" [its] [hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	his	invention	that	brought	on	all	of	this	,	"	I	said	.
"	它是	他的	发明	那	带来	在	全部	的	这	,	"	我	说	.

"这一切都是他的发明造成的，"我说。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . "

"	If	there's	any	solution	to	it	,	he	has	it	in	his	head	.	"
"	如果	有	任何	解决方案	到	它	,	他	有	它	在	他的	头	.	"

"如果有什么解决办法，他肯定已经想好了。"

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

" [hiː; hi][dɪd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk]['niːd(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] [rɪgd] [æn; ən]['ɑːksɪdʒən] [tent] .

"	He	did	things	with	a	hypodermic	needle	while	the	nurse	rigged	an	oxygen	tent	.
"	他	做过	事物	和	一个	皮下注射	针	尽管	这	护士	作弊	一个	氧	帐篷	.

"他一边用注射器做事，一边让护士搭氧气帐篷。"

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['iːθər] [ænd; ənd] [blʌd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sɪkər] .

The	smell	of	ether	and	blood	made	me	sicker	.
这	闻	的	醚	和	血	制成	我	更病	.

乙醚和血腥味让我更加恶心。

[maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['wɪʃɪŋ] [aɪ]['hædnt] [drʌŋk] - ['wɪski] .

My	throat	was	dry	,	and	I	remember	wishing	I	hadn't	drunk	Durstine's	whiskey	.
我的	喉	曾是	干燥	,	和	我	记住	祝	我	之前没有	醉	-	威士忌酒	.

我当时嗓子发干，真后悔喝了杜斯汀的威士忌。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmɪd] [er] [felt]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəbli] [hɑːt] ,

As	we	stood	waiting	the	humid	air	felt	almost	unbearably	hot	,
作为	我们	站立	等待	这	湿	空气	毛毡	几乎	难以忍受	热的	,

我们站在那里等待时，潮湿的空气感觉几乎热得难以忍受。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['foʊkəsɪŋ] [maɪ] [aɪz] .

and	I	had	difficulty	focussing	my	eyes	.
和	我	有	困难	聚焦	我的	眼睛	.

我的眼睛难以聚焦。

[dɝːstiːn] [lʊkt] ['terəb(ə)l] , ['hɑːloʊ] - [aɪd] , [ˌʌn'ʃeɪvn] ,

Durstine	looked	terrible	,	hollow	-	eyed	,	unshaven	,
杜斯汀	看起来	糟糕的	,	空洞的	-	眼睛	,	未刮胡子	,

杜斯汀看起来很糟糕，双眼凹陷，胡子拉碴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ɪn] ['betər] [ʃeɪp] [ðæn; ðən][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst]

but	he	seemed	in	better	shape	than	I	.	It	was	he	who	caught	the	first
但	他	似乎	在	更好的	形状	比	我	.	它	曾是	他	WHO	捕捉	这	第一的

['flɪkər] [ʌv; əv]['bækstɚz] [aɪz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

flicker	of	Baxter's	eyes	and	dropped	to	his	knees	.
闪烁	的	巴克斯特	眼睛	和	掉落	到	他的	膝盖	.

但他看起来比我状态好。是他第一个察觉到巴克斯特眼神中的一丝动静，随即跪倒在地。

[ðə; ði]['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][pɪŋk] ,

The	color	came	back	to	the	scientist's	face	in	a	rush	of	pink	,
这	颜色	来了	后退	到	这	科学家的	脸	在	一个	匆忙	的	粉色的	,

科学家的脸上瞬间恢复了血色，泛起了一抹粉红色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['briːðɪŋ] .

and	his	chest	heaved	with	deep	breathing	.
和	他的	胸部	喘息	和	深的	呼吸	.

他胸口剧烈起伏，呼吸深沉。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

"	Can	you	hear	me	?
"	能	你	听到	我	?

“你能听到我吗?

" [dɝːstiːn] [bɪ'gæn] .

"	Durstine	began	.
"	杜斯汀	开始	.

“杜斯汀开始了。”

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər]['bækstər][wʌz; wəz] [ded] [æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] .

An	hour	later	Baxter	was	dead	as	predicted	.
一个	小时	之后	巴克斯特	曾是	死的	作为	预测	.

一小时后，巴克斯特如预料般死亡。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['liːθ(ə)l][də'briː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

And	so	was	all	hope	of	removing	the	lethal	debris	with	his	other
和	所以	曾是	全部	希望	的	移除	这	致命	碎片	和	他的	其他

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

因此，他用另一项发明清除致命碎片的希望也随之破灭。

[ðə; ði] " [ɪk'stræktər] " ['dɪdnt] [wɜːrk] , [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es] .

The	"	extractor	"	didn't	work	,	he	had	told	us	.
这	"	萃取器	"	没有	工作	,	他	有	讲述	我们	.

他告诉我们，“提取器”不好使。

[jes] , ['hiːd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði][mə'tælɪk]['ɑːbdʒekts]

Yes	,	he'd	been	trying	to	reverse	the	field	to	retrieve	the	metallic	objects
是的	,	他会	到过	尝试	到	撤销	这	场地	到	取回	这	金属	对象

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

from	the	other	dimension	,
从	这	其他	方面	,

是的，他一直在尝试逆转力场，以便从另一个维度取回那些金属物体。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] !

but	the	experiment	was	a	failure	!
但	这	实验	曾是	一个	失败	!

但实验失败了!

[dɝːstiːn] [tʊk] [maɪ][ɑːrm] .

Durstine	took	my	arm	.
杜斯汀	采取	我的	手臂	.

杜斯汀抓住了我的胳膊。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒiːn] .
" **Come** **on** , **Gene** .
" 来 在 , 基因 .

“拜托，吉恩。”

[wiːv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .
We've **done** **all** **we** **can** .
我们已经 完毕 全部 我们 能 .

我们已经尽力了。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [seɪf] [pleɪs] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ][kɪdz]['evər] [pleɪd] . "
I **know** **one** **safe** **place** **—** **a** **place** **where** **no** **kids** **ever** **played** . "
我 知道 一 安全的 地方 — 一个 地方 在哪里 不 孩子们 曾经 玩 . "

我知道一个安全的地方——一个从来没有孩子玩耍的地方。

" [jeə] , [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg] .
" **Yeah** , **I** **know** , " **I** **said** **with** **a** **tongue** **two** **sizes** **too** **big** .
" 是的 , 我 知道 , " 我 说 和 一个 舌头 二 尺寸 也 大的 .

“是啊，我知道，”我说，舌头伸得比实际尺寸大了两号。

" [ðə; ði] ['nɪrəst] [bɑːr] .
" **The** **nearest** **bar** .
" 这 最近的 酒吧 .

最近的酒吧。

[ðə; ði] [dæmd] [kɪdz] !
The **damned** **kids** !
这 该死的 孩子们 !

该死的孩子们!

[ðeɪv] ['məːdəd] [ˌjuː 'es] !
They've **murdered** **us** !
他们有 被谋杀 我们 !

他们杀了我们!

['liːoʊ]['bækstər][ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] [kɪdz] !
Leo **Baxter** **and** **the** **damned** **kids** !
狮子座 巴克斯特 和 这 该死的 孩子们 !

利奥·巴克斯特和那群该死的孩子们!

" [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] ,
" **Things** **were** **turning** **gray** ,
" 事物 是 转弯 灰色的 ,

事情变得灰暗起来，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][dʒəːkiŋ][ˌem 'iː]
but **I** **remember** **the** **chief** **catching** **me** **by** **the** **shoulder** **and** **jerking** **me**
但 我 记住 这 首席 捕捉 我 经过 这 肩膀 和 抽搐 我
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

但我记得酋长抓住我的肩膀，把我猛地拽了起来。

[tuː] [leɪt] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni][maɪ][wɜːrdz][mʌst; məst]
Too **late** **I** **remembered** **about** **his** **little** **Jerry** **and** **the** **agony** **my** **words** **must**
也 晚的 我 记得 关于 他的 小的 杰瑞 和 这 痛苦 我的 字 必须
[hæv; həv] [kaːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
have **carved** **in** **his** **heart** .
有 雕刻 在 他的 心 .

我太迟了才想起他的小杰瑞，以及我的话语在他心中留下的痛苦印记。

[aɪ] [wɪʃt] ['hiːd] [slʌg] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

I	wished	he'd	slug	me	,	but	he	didn't	.
我	希望	他会	蛞蝓	我	,	但	他	没有	.

我希望他揍我一顿，但他没有。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər]

He	looked	at	me	for	a	long	minute	and	said	something	I	don't	remember
他	看起来	在	我	为了	一个	长的	分钟	和	说	某物	我	不	记住

,

,

,

他盯着我看了很久，说了些什么，我已经记不清了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fɑːg] [kloʊzd][ɪn] — [ə; eɪ][hɑːt] ,

because	the	fog	closed	in	—	a	hot	,
因为	这	多雾路段	关闭	在	—	一个	热的	,

因为浓雾弥漫——炎热，

[draɪ] [fɑːg] [ðæt] [swept] ['ɪntuː][maɪ][breɪn][ænd; ənd] [blækt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .

dry	fog	that	swept	into	my	brain	and	blacked	out	the	light	.
干燥	多雾路段	那	扫荡	进入	我的	脑	和	变黑	出去	这	光	.

干燥的雾气涌入我的大脑，遮蔽了光线。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] ['fɔːlɪŋ] .

I	don't	even	remember	falling	.
我	不	甚至	记住	坠落	.

我甚至不记得自己是怎么摔倒的。

[ðə; ði][læst] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['fiːvər] !

The	last	thought	I	had	was	,	the	fever	!
这	最后的	想法	我	有	曾是	,	这	发烧	!

我最后的念头是，发烧了！

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	it	.
我已经	得到	它	.

我明白了。

[ænd; ənd] ['θɔrsən] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˌæntibaɪ'ɑːtɪks][ɔːr] [drʌgz] [left][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

And	Thorsen	said	there	were	no	more	antibiotics	or	drugs	left	in	the	city	.
和	索尔森	说	那里	是	不	更多的	抗生素	或者	药物	左边	在	这	城市	.

索尔森说，城里已经没有抗生素或药物了。

[sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [bʌt; bət][noʊ] ['pleʒər] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [aɪ]

Some	weeks	later	it	was	a	surprise	but	no	pleasure	,	to	discover	I
一些	周	之后	它	曾是	一个	惊喜	但	不	乐趣	,	到	发现	我

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

was	still	alive	.
曾是	仍然	活	.

几周后，我惊讶地发现自己还活着，但这并没有让我感到高兴。

[θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'fəʊkəst] [aɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [maɪ] " ['praɪvət] " [ruːm]

Through	the	smoke	of	my	unfocussed	eyes	I	could	tell	that	my	"	private	"	room
通过	这	抽烟	的	我的	注意力不集中	眼睛	我	可以	告诉	那	我的	"	私人的	"	房间

[wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['peɪʃnts] .

was	occupied	by	at	least	a	dozen	other	patients	.
曾是	占领	经过	在	至少	一个	打	其他	患者	.

透过迷蒙的双眼，我隐约看到我的"私人"房间里至少还有十几位其他病人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ɑːn][kɑːts][ænd; ənd][sʌm; səm] , [laɪk][ˌem 'iː] ,

Some	were	on	cots	and	some	,	like	me	,
一些	是	在	婴儿床	和	一些	,	喜欢	我	,

有些人睡在行军床上，有些人，像我一样，

['sɪmpli] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

simply	lay	on	the	floor	with	a	blanket	over	them	.
简单地	躺	在	这	地面	和	一个	毯子	超过	他们	.

只需躺在地板上，身上盖着毯子即可。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] - - ['sekənd]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] [bɪ'fɔːr] [dɝːstiːn] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk]

I	had	one	30	-	second	visit	from	the	doctor	before	Durstine	came	to	take
我	有	一	-	-	第二	访问	从	这	医生	前	杜斯汀	来了	到	拿

[ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

me	away	.
我	离开	.

在杜斯汀来接我之前，医生只给我来了一次 30 秒的诊疗。

[ðə; ði][dɑːk] [sed] ['sɪmpli] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] , [luː'tenənt] .

The	doc	said	simply	,	"	You're	a	lucky	man	,	Lieutenant	.
这	文档	说	简单地	,	"	你是	一个	幸运的	男人	,	中尉	.

医生简单地说："你真是个幸运的人，中尉。"

[wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪv] ['meni] - ['fiːvər] - ['peɪʃnts] ['æftər][ðə; ði] [drʌgz] [ræn][aʊt] .

We	didn't	save	many	'	fever	'	patients	after	the	drugs	ran	out	.
我们	没有	节省	许多	-	发烧	-	患者	后	这	药物	跑	出去	.

药物用完后，我们没能救活多少发烧病人。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stretʃər] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌem 'iː]

"	The	chief	brought	a	couple	of	boys	in	blue	with	a	stretcher	to	haul	me
"	这	首席	带来	一个	夫妻	的	男孩们	在	蓝色的	和	一个	担架	到	运输	我

[aʊt] .

out	.
出去	.

"警长带了两个穿蓝色制服的男孩，用担架把我抬了出去。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['ɔːtəməbilz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts]

I	was	amazed	to	discover	that	automobiles	were	still	moving	about	the	streets
我	曾是	惊叹	到	发现	那	汽车	是	仍然	移动	关于	这	街道

— [nɑːt] ['meni] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] .

—	not	many	,	but	a	few	.
—	不是	许多	,	但	一个	很少	.

令我惊讶的是，我发现街上仍然有汽车行驶——虽然不多，但还是有一些。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] .

I	was	too	sick	and	exhausted	to	talk	during	the	ride	.
我	曾是	也	生病的	和	筋疲力尽的	到	讲话	期间	这	骑	.

旅途中我病得太厉害，也太累了，根本没法说话。

[dɝːstiːn] [roʊd][ɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

Durstine	rode	in	back	with	me	,	a	hand	on	my	shoulder	.
杜斯汀	骑	在	后退	和	我	,	一个	手	在	我的	肩膀	.

杜斯汀和我一起坐在后座上，一只手搭在我的肩膀上。

" [dəunt] ['wɜːri] , [dʒiːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	worry	,	Gene	,	"	he	said	.
"	不	担心	,	基因	,	"	他	说	.

"别担心，吉恩，"他说。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	You're	going	to	be	all	right	.
"	你是	去	到	是	全部	正确的	.

你会没事的。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [ðɪs] [θɪŋ] ['prɪti] [wel] [lɪkt] .

And	we've	got	this	thing	pretty	well	licked	.
和	我们已经	得到	这	事物	漂亮的	出色地	舔过	.

我们已经基本掌控了局面。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [spiːk]
" He looked into my eyes and read the question I was too weak to speak
" 他 看起来 进入 我的 眼睛 和 读 这 问题 我 曾是 也 虚弱的 到 说话
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

他看着我的眼睛，读出了我虚弱得说不出话来的问题。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [aʊt] ['bækstɚz] [ɪk'stræktər] .
" No , " he said , " we didn't figure out Baxter's extractor .
" 不 , " 他 说 , " 我们 没有 数字 出去 巴克斯特 萃取器 .

“不，”他说，“我们没能弄明白巴克斯特的提取器。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'tektər] ,
But we do have a successful detector ,
但 我们 做 有 一个 成功的 探测器 ,

但我们确实有一个成功的探测器，

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][juːz][ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [hæŋ] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ɔːr][æn; ən]
and all we have to do now is use it — then hang a tin can or an
和 全部 我们 有 到 做 现在 是 使用 它 — 然后 悬挂 一个 锡 能 或者 一个
[oʊld] ['ketʃəp] ['bɑːt(ə)l][ɑːn] [iːtʃ] [spek] [ʌv; əv]['met(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrkər] .
old ketchup bottle on each speck of metal for a marker .
老的 番茄酱 瓶子 在 每个 斑点 的 金属 为了 一个 标记 .

我们现在要做的就是使用它——然后在每个金属碎片上挂一个锡罐或一个旧番茄酱瓶作为标记。

[jeə] , [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['klʌtərd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['gɑːrbɪdʒ] [dʌmp] [fɔːr; fər]
Yeah , the country's going to be cluttered up like a hanging garbage dump for
是的 , 这 该国的 去 到 是 杂乱 向上 喜欢 一个 绞刑 垃圾 倾倒 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,

是啊，这个国家很长一段时间都会像个悬挂着的垃圾场一样杂乱不堪。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɑːdʒ] - [ɪm] .
but if you can see ' em you can dodge ' em .
但 如果 你 能 看 - 呃 你 能 躲闪 - 呃 .

但是如果你能看到它们，你就能躲开它们。

" [ə; eɪ] [dɪ'tektər] ?
" A detector ?
" 一个 探测器 ?

“探测器？”

[waɪ] , [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'kwɪp] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][wʌn] !
Why , they'd have to equip every person in the country with one !
为什么 , 他们会 有 到 装备 每一个 人 在 这 国家 和 一 !

为什么？他们得给全国每个人都配备一个！

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk] ,
And surely nothing less than an electronic ,
和 一定 没有什么 较少的 比 一个 电子的 ,

而且肯定不只是电子设备，

['reɪdɑ:r] - [taɪp] ['gædʒɪt] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɜ:rst] [bɪ'gæn]

radar	-	type	gadget	could	detect	the	microscopic	particles	as	they	first	began
雷达	-	类型	小工具	可以	探测	这	显微镜	颗粒	作为	他们	第一的	开始

[tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] — [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪdl] [maɪ] [ɪn'testɪnz] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [ðə; ði]

to	emerge	—	the	kind	that	had	riddled	my	intestines	and	given	me	the
到	出现	—	这	种类	那	有	布满谜团	我的	肠子	和	给定	我	这

['fi:vər] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [ɑ:n] [maɪ] [skɪn] .

fever	without	even	leaving	a	mark	on	my	skin	.
发烧	没有	甚至	离开	一个	标记	在	我的	皮肤	.

雷达式装置可以检测到微小颗粒的出现——正是这种颗粒侵入了我的肠道，让我发烧，却没有在我的皮肤上留下任何痕迹。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] , " [dɝ:sti:n] [sed] .

"	I	know	what	you	are	thinking	,	"	Durstine	said	.
"	我	知道	什么	你	是	思维	,	"	杜斯汀	说	.

"我知道你在想什么，"杜斯汀说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [drɔ:n] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

His	face	was	gray	and	drawn	,	but	he	wore	a	faint	smile	.
他的	脸	曾是	灰色的	和	绘制	,	但	他	穿着	一个	头晕的	微笑	.

他脸色灰白憔悴，但脸上却带着一丝淡淡的微笑。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [wen] ['sʌmbɑ:di] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	It	was	simple	when	somebody	thought	of	it	.
"	它	曾是	简单的	什么时候	某人	想法	的	它	.

"只要有人想到，就很简单了。"

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [tʃi:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] , [jet] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

What	would	be	cheap	enough	to	distribute	universally	,	yet	effective	enough	to
什么	会	是	便宜的	足够的	到	分发	普遍地	,	然而	有效的	足够的	到

[gɪv] [ju:; jʊ] ['pɑ:zətɪv] ['wɔ:rnɪŋ] ?

give	you	positive	warning	?
给	你	积极的	警告	?

什么东西价格足够低廉，可以普遍分发，又足够有效，能够发出积极的预警？

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ði:z] ['taɪni] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [faɪn] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fæn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

these	tiny	particles	are	so	fine	at	first	that	you	can	fan	the	air	with	a
这些	微小的	颗粒	是	所以	美好的	在	第一的	那	你	能	扇子	这	空气	和	一个

[plæŋk] [ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [wen] [wʌn] ['pa:siz] [θru:] .

plank	and	never	know	when	one	passes	through	.
板	和	绝不	知道	什么时候	一	通过	通过	.

这些微小的颗粒一开始非常细小，即使你用木板扇风，也永远不会知道什么时候有颗粒通过。

" [hi:; hi] [reɪzd] [ˌem 'i:] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stretʃər] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	He	raised	me	up	from	the	stretcher	and	let	me	look	out	the	window
"	他	提高	我	向上	从	这	担架	和	让	我	看	出去	这	窗户

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] ['æmbjələns] .

of	the	police	ambulance	.
的	这	警察	救护车	.

"他把我从担架上扶起来，让我从警用救护车的窗户往外看。"

[θru:] [skwɪntid] [aɪz] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

Through	squinted	eyes	I	made	out	a	strange	sight	.
通过	眯着眼	眼睛	我	制成	出去	一个	奇怪的	视线	.

我眯起眼睛，看到了奇怪的景象。

[ə; eɪ] [θɪn] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [pə'destriənz] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

A	thin	scattering	of	pedestrians	was	moving	slowly	on	the	sidewalks	,
一个	薄的	散射	的	行人	曾是	移动	缓慢地	在	这	人行道	,

零星散落的行人缓慢地走在人行道上。

['waɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['rændəm] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [tɪn][kænz][ænd; ənd] [ɪn'vɜːrtɪd]

winding	their	ways	among	a	random	collection	of	floating	tin	cans	and	inverted
绕线	他们的	方式	之中	一个	随机的	收藏	的	漂浮的	锡	罐头	和	倒

['bɔtlz] .

bottles	.
瓶子	.

它们蜿蜒穿梭在漂浮的罐头盒和倒扣的瓶子之间。

[wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] [laɪt] [aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs]

When	we	stopped	for	a	red	light	I	watched	a	young	woman	in	a	business
什么时候	我们	停止	为了	一个	红色的	光	我	观看	一个	年轻的	女士	在	一个	商业

[suːt] [step] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] [hed] - [haɪ] ,

suit	step	between	a	whiskey	bottle	head	-	high	,
套装	步	之间	一个	威士忌酒	瓶子	头	-	高的	,

当我们停车等红灯时，我看到一位身穿职业套装的年轻女子从一个齐头高的威士忌酒瓶中间走过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biːn] [kæn; kən][ə'baʊt] [niː] - [haɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd]['dʒɪndʒərli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]

and	a	bean	can	about	knee	-	high	,	and	then	proceed	gingerly	waving	a
和	一个	豆	能	关于	膝盖	-	高的	,	和	然后	继续	小心翼翼地	挥手	一个

['kʌlərd] [sfɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

colored	sphere	ahead	of	her	.
有色	领域	前方	的	她	.

一个齐膝高的豆罐，然后小心翼翼地挥舞着一个彩色球体向前走去。

[ðɪs] [sfɪr] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

This	sphere	,	about	eighteen	inches	in	diameter	,	suddenly	disappeared	.
这	领域	,	关于	十八	英寸	在	直径	,	突然	消失	.

这个直径约十八英寸的球体突然消失了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] .

She	stopped	abruptly	and	began	shouting	.
她	停止	突然	和	开始	喊叫	.

她突然停了下来，开始大声喊叫。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['træfɪk] [laɪt] [tɜːrnd] [griːn] ,

Before	the	traffic	light	turned	green	,
前	这	交通	光	转向	绿色的	,

在交通信号灯变绿之前，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['moʊtər][ɔɪl][kæn; kən][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

a	man	came	up	with	an	empty	motor	oil	can	and	placed	it	on	the
一个	男人	来了	向上	和	一个	空的	发动机	油	能	和	放置	它	在	这

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	,
人行道	,

一名男子拿来一个空的机油罐，放在人行道上。

['ʌndər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

under	the	point	she	indicated	in	the	air	before	her	.
在下面	这	观点	她	表明的	在	这	空气	前	她	.

在她面前空中所指的点下方。

[dɜ˞ːstiːn] [ɪk'spleɪnd] , " [wen] [ðæt] [spek] [gets] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Durstine	explained	,	"	When	that	speck	gets	large	enough	to	support	it	,
杜斯汀	解释	,	"	什么时候	那	斑点	获得	大的	足够的	到	支持	它	,

杜斯汀解释说：“当那个小点足够大，能够支撑它的时候，

[ðæt] [kæn; kən] [wɪl] [biː; bi] [hʌŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

that	can	will	be	hung	on	it	.
那	能	将要	是	悬挂	在	它	.

那个罐子会挂在上面。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fɔːˈwɔːnd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kæn; kən] [ɪz] [aʊt] - [ʌv; əv] -

Meanwhile	,	other	people	are	forewarned	that	the	air	over	the	can	is	out	-	of	-
同时	,	其他	人们	是	事先警告	那	这	空气	超过	这	能	是	出去	-	的	-

[baʊndz] ,

bounds	,
界限	,

与此同时，其他人则被告知罐子上方的空气区域属于禁区。

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [weɪst] [dɪˈtektəz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

so	they	won't	waste	detectors	on	it	.
所以	他们	惯于	浪费	探测器	在	它	.

这样他们就不会浪费探测器了。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] [əˈnʌðər] " [dɪˈtektər] " [frʌm; frəm]

"	As	he	spoke	,	the	young	woman	was	fishing	another	"	detector	"	from
"	作为	他	辐	,	这	年轻的	女士	曾是	钓鱼	其他	"	探测器	"	从

[hɜːr; hər] [pɜːrs] .

her	purse	.
她	钱包	.

“他说话的时候，那位年轻女子正从钱包里掏出另一个‘探测器’。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɪmp] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd]

It	was	a	limp	bit	of	something	which	she	placed	to	her	lips	and
它	曾是	一个	跛行	少量	的	某物	哪个	她	放置	到	她	嘴唇	和

[ɪnˈfleɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊt] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] ,

inflated	until	it	was	a	foot	-	and	-	a	-	half	in	diameter	,
膨胀	直到	它	曾是	一个	脚	-	和	-	一个	-	一半	在	直径	,

那是一个软绵绵的东西，她把它放在嘴唇上，吹胀，直到直径达到一英尺半。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ˈweɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]

then	she	tied	off	the	neck	and	proceeded	down	the	walk	waving	it	before	her
然后	她	系	离开	这	脖子	和	继续	向下	这	走	挥手	它	前	她

[ɪn] [greɪt] [ˈvɜːrtɪk(ə)l] [swiːps] .

in	great	vertical	sweeps	.
在	伟大的	垂直的	扫荡	.

然后她把脖子上的绳子系好，沿着小路走下去，一边走一边大幅度地挥舞着绳子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈsɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .

It	was	as	simple	as	that	.
它	曾是	作为	简单的	作为	那	.

事情就是这么简单。

[ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈduːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] - - [sent] [ˈkɪdz] [tɔɪ] .

Our	undoing	had	been	an	85	-	cent	kid's	toy	.
我们的	撤销	有	到过	一个	-	-	中心	孩子们	玩具	.

我们的败笔竟然是一个价值 85 美分的儿童玩具。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [sælˈveɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpeni] - [bəˈluːn] !

And	our	salvation	was	a	penny	-	balloon	!
和	我们的	救恩	曾是	一个	一分钱	-	气球	!

我们的救星竟然是一个一分钱的气球！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神